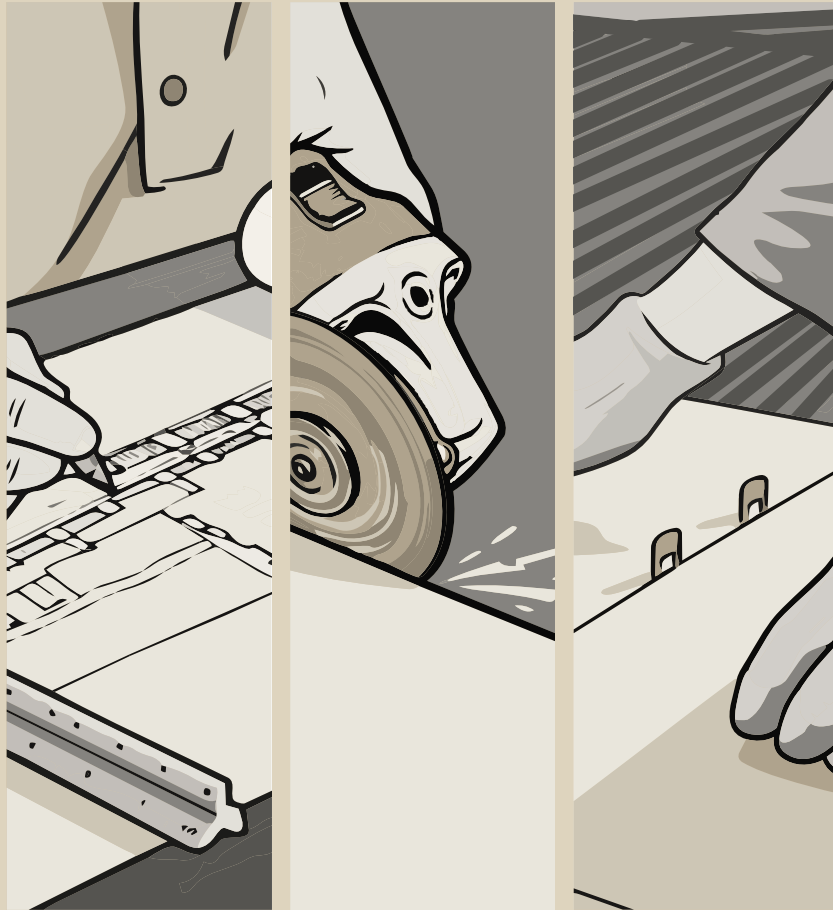


# Handbook

Manuale tecnico

◆ CÆSAR ◆  
CERAMICHE



# Indice

Index

04	<b>Manuale di posa, uso, pulizia e manutenzione</b> Laying, use, cleaning and maintenance manual	8/9 mm
40	<b>Esterni Aextra 20 / Aextra 30</b> Outdoor Aextra 20 / Aextra 30	20/30 mm
48	<b>Project Evolution note tecniche</b> Project Evolution technical information	6 mm
68	<b>Certificazioni dei nostri sistemi di gestione</b> Our management system certifications	
76	<b>Caesar Ceramiche per il Leed v4.1</b> Caesar Ceramiche for Leed v4.1	
78	<b>Indice di scivolamento</b> Slip resistance rating	
82	<b>Informazioni estetiche</b> Aesthetic information	
84	<b>Informazioni commerciali</b> Commercial information	

# Il valore dei dettagli per i tuoi progetti

The value of details for your projects - La valeur des détails pour vos projets

Der Wert der Details in Ihren Projekten - В вашем проекте каждая деталь имеет значение

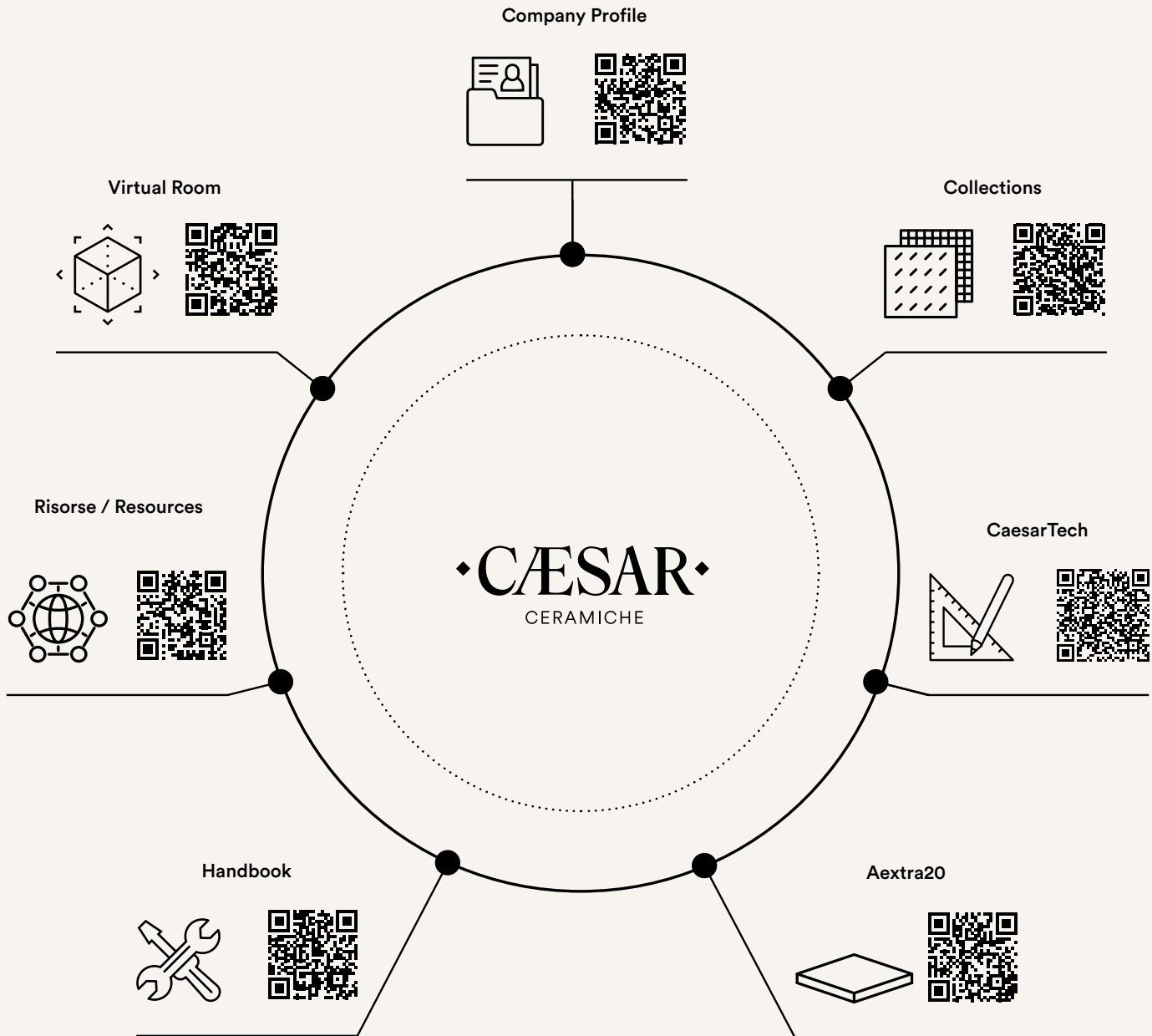
La piena riuscita dei tuoi progetti passa anche dalla massima attenzione ai dettagli. Per questo abbiamo realizzato un manuale che raccoglie tutte le informazioni tecniche relative alle caratteristiche e alle modalità di corretto utilizzo e gestione del nostro grès porcellanato. Dalle informazioni estetiche sui loro valori di stonizzazione, alle raccomandazioni di posa, uso, pulizia e manutenzione, alle note tecniche per l'applicazione delle grandi lastre della gamma Project Evolution, fino alle indicazioni di dettaglio inerenti le nostre certificazioni e le informazioni commerciali. Elementi di conoscenza tecnica e specialistica che mettiamo a tua disposizione, per permetterti di sfruttare tutto il potenziale di prodotti e soluzioni pensati per dare massimo valore alle tue idee.

The full success of your projects also depends on the utmost attention to detail. This is why we have produced a manual that gathers all the technical information on the features and how to use and handle our porcelain stoneware correctly. From aesthetic information on their colour shading values to recommendations for installation, use, cleaning and maintenance, technical notes for the application of the large slabs in the Project Evolution range, through to detailed information on our certifications and commercial information. Elements of technical and specialist knowledge that we put at your disposal to allow you to exploit the full potential of products and solutions designed to give maximum value to your ideas.

La pleine réussite de vos projets dépend notamment d'une attention maximale portée aux détails. C'est pourquoi nous avons réalisé un manuel qui rassemble toutes les informations techniques concernant les caractéristiques et les modalités d'utilisation correctes et de gestion de notre grès cérame. Des informations esthétiques sur leurs valeurs de nuances aux recommandations pour la pose, l'utilisation, le nettoyage et l'entretien, en passant par les notes techniques pour l'application des grandes dalles de la gamme Project Evolution, jusqu'aux indications détaillées sur nos certifications et les informations commerciales. Ces éléments techniques et spécialisés, que nous mettons à votre disposition pour vous permettre d'exploiter tout le potentiel des produits et des solutions conçus pour donner une valeur maximale à vos idées.

Ob Ihre Projekte ein voller Erfolg werden, hängt auch davon ab, wieviel Aufmerksamkeit Sie den einzelnen Details widmen. Deswegen haben wir ein Handbuch mit allen technischen Informationen zu den Eigenschaften und zur korrekten Verwendung unseres Feinsteinzeugs verfasst. Von den die Optik betreffenden Informationen wie Farbabweichung und Empfehlungen für Verlegung, Gebrauch, Reinigung und Pflege über technische Hinweise zur Verlegung der großen Platten aus dem Programm Project Evolution bis hin zu Verkaufsinformationen und zu unseren Zertifizierungen. All diese Fachkenntnisse möchten wir Ihnen vermitteln, damit Sie das ganze Potenzial unserer Produkte und Lösungen optimal nutzen und Ihren Ideen den Wert verleihen können, den sie verdienen.

Успешная реализация проекта зависит от максимального внимания к деталям. Именно поэтому мы разработали руководство, в котором собрана вся техническая информация, касающаяся характеристик плитки из керамогранита, наиболее эффективных способов ее использования и ухода за ней. В руководстве представлена полная информация об эстетических особенностях плитки из керамогранита, рекомендации по укладке, применению, очистке и уходу за плиткой из керамогранита, технические рекомендации по использованию больших плит из коллекции Project Evolution, а также подробная информация о наших сертификатах и коммерческой деятельности. Мы предоставляем в ваше распоряжение специализированную техническую информацию для того, чтобы вы могли в полной мере использовать весь потенциал наших продуктов и решений, предназначенных для максимально эффективной реализации ваших идей.



# Manuale di posa, uso, pulizia e manutenzione

8/9 mm

Laying, use, cleaning and maintenance manual - Manuel de pose, d'utilisation, de nettoyage et d'entretien  
Handbuch zur Verlegung, Verwendung, Reinigung und Pflege - Руководство по укладке, использованию, чистке и уходу



06	<b>Introduzione</b> Introduction	23	<b>La stesura dello stucco</b> Grouting
08	<b>Verifica del supporto e del materiale da posare</b> Checking the substrate and material to install	24	<b>Pulizia finale dopo la posa in opera</b> Final cleaning after installation
10	<b>Adesivi consigliati</b> Recommended adhesives	26	<b>Pulizia</b> Cleaning
11	<b>Giunti di dilatazione</b> Expansion joints	28	<b>Manutenzione ordinaria</b> Ordinary maintenance
12	<b>Stesura del collante e posa delle piastrelle</b> Spreading adhesive and installation	30	<b>Pulizia straordinaria</b> Extra-duty cleaning
16	<b>Consigli per la stuccatura</b> Advice for grouting	32	<b>Tabella esemplificativa</b> Illustrative table
22	<b>Stucchi consigliati dalla normativa europea EN 13888</b> Grouts recommended by the EN 13888 european standard	34	<b>Classificazione per vizi</b> Fault classification
		36	<b>Avvertenza</b> Warning

# Introduzione

Introduction - Introduction  
Vorbemerkung - Введение

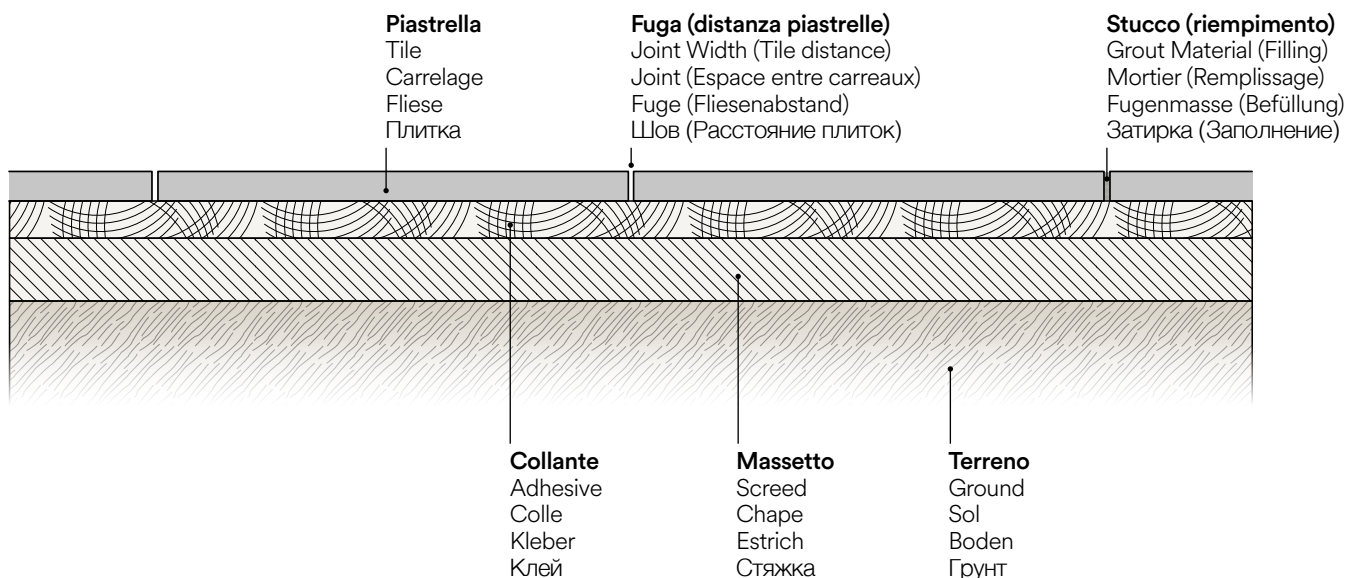
**Un pavimento è un sistema costituito da più elementi, tra cui il materiale in grès porcellanato, ed affinché il risultato di posa sia soddisfacente, è necessario che il massetto di sottofondo e l'installazione del materiale ceramico vengano eseguiti "a regola d'arte". Come riferimento normativo si consiglia di consultare la norma UNI 11493, che regolamenta la posa di pavimenti e rivestimenti interni ed esterni.**

A floor is a system composed of several elements, including porcelain stoneware, and in order for the installation result to be satisfactory, it is necessary that the substrate screed and the installation of the ceramic material are carried out "in a workmanlike manner". As a regulatory reference, it is recommended to consult UNI 11493, which governs the installation of internal and external floors and wall coverings.

Un revêtement de sol est un système composé de plusieurs éléments, dont le grès cérame. Pour obtenir un résultat de pose satisfaisant, la chape de support et l'installation du matériau céramique doivent être réalisées « dans les règles de l'art ». Comme référence normative, il est conseillé de consulter la norme UNI 11493, qui réglemente la pose de revêtements de sol et de mur intérieurs et extérieurs

Ein Boden ist ein System, das aus mehreren Elementen besteht, darunter Feinsteinzeug, und damit das Verlegeergebnis zufriedenstellend ist, ist es erforderlich, dass der Untergrundestrich und die Verlegung des keramischen Materials „fachgerecht“ ausgeführt werden. Als normative Referenz wird empfohlen, die Norm UNI 11493 zu konsultieren, die die Verlegung von Boden- und Wandbelägen im Innen- und Außenbereich regelt.

Пол представляет собой систему, состоящую из нескольких элементов, включая керамогранит, и для того чтобы результат укладки был удовлетворительным, необходимо, чтобы стяжка основания и укладка керамического материала выполнялись «в соответствии с правилами мастерства». В качестве нормативной ссылки рекомендуется обращаться к стандарту UNI 11493, который регулирует укладку напольных и настенных покрытий для внутренних и наружных работ.



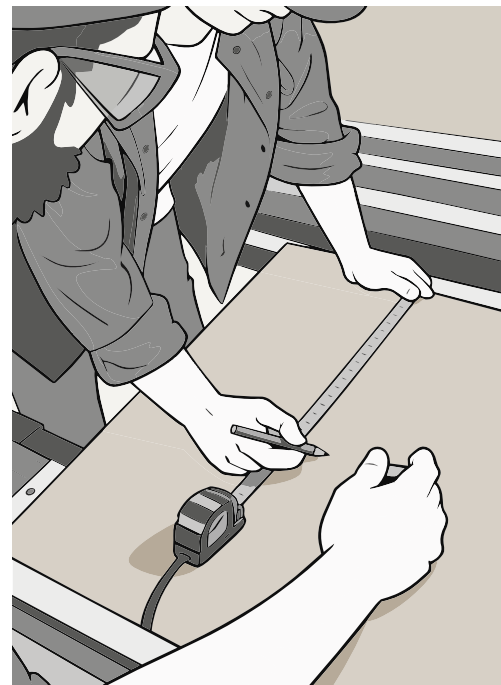


## Verifica del supporto e del materiale da posare

Checking the substrate and material to install - Contrôle du support et du matériel à poser  
Prüfung von Untergrund und Verlegematerial - Проверка основы и укладываемого материала

**La verifica e la preparazione del supporto sono il passo preliminare all'avvio della posa, necessario per controllare che sia perfettamente planare, che non vi siano fessurazioni, che sia ben pulito e scevro da polvere e/o sostanze grasse. Un'altra verifica estremamente importante è il controllo del materiale da posare: Prima della posa, il posatore deve verificare che il colore e il formato dei materiali corrispondano esattamente a quelli scelti, effettuare controlli analoghi sul loro tono e il loro calibro e accertarsi infine che non vi siano piastrelle con vizi palesi. Eventuali anomalie devono essere prontamente segnalate al committente e al progettista. Queste verifiche preliminari devono essere sempre svolte, perché se il materiale viene posato, diventa automaticamente considerato come accettato e quindi non più contestabile.**

The verification and preparation of the substrate are the preliminary step before starting the installation, necessary to check that it is perfectly level, that there are no cracks, that it is well cleaned and free from dust and/or greasy substances. Another extremely important check is the control of the material to be installed: before installation, the installer must verify that the colour and size of the materials exactly correspond to those selected, carry out similar checks on their shade and calibre, and finally ensure that there are no tiles with evident defects. Any anomalies must be promptly reported to the client and the designer. These preliminary checks must always be carried out, because if the material is installed, it is automatically considered accepted and therefore no longer contestable.



**Verifica del materiale**  
Material inspection

La vérification et la préparation de la chape sont l'étape préliminaire au début de la pose, nécessaire pour contrôler qu'il soit parfaitement plan, qu'il n'y ait pas de fissures, qu'il soit bien propre et exempt de poussière et/ou de substances grasses. Une autre vérification extrêmement importante est le contrôle du matériau à poser : avant la pose, le poseur doit vérifier que la couleur et le format des matériaux correspondent exactement à ceux choisis, effectuer des contrôles analogues sur leur ton et leur calibre et s'assurer enfin qu'il n'y ait pas de carreaux présentant des vices apparents. Toute anomalie doit être promptement signalée au client et au concepteur. Ces vérifications préliminaires doivent toujours être effectuées car, si le matériau est posé, il est automatiquement considéré « accepté » et aucun litige ne peut plus être accepté.

Die Überprüfung und Vorbereitung des Untergrunds ist der vorbereitende Schritt vor Beginn der Verlegung, der erforderlich ist, um zu kontrollieren, dass er vollkommen eben ist, keine Risse aufweist, gut gereinigt und frei von Staub und/oder fettigen Substanzen ist. Eine weitere äußerst wichtige Überprüfung ist die Kontrolle des zu verlegenden Materials: Vor der Verlegung muss der Verleger überprüfen, dass Farbe und Format der Materialien genau den gewählten entsprechen, ähnliche Kontrollen hinsichtlich Ton und Kaliber durchführen und schließlich sicherstellen, dass keine Fliesen mit offensichtlichen Mängeln vorhanden sind. Eventuelle Abweichungen müssen unverzüglich dem Auftraggeber und dem Planer gemeldet werden. Diese Vorprüfungen müssen immer durchgeführt werden, da das Material, wenn es verlegt wird, automatisch als akzeptiert gilt und somit nicht mehr beanstandet werden kann.

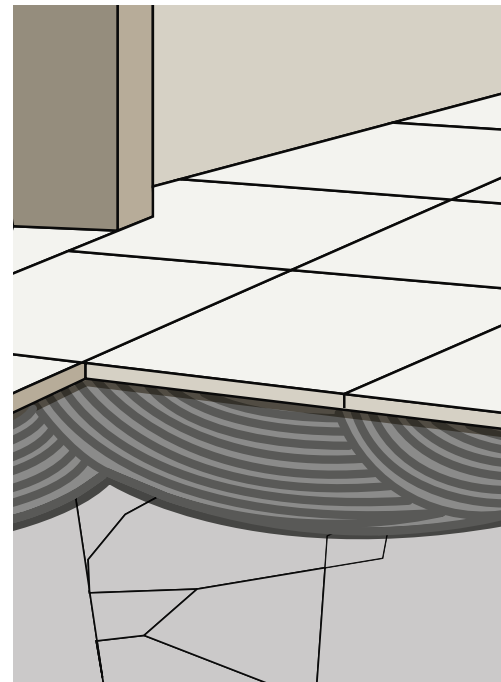
Проверка и подготовка основания являются предварительным этапом перед началом укладки, необходимым для того, чтобы убедиться, что оно идеально ровное, не имеет трещин, хорошо очищено и свободно от пыли и/или жирных веществ. Еще одной крайне важной проверкой является контроль материала, подлежащего укладке: перед укладкой укладчик должен убедиться, что цвет и формат материалов полностью соответствуют выбранным, выполнить аналогичные проверки по тону и калибру и, наконец, убедиться в отсутствии плит с очевидными дефектами. Любые несоответствия должны быть незамедлительно доведены до сведения заказчика и проектировщика. Эти предварительные проверки должны всегда выполняться, поскольку после укладки материал автоматически считается принятым и, следовательно, не подлежит претензиям.

Nei casi in cui il massetto di sottofondo sia costituito da un pavimento preesistente, prima della posa del materiale ceramico bisogna avere delle accortezze. Per prima cosa, occorre accertarsi che la pavimentazione esistente sia perfettamente incollata al sottofondo e priva di crepe. Quindi si può procedere con una profonda pulizia di sgrassaggio, per eliminare eventuali residui di cere o prodotti saponati che, se utilizzati per lungo tempo, potrebbero avere aderito alla superficie. Tale pulizia deve essere effettuata con una soluzione di acqua e soda caustica, o tramite detergenti fortemente alcalini reperibili in commercio. Se invece le condizioni del vecchio pavimento non fossero soddisfacenti, è necessario: rimuovere le piastrelle in fase di distacco; riempire eventuali fessure del sottofondo tramite prodotti specifici per quest'uso; colmare le zone in cui mancano le piastrelle, tramite rasatura con cemento a presa rapida; e valutare l'utilizzo di un primer insieme al committente e al progettista, per permettere una migliore adesione al pavimento preesistente.

In cases where the substrate screed consists of an existing floor, before installing the ceramic material, certain precautions must be taken. First of all, it is necessary to ensure that the existing flooring is perfectly bonded to the substrate and free from cracks. Then it is possible to proceed with a thorough degreasing cleaning, in order to remove any residues of waxes or soap-based products which, if used over time, may have adhered to the surface. This cleaning must be carried out using a solution of water and caustic soda, or by means of strongly alkaline detergents available on the market. If, on the other hand, the conditions of the existing floor are not satisfactory, it is necessary to: remove any tiles that are detaching; fill any cracks in the substrate using specific products for this purpose; fill the areas where tiles are missing by levelling with rapid-setting cement; and assess, together with the client and the designer, the use of a primer in order to allow better adhesion to the existing floor.

Dans les cas où la chape de support est constituée d'un revêtement préexistant, certaines précautions doivent être prises avant la pose du matériau céramique. Tout d'abord, il faut s'assurer que le revêtement existant soit parfaitement adhérent au support et exempt de fissures. On peut ensuite procéder à un nettoyage dégraissant approfondi pour éliminer d'éventuels résidus de cires ou de produits savonneux qui, s'ils ont été utilisés longtemps, pourraient avoir adhéré à la surface. Ce nettoyage doit être effectué avec une solution d'eau et de soude caustique, ou à l'aide de détergents fortement alcalins disponibles dans le commerce. Si, en revanche, l'état de l'ancien sol n'est pas satisfaisant, il est nécessaire de : retirer les carreaux en phase de décollement ; remplir les éventuelles fissures du support avec des produits spécifiques ; combler les zones où les carreaux manquent par un ratissage au ciment à prise rapide ; et évaluer, avec le client et le concepteur, l'utilisation d'un primaire pour permettre une meilleure adhérence au sol préexistant.

Falls der Untergrundestrich aus einem bestehenden Boden besteht, sind vor der Verlegung des keramischen Materials bestimmte Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Zunächst ist sicherzustellen, dass der bestehende Bodenbelag perfekt mit dem Untergrund verbunden und frei von Rissen ist. Anschließend kann eine gründliche Entfettungsreinigung durchgeführt werden, um eventuelle Rückstände von Wachsen oder seifenhaltigen Produkten zu entfernen, die sich bei längerem Gebrauch an der Oberfläche abgelagert haben könnten. Diese Reinigung muss mit einer Lösung aus Wasser und Natronlauge oder mit stark alkalischen, im Handel erhältlichen Reinigungsmitteln durchgeführt werden. Wenn hingegen der Zustand des bestehenden Bodens nicht zufriedenstellend ist, ist Folgendes erforderlich: sich lösende Fliesen entfernen; eventuelle Risse im Untergrund mit spezifischen Produkten schließen; Bereiche ohne Fliesen durch Ausgleich mit schnell abbindendem Zement auffüllen; und gemeinsam mit Auftraggeber und Planer den Einsatz eines Primers bewerten, um eine bessere Haftung auf dem bestehenden Boden zu ermöglichen.



**Pavimento preesistente**  
Existing flooring

В случае, если основание представляет собой существующее покрытие, перед укладкой керамического материала необходимо принять определенные меры предосторожности. Прежде всего необходимо убедиться, что существующее покрытие надежно сцеплено с основанием и не имеет трещин. Затем можно приступить к тщательной очистке с обезжириванием, чтобы удалить возможные остатки восков или моющих средств, которые при длительном использовании могли закрепиться на поверхности. Такая очистка должна выполняться с использованием раствора воды и каустической соды или с применением сильных щелочных моющих средств, доступных на рынке. Если же состояние существующего покрытия неудовлетворительное, необходимо: удалить плитки, которые отслаиваются; заполнить возможные трещины основания специальными продуктами; заполнить участки без плиток, выравнивая их быстротвердеющим цементом; и совместно с заказчиком и проектировщиком оценить применение праймера для обеспечения лучшей адгезии к существующему основанию.

## Adesivi consigliati

Recommended adhesives - Adhésifs conseillés  
Empfohlene Fliesenkleber - Рекомендуемые клеящие вещества

La scelta del collante è importante per la buona riuscita della posa. È quindi necessario utilizzare adesivi di alta qualità, indicati per la posa di materiale ceramico. Il consiglio è di impiegare collanti di Classe C2 E, o superiore – Normativa EN 12004.

**Per la posa a rivestimento** si consigliano collanti di classe C2 TE - EN 12004, resistenti allo scivolamento.

**Per la posa dei grandi formati Project Evolution** si consigliano collanti di Classe C2 E S1, oppure S2 - EN 12004. In caso di posa a basse temperature, oppure qualora sia necessario mettere in esercizio rapidamente il pavimento o rivestimento ceramico, è indicato l'utilizzo di collanti C2 F – EN 12004.

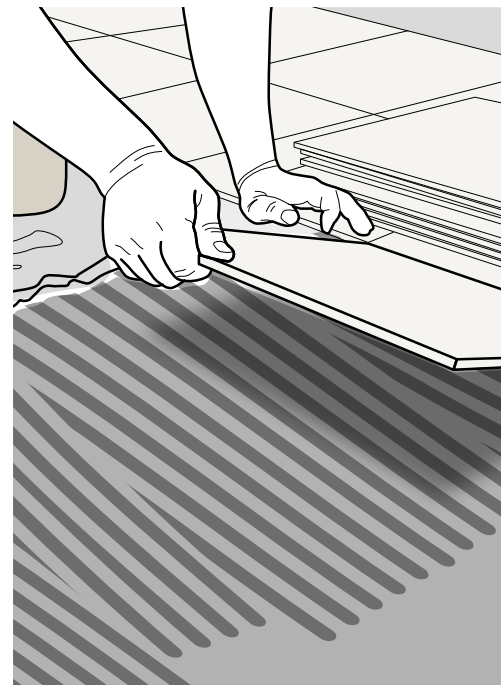
**ATTENZIONE:** l'utilizzo di malta cementizia tradizionale non garantisce un'adeguata adesione e resistenza nel tempo del materiale ceramico; pertanto se ne sconsiglia l'impiego. Per applicazioni particolari infine, si raccomanda di rivolgersi direttamente al produttore di adesivi.

The choice of the adhesive is important for the successful outcome of the installation. It is therefore necessary to use high-quality adhesives, suitable for the installation of ceramic material. It is recommended to use Class C2 E adhesives, or higher – EN 12004 standard.

**For wall coverings**, Class C2 TE adhesives – EN 12004, resistant to slip, are recommended.

**For the installation of large formats Project Evolution**, Class C2 E S1 adhesives, or S2 – EN 12004, are recommended. In case of installation at low temperatures, or when it is necessary to put the ceramic floor or wall covering into service quickly, the use of C2 F adhesives – EN 12004 is recommended.

**WARNING:** the use of traditional cement mortar does not guarantee adequate adhesion and long-term resistance of the ceramic material; therefore its use is not recommended. For particular applications, it is recommended to contact the adhesive manufacturer directly.



Le choix della colle est essentiel pour la réussite de la pose. Il est donc nécessaire d'utiliser des adhésifs de haute qualité, adaptés à la pose de matériaux céramiques. Nous recommandons l'utilisation de colles de classe C2 E ou supérieure (norme EN 12004).

**Pour la pose murale**, il est conseillé d'utiliser des colles de classe C2 TE (EN 12004), résistantes au glissement.

**Pour la pose des grands formats Project Evolution**, l'utilisation de colles de classe C2 E S1 ou S2 (EN 12004) est préconisée. En cas de pose à basse température ou lorsqu'une mise en service rapide du revêtement (sol ou mur) est nécessaire, l'emploi de colles C2 F (EN 12004) est indiqué.

**ATTENTION :** L'utilisation de mortier de ciment traditionnel ne garantit pas une adhérence et une durabilité adéquates du matériau céramique ; son usage est donc déconseillé. Enfin, pour des applications particulières, il est recommandé de s'adresser directement au fabricant d'adhésifs.

Die Wahl des Klebers ist für den Erfolg der Verlegung entscheidend. Es ist daher notwendig, hochwertige Klebstoffe zu verwenden, die für die Verlegung keramischer Materialien geeignet sind. Es wird empfohlen, Kleber der Klasse C2 E oder höher – Norm EN 12004 – zu verwenden.

**Für Wandverkleidungen werden** Kleber der Klasse C2 TE – EN 12004 – empfohlen, die rutschfest sind.

**Für die Verlegung von Großformaten Project Evolution** werden Kleber der Klasse C2 E S1 oder S2 – EN 12004 – empfohlen. Bei Verlegung bei niedrigen Temperaturen oder wenn der keramische Boden oder die Verkleidung schnell in Betrieb genommen werden muss, wird die Verwendung von Klebern C2 F – EN 12004 empfohlen.

**ACHTUNG:** Die Verwendung von herkömmlichem Zementmörtel gewährleistet keine ausreichende Haftung und Dauerbeständigkeit des keramischen Materials; daher wird von seiner Verwendung abgeraten. Für besondere Anwendungen wird empfohlen, sich direkt an den Klebstoffhersteller zu wenden.

Выбор клея имеет важное значение для успешного результата укладки. Поэтому необходимо использовать высококачественные клеевые составы, пригодные для укладки керамических материалов. Рекомендуется использовать клеи класса C2 E или выше — в соответствии со стандартом EN 12004.

**Для настенных покрытий рекомендуется** использовать клеи класса C2 TE — EN 12004, устойчивые к сползанию.

**Для укладки крупноформатных плит Project Evolution** рекомендуется использовать клеи класса C2 E S1 или S2 — EN 12004. В случае укладки при низких температурах или при необходимости быстрого ввода покрытия в эксплуатацию рекомендуется использование клеев класса C2 F — EN 12004.

**ВНИМАНИЕ:** использование традиционного цементного раствора не гарантирует достаточную адгезию и долговечность керамического материала, поэтому его применение не рекомендуется. Для особых случаев рекомендуется обращаться непосредственно к производителю клеевых составов.

## Giunti di dilatazione

Expansion joints - Joints de dilatation  
Dehnungsfugen - Расширительные швы

In ogni operazione di piastrellatura è previsto l'inserimento di una serie di giunti di dilatazione in grado di conferire la giusta elasticità, finalizzata a evitare l'insorgere di tensioni che porterebbero al deterioramento della superficie pavimentata. I giunti di dilatazione possono essere realizzati in opera, oppure prefabbricati. In ogni caso, devono avere una larghezza generalmente compresa tra i 5 e 12 mm.

Il disegno dei giunti deve essere realizzato in fase progettuale dal progettista o dal direttore dei lavori, in modo tale da campire una superficie quadrata o rettangolare che presenti un rapporto tra i lati possibilmente inferiore a 1,5. Generalmente, le dimensioni in funzione delle destinazioni d'uso sono pari a:

- pavimenti e rivestimenti interni: m 5 x 5 o 6 x 4;
- pavimenti esterni e facciate esterne: m 3 x 3 o 4 x 2,5.

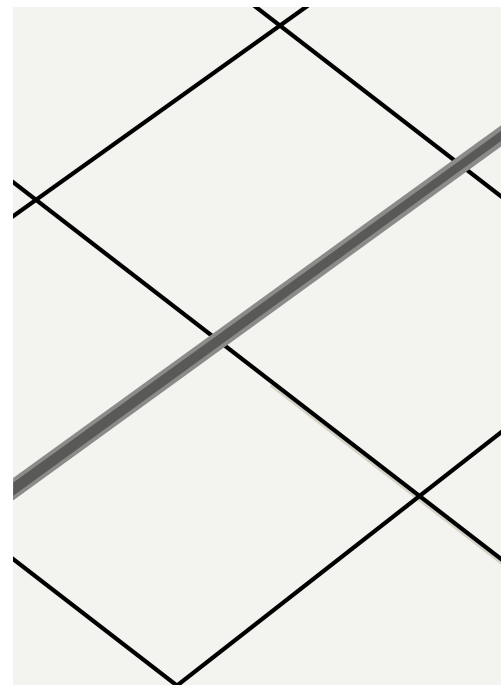
Per maggiori informazioni sulla creazione e disposizione dei giunti, si rimanda alla normativa di riferimento UNI 11493-1.

In every tiling operation, the insertion of a series of expansion joints is required in order to provide the correct elasticity, aimed at preventing the onset of stresses that would lead to deterioration of the tiled surface. Expansion joints can be made on site, or prefabricated. In any case, they must generally have a width between 5 and 12 mm.

The design of the joints must be defined during the design phase by the designer or the site manager, in such a way as to divide the surface into square or rectangular areas with a ratio between the sides preferably lower than 1.5. Generally, the dimensions according to the intended use are:

- indoor floors and wall coverings: 5 x 5 m or 6 x 4 m;
- outdoor floors and external façades: 3 x 3 m or 4 x 2.5 m.

For further information on the creation and arrangement of joints, please refer to the UNI 11493-1 standard.



Dans toute pose de carrelage, il est prévu l'insertion d'une série de joints de dilatation capables d'apporter l'élasticité nécessaire, afin d'éviter l'apparition de tensions qui pourraient entraîner la détérioration de la surface carrelée. Les joints de dilatation peuvent être réalisés sur place ou préfabriqués. Dans tous les cas, ils doivent avoir une largeur généralement comprise entre 5 et 12 mm.

Le calepinage des joints doit être défini lors de la phase de conception par le concepteur ou le directeur des travaux, de manière à délimiter une surface carrée ou rectangulaire présentant un rapport entre les côtés de préférence inférieur à 1,5. Généralement, les dimensions en fonction des destinations d'usage sont les suivantes :

- sols et murs intérieurs : 5 x 5 m ou 6 x 4 m ;
- sols extérieurs et façades : 3 x 3 m ou 4 x 2,5 m.

Pour plus d'informations sur la création et la disposition des joints, veuillez svp vous référer à la norme de référence UNI 11493-1 (ou NF DTU correspondante).

Bei jeder Fliesenverlegung ist das Einfügen einer Reihe von Dehnungsfugen vorgesehen, um die notwendige Elastizität zu gewährleisten und das Auftreten von Spannungen zu vermeiden, die zur Verschlechterung der gefliesten Oberfläche führen könnten. Dehnungsfugen können vor Ort hergestellt oder vorgefertigt sein. In jedem Fall müssen sie im Allgemeinen eine Breite zwischen 5 und 12 mm aufweisen.

Die Planung der Fugen muss in der Planungsphase durch den Planer oder Bauleiter erfolgen, sodass die Fläche in quadratische oder rechteckige Bereiche unterteilt wird, deren Seitenverhältnis vorzugsweise kleiner als 1,5 ist. In der Regel sind die Abmessungen je nach Nutzung wie folgt:

- Innenböden und Wandverkleidungen:  
5 x 5 m oder 6 x 4 m;
- Außenböden und Außenfassaden:  
3 x 3 m oder 4 x 2,5 m.

Für weitere Informationen zur Erstellung und Anordnung der Fugen wird auf die Norm UNI 11493-1 verwiesen.

При выполнении любых облицовочных работ необходимо предусматривать систему деформационных швов, обеспечивающих необходимую эластичность и предотвращающих возникновение напряжений, которые могут привести к разрушению облицованной поверхности. Деформационные швы могут выполняться непосредственно на объекте или быть заводского изготовления. В любом случае их ширина, как правило, должна составлять от 5 до 12 мм.

Схема расположения швов должна быть определена на этапе проектирования проектировщиком или руководителем работ таким образом, чтобы разделить поверхность на квадратные или прямоугольные участки с соотношением сторон предпочтительно менее 1,5. Обычно размеры в зависимости от назначения следующие:

- внутренние полы и облицовки:  
5 x 5 м или 6 x 4 м;
- наружные полы и фасады:  
3 x 3 м или 4 x 2,5 м.

Для получения дополнительной информации по выполнению и расположению швов следует обратиться к стандарту UNI 11493-1.

## Stesura del collante e posa delle piastrelle

Spreading adhesive and installation - Application de la colle et pose des carreaux  
Auftrag des Klebers und Verlegung der Fliesen - Нанесение клея и укладка плитки

**La stesura del collante deve essere effettuata usando una spatola dentata, per assicurare un'adeguata uniformità di spessore dello strato di colla. È necessario accertarsi che la piastrella sul retro sia completamente "bagnata", cioè che la colla abbia ricoperto tutta la superficie (per evitare parti non incollate o vuoti che potrebbero pregiudicare l'adeguato funzionamento del pavimento). Laddove previsto dalla normativa UNI, suggeriamo l'utilizzo della doppia spalmatura, in particolare per le piastrelle con un lato di lunghezza maggiore o uguale a 60 cm.**

The adhesive must be applied using a notched trowel, in order to ensure an adequate uniform thickness of the adhesive layer. It is necessary to ensure that the back of the tile is completely "covered", that is, that the adhesive has covered the entire surface (to avoid unbonded areas or voids that could compromise the correct performance of the floor). Where required by UNI standards, the use of double spreading is recommended, particularly for tiles with a side length greater than or equal to 60 cm.

L'application de la colle doit être effectuée à l'aide d'une spatule crantée, afin de garantir une épaisseur de couche uniforme. Il est nécessaire de s'assurer que le dos du carreau soit complètement « mouillé », c'est-à-dire que la colle recouvre toute la surface (pour éviter les zones non encollées ou les vides qui pourraient compromettre la tenue du sol). Lorsque la norme UNI le prévoit, nous suggérons d'utiliser la technique du double encollage, en particulier pour les carreaux ayant un côté d'une longueur supérieure ou égale à 60 cm.

Der Klebstoff muss mit einer Zahnkelle aufgetragen werden, um eine gleichmäßige Dicke der Klebeschicht zu gewährleisten. Es ist sicherzustellen, dass die Rückseite der Fliese vollständig „bedeckt“ ist, das heißt, dass der Klebstoff die gesamte Oberfläche bedeckt hat (um unverklebte Bereiche oder Hohlräume zu vermeiden, die die korrekte Funktion des Bodenbelags beeinträchtigen könnten). Wenn es die UNI-Normen vorsehen, wird die Anwendung der Doppelverklebung empfohlen, insbesondere bei Fliesen mit einer Seitenlänge von mehr oder gleich 60 cm.

Клей должен наноситься с помощью зубчатого шпателя, чтобы обеспечить равномерную толщину клеевого слоя. Необходимо убедиться, что обратная сторона плитки полностью «покрыта», то есть клей распределен по всей поверхности (во избежание непроклеенных участков или пустот, которые могут повлиять на правильную работу покрытия). В случаях, предусмотренных стандартами UNI, рекомендуется применять двойное нанесение клея, особенно для плит со стороной, равной или превышающей 60 см.

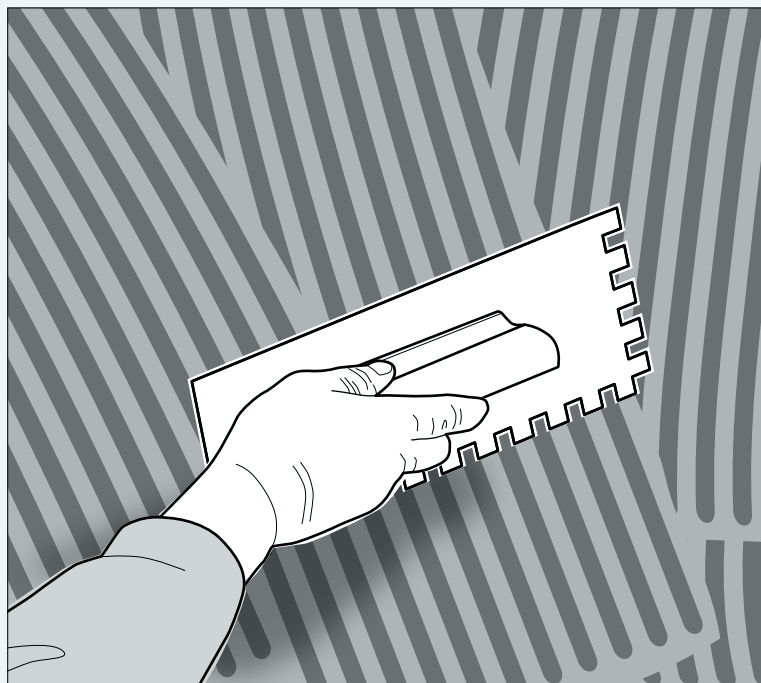
**A** Stendere la colla sul massetto su piccole campiture, al massimo di 1 mq, in modo che la superficie a contatto con l'aria non faccia "la pelle", iniziando ad asciugare e compromettendo così il potere adesivo; se ciò dovesse accadere, bisogna rattivare la colla, spalmandola nuovamente con la spatola.

Apply the adhesive on the screed over small areas, at most 1 sqm, so that the surface in contact with air does not form a "skin", starting to dry and thus compromising the adhesive properties; if this occurs, the adhesive must be refreshed by spreading it again with the trowel.

Étaler la colle sur la chape par petites surfaces, de 1 m<sup>2</sup> maximum, afin d'éviter que la surface en contact avec l'air ne forme une « peau » en commençant à sécher, ce qui compromettrait le pouvoir adhésif ; si cela se produit, il faut raviver la colle en la réétalant avec la spatule.

Den Klebstoff auf dem Estrich auf kleinen Flächen, höchstens 1 m<sup>2</sup>, auftragen, damit die mit der Luft in Kontakt stehende Oberfläche keine „Haut“ bildet, zu trocknen beginnt und somit die Klebeeigenschaften beeinträchtigt; tritt dies auf, muss der Klebstoff durch erneutes Verteilen mit der Kelle wieder aktiviert werden.

Наносить клей на стяжку небольшими участками, максимум 1 м<sup>2</sup>, чтобы поверхность, контактирующая с воздухом, не образовывала «пленку», не начинала высыхать и тем самым не ухудшала адгезионные свойства; если это происходит, клей необходимо обновить, повторно распределив его шпателем.



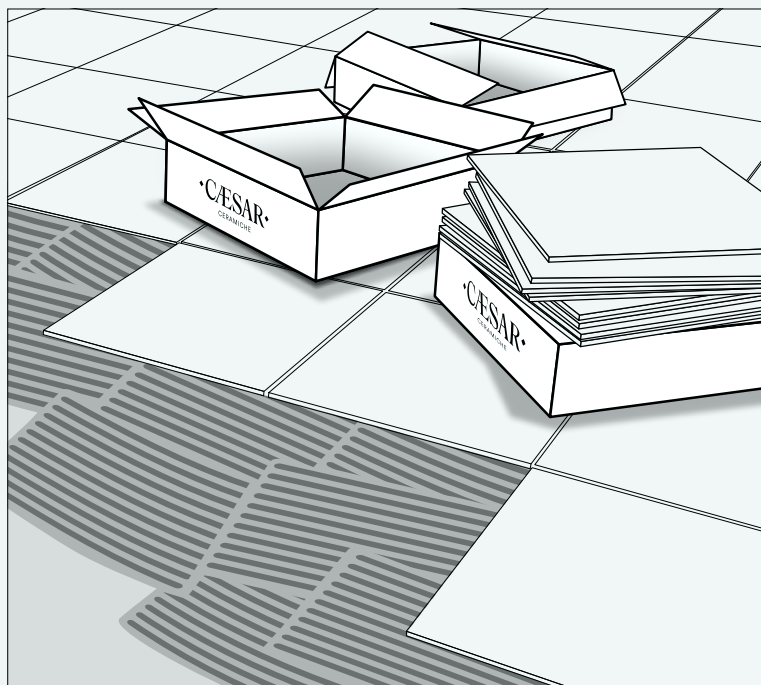
**B** Prendere le piastrelle da più scatole, per ottenere l'effetto seminato, in modo da impedire la realizzazione di corsie o zone che potrebbero essere poco gradevoli alla vista. Tale accortezza è ancora più necessaria se si utilizzano piastrelle con un alto grado di stonalizzazione (valore V).

Take tiles from several boxes, in order to obtain a mixed effect, so as to avoid the creation of rows or areas that may be visually unpleasant. This precaution is even more necessary when using tiles with a high degree of shade variation (V value).

Prélever les carreaux dans plusieurs boîtes afin d'obtenir un effet de panachage et d'éviter la création de lignes ou de zones inesthétiques. Cette précaution est d'autant plus nécessaire si l'on utilise des carreaux présentant un degré élevé de nuance (valeur V).

Fliesen aus mehreren Kartons entnehmen, um einen gemischten Effekt zu erzielen und die Bildung von Reihen oder Bereichen zu vermeiden, die optisch unangenehm sein könnten. Diese Vorsichtsmaßnahme ist noch wichtiger bei Fliesen mit hoher Tonvariabilität (V-Wert).

Использовать плитку из разных коробок, чтобы получить смешанный эффект и избежать образования визуально нежелательных участков или рядов. Эта мера особенно важна при использовании плит с высокой вариативностью тона (значение V).



**C** Esercitare una leggera pressione sulla piastrella, per far aderire la colla sulla marca (la parte posteriore della piastrella), eventualmente anche adoperando un martello con la testa in gomma per dare dei piccoli colpetti di assestamento della colla. Prestare però attenzione all'utilizzo del martello su piastrelle bianche o comunque chiare, perché la gomma, essendo nera, potrebbe depositarsi sulla superficie e la sua rimozione non potrebbe essere immediata; in presenza di colori chiari si consiglia pertanto di foderare la testa del martello con della carta gommata.

Apply slight pressure on the tile, in order to allow the adhesive to adhere to the back (the body of the tile), possibly also using a rubber mallet to give small settling taps. However, pay attention when using the mallet on white or light-coloured tiles, because the rubber, being black, may leave marks on the surface, and their removal may not be immediate; in the presence of light colours, it is therefore recommended to cover the head of the mallet with adhesive tape.

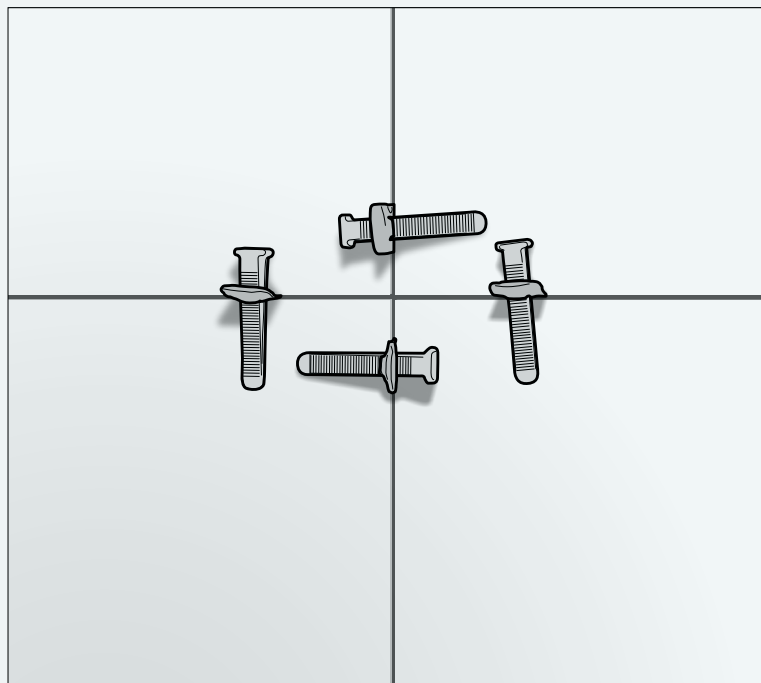
Exercer une légère pression sur le carreau pour faire adhérer la colle sur l'envers du carreau, éventuellement en utilisant un maillet en caoutchouc pour donner de petits coups de tassement. Attention toutefois à l'utilisation du maillet sur des carreaux blancs ou clairs : le caoutchouc noir pourrait laisser des traces difficiles à éliminer. Pour les couleurs claires, il est donc conseillé de recouvrir la tête du maillet avec du ruban de masquage.

Leichten Druck auf die Fliese ausüben, um den Klebstoff an die Rückseite (den Scherben der Fliese) anzubinden, gegebenenfalls auch unter Verwendung eines Gummihammers für leichte Klopfschläge zur Ausrichtung. Es ist jedoch Vorsicht geboten bei der Verwendung des Hammers auf weißen oder hellen Fliesen, da das Gummi, da es schwarz ist, Spuren auf der Oberfläche hinterlassen kann, deren Entfernung nicht unmittelbar möglich ist; bei hellen Farben wird daher empfohlen, den Hammerkopf mit Klebeband zu umwickeln.

Оказывать легкое давление на плитку для обеспечения адгезии клея к ее тыльной стороне (основе плитки), при необходимости используя резиновый молоток для легких выравнивающих ударов. Следует соблюдать осторожность при использовании молотка с белыми или светлыми плитками, так как резина, будучи черной, может оставлять следы на поверхности, удаление которых может быть затруднено; поэтому при работе со светлыми цветами рекомендуется обернуть головку молотка клейкой лентой.



**D** Utilizzare distanziali livellanti adeguati per l'ottenimento delle fughe che meglio si addicono alla tipologia di prodotto e alle destinazioni d'uso (esempio: piastrelle rettificate distanziali da 2/3mm; piastrelle calibrate distanziali da 3 mm in su). È comunque consigliabile una fuga minima di 2 mm, evitando pose accostate senza fuga. Per i listoni e i formati rettangolari, nel caso di posa "a correre", si raccomanda di installarli sfalsati, al massimo di 1/3 della lunghezza del lato maggiore. Lungo tutto il perimetro del locale e intorno a pilastri, colonne e sopraelevazioni del piano, nel caso in cui sia richiesto un taglio ad angolo retto delle piastrelle, si raccomanda di prestare particolare attenzione. Il consiglio è di eseguire inizialmente un foro circolare in prossimità dello spigolo del taglio, con tazza foragres di piccolo diametro, e, in un secondo momento, collegarli attraverso tagli lineari, per ottenere un rilassamento delle tensioni sui vertici della piastrella tagliata. Per ogni tipo di lavorazione sulla piastrella (taglio, spacco, foro), si consiglia di utilizzare utensili e strumentazione idonei per il grès porcellanato.



Use suitable levelling spacers to obtain joints appropriate to the type of product and its intended use (for example: rectified tiles spacers 2/3 mm; calibrated tiles spacers from 3 mm upwards). In any case, a minimum joint of 2 mm is recommended, avoiding installation without joints. For planks and rectangular formats, in the case of "staggered" installation, it is recommended to install them with an offset of no more than 1/3 of the length of the longer side. Along the entire perimeter of the room and around pillars, columns and raised areas of the floor, in cases where a right-angle cut of the tiles is required, particular attention is recommended. It is advisable to first make a circular hole near the corner of the cut, using a small-diameter diamond hole saw, and subsequently connect them with linear cuts, in order to reduce stress concentration at the corners of the cut tile.

For any type of processing on the tile (cutting, splitting, drilling), it is recommended to use tools and equipment suitable for porcelain stoneware.

Utiliser des croisillons autonivelants adaptés pour obtenir les joints les mieux appropriés au type de produit et à l'usage prévu (par exemple : carreaux rectifiés, joints de 2/3 mm ; carreaux calibrés, joints de 3 mm ou plus). Un joint minimum de 2 mm est toutefois recommandé, en évitant la pose à joints nuls. Pour les lames et les formats rectangulaires, en cas de pose « à l'anglaise » (joints décalés), il est recommandé de les installer avec un décalage maximal d'un tiers (1/3) de la longueur du côté le plus long. Une attention particulière doit être portée le long du périmètre de la pièce et autour des piliers, colonnes ou surélévations, lorsqu'une coupe à angle droit est nécessaire. Il est conseillé de percer d'abord un trou circulaire près de l'angle de la coupe avec une scie cloche diamantée de petit diamètre, puis de rejoindre les points par des coupes linéaires afin de relâcher les tensions sur les sommets du carreau coupé. Pour tout type de façonnage (coupe, fente, perçage), il est recommandé d'utiliser des outils et des équipements adaptés au grès cérame.

Geeignete Nivelliersysteme bzw. Abstandshalter verwenden, um Fugen zu erhalten, die dem Produkttyp und seiner Verwendung entsprechen (zum Beispiel: rektifizierte Fliesen Abstandshalter 2/3 mm; kalibrierte Fliesen Abstandshalter ab 3 mm). In jedem Fall wird eine Mindestfuge von 2 mm empfohlen, wobei eine fugenlose Verlegung zu vermeiden ist. Bei Dielen und rechteckigen Formaten wird bei versetzter Verlegung empfohlen, einen Versatz von höchstens 1/3 der Länge der längeren Seite einzuhalten. Entlang des gesamten Raumumfangs sowie um Pfeiler, Säulen und erhöhte Bereiche herum ist bei rechtwinkligen Zuschnitten der Fliesen besondere Aufmerksamkeit erforderlich. Es wird empfohlen, zunächst ein rundes Loch in der Nähe der Schnittkante mit einem Diamantbohrer mit kleinem Durchmesser zu erstellen und anschließend die Schnitte miteinander zu verbinden, um die Spannungskonzentration in den Ecken zu reduzieren. Für jede Art der Bearbeitung der Fliesen (Schneiden, Brechen, Bohren) wird empfohlen, geeignete Werkzeuge und Ausrüstungen für Feinsteinzeug zu verwenden.

Использовать подходящие системы выравнивания или крестики для получения швов, соответствующих типу изделия и его назначению (например: для ректифицированных плит — 2/3 мм; для калиброванных — от 3 мм). В любом случае рекомендуется минимальный шов 2 мм, избегая укладки без швов. Для прямоугольных форматов при укладке «со смещением» рекомендуется смещение не более 1/3 длины длинной стороны. По всему периметру помещения, а также вокруг колонн, стоек и возвышений, в случаях, когда требуется прямоугольный рез плитки, рекомендуется уделять особое внимание. Желательно сначала выполнить круглое отверстие вблизи угла реза с помощью алмазного сверла малого диаметра, а затем соединитьрезы прямыми линиями, чтобы снизить концентрацию напряжений в углах. Для любых операций обработки плитки (резка, раскалывание, сверление) рекомендуется использовать инструменты и оборудование, предназначенные для керамогранита.

## Consigli per la stuccatura

Advice for grouting - Conseils pour le jointoiment  
Empfehlungen für das Verfugen - Рекомендации по заполнению швов

Trascorso il tempo necessario al collante per fare presa sul sottofondo (fare riferimento alle indicazioni sulle confezioni dei collanti), si può procedere alla stuccatura, cioè al riempimento delle fughe. Prima di procedere, bisogna accertarsi che le fughe siano vuote, libere da qualsiasi materiale che si dovesse essere inserito, come polvere, sabbia, segatura e affini. Si consiglia quindi di pulire le fughe con spazzole o scope, asportando eventuali materiali estranei. Gli stucchi abitualmente utilizzati per il riempimento delle fughe tra le piastrelle sono di varia natura; di conseguenza variano anche le metodologie e i detergenti adatti a eliminare i residui che rimangono sulla superficie in fase di posa e che spesso rappresentano la causa principale della sua sporcabilità.

I principali stucchi utilizzati sono:

- Cementizi (Puri o Additivati)
- Epossidici

After the time necessary for the adhesive to bond to the substrate has elapsed (refer to the indications on the adhesive packaging), grouting can be carried out, that is, the filling of the joints. Before proceeding, it is necessary to ensure that the joints are empty, free from any material that may have entered them, such as dust, sand, sawdust and similar. It is therefore recommended to clean the joints with brushes or brooms, removing any foreign material.

The grouts commonly used for filling the joints between tiles are of various types; consequently, the methods and detergents suitable for removing the residues that remain on the surface during installation also vary, and these residues often represent the main cause of dirt retention.

The main grouts used are:

- Cementitious (pure or modified)
- Epoxy

Une fois le temps de prise du mortier-collant sur le support écoulé (se référer aux indications figurant sur l'emballage des colles), il est possible de procéder au jointoiment, c'est-à-dire au remplissage des joints. Avant de commencer, il faut s'assurer que les joints sont vides et exempts de tout matériau tel que poussière, sable, sciure ou autre. Il est donc conseillé de nettoyer les joints avec des brosses ou des balais afin d'éliminer les corps étrangers. Les mortiers de jointoiment habituellement utilisés sont de nature variée ; par conséquent, les méthodes et les nettoyants adaptés pour éliminer les résidus de pose — qui sont souvent la cause principale de l'encrassement de la surface — varient également.

Les principaux types de joints utilisés sont :

- Cimentaires (purs ou adjuvantés)
- Époxy

Nach Ablauf der für das Abbinden des Klebstoffs auf dem Untergrund erforderlichen Zeit (siehe Angaben auf den Verpackungen der Klebstoffe) kann mit dem Verfugen, das heißt dem Füllen der Fugen, begonnen werden. Vor Beginn ist sicherzustellen, dass die Fugen leer sind und keine Materialien enthalten, die hineingelangt sein könnten, wie Staub, Sand, Sägemehl und Ähnliches. Es wird daher empfohlen, die Fugen mit Bürsten oder Besen zu reinigen und sämtliches Fremdmaterial zu entfernen. Die üblicherweise für das Füllen der Fugen zwischen den Fliesen verwendeten Fugenmörtel sind unterschiedlicher Art; folglich variieren auch die Methoden und die geeigneten Reinigungsmittel zur Entfernung der Rückstände, die während der Verlegung auf der Oberfläche verbleiben und oft die Hauptursache für Verschmutzungen darstellen.

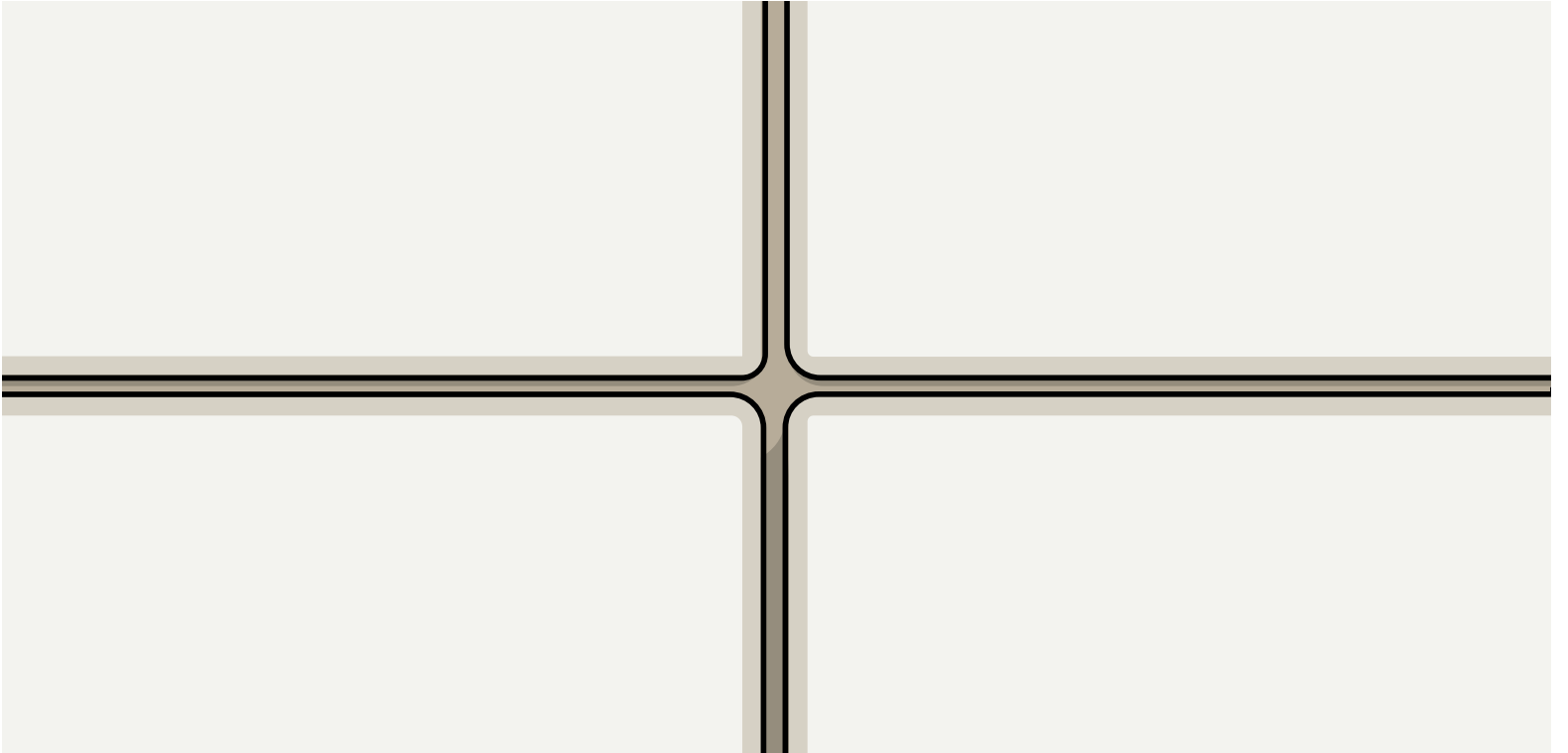
Die wichtigsten verwendeten Fugenmörtel sind:

- Zementäre (rein oder modifiziert)
- Epoxidharzgebundene

По истечении времени, необходимого для схватывания клея с основанием (см. указания на упаковке клея), можно приступать к затирке, то есть к заполнению швов. Перед началом необходимо убедиться, что швы пусты и не содержат посторонних материалов, таких как пыль, песок, опилки и т.п. Поэтому рекомендуется очищать швы щетками или метлами, удаляя любые загрязнения. Затирочные смеси, используемые для заполнения швов между плитками, могут быть различного типа; соответственно, способы и средства очистки для удаления остатков, остающихся на поверхности после укладки, также различаются, и именно эти остатки часто являются основной причиной загрязнения.

Основные виды затирок:

- цементные (чистые или модифицированные)
- оксидные



**Fughe libere da polvere, sabbia, ecc..**  
Joints free of dust, sand, etc.



**Stuccatura**  
Grouting

## Consigli per la stuccatura

Advice for grouting - Conseils pour le jointoiment  
Empfehlungen für das Verfugen - Рекомендации по заполнению швов

Durante la fugatura, si raccomanda di osservare le seguenti precauzioni:

- 1) È buona norma provare a fugare solo una piccola porzione di superficie, per verificare se i pigmenti contenuti del materiale fugante rischiano di macchiare le piastrelle. Questa raccomandazione è particolarmente importante nel caso in cui si vogliono ottenere forti contrasti, fugando piastrelle di colore chiaro con stucchi scuri, o viceversa.
- 2) La stuccatura della superficie deve essere eseguita per zone ristrette, eliminando subito lo stucco in eccesso.
- 3) Occorre lasciare asciugare lo stucco fino al suo indurimento, e questo dipende dalle caratteristiche della tipologia di stucco. In linea di massima, il tempo può variare dalle 24 alle 72 ore, in funzione della temperatura dell'ambiente di intervento.

During grouting, it is recommended to observe the following precautions:

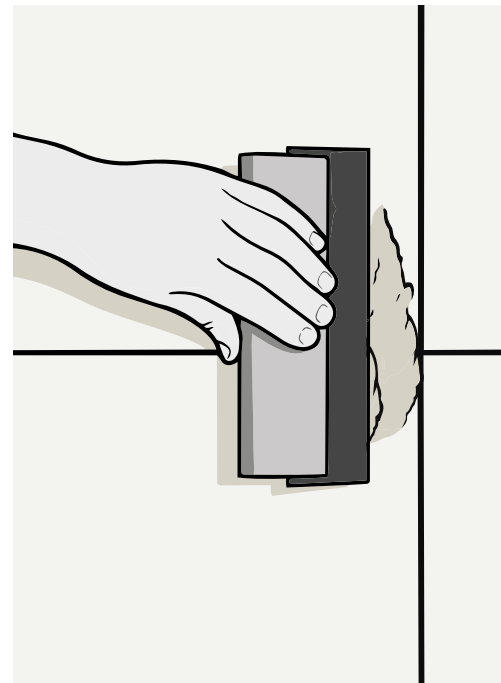
- 1) It is good practice to test grouting on a small portion of the surface, in order to verify whether the pigments contained in the grout may stain the tiles. This recommendation is particularly important in the case where strong contrasts are desired, grouting light-coloured tiles with dark grouts, or vice versa.
- 2) Grouting of the surface must be carried out in small areas, immediately removing the excess grout.
- 3) The grout must be allowed to dry until it hardens, and this depends on the characteristics of the type of grout. Generally, the time may vary from 24 to 72 hours, depending on the temperature of the environment.

Lors du jointoiment, il est recommandé de respecter les précautions suivantes :

- 1) Il est de bon usage de tester le jointoiment sur une petite surface pour vérifier si les pigments contenus dans le mortier risquent de tacher les carreaux. Cette recommandation est cruciale en cas de contrastes prononcés (carreaux clairs avec des joints foncés, o vice versa).
- 2) Le jointoiment de la surface doit être effectué par zones restreintes, en éliminant immédiatement l'excédent de produit.
- 3) Il faut laisser sécher le mortier jusqu'à son durcissement complet, ce qui dépend du type de produit utilisé. En règle générale, le délai varie de 24 à 72 heures, selon la température ambiante du chantier.

Während des Verfugens wird empfohlen, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- 1) Es ist ratsam, das Verfugen auf einer kleinen Fläche zu testen, um zu überprüfen, ob die im Fugenmörtel enthaltenen Pigmente die Fliesen verfärben können. Diese Empfehlung ist besonders wichtig, wenn starke Kontraste gewünscht sind, indem helle Fliesen mit dunklen Fugen verfugt werden oder umgekehrt.
- 2) Das Verfugen der Fläche muss in kleinen Bereichen erfolgen, wobei überschüssiges Material sofort entfernt wird.
- 3) Der Fugenmörtel muss bis zur vollständigen Aushärtung trocknen, was von den Eigenschaften des verwendeten Produkts abhängt. In der Regel kann die Zeit je nach Umgebungstemperatur zwischen 24 und 72 Stunden variieren.



При выполнении затирки рекомендуется соблюдать следующие меры предосторожности:

- 1) Рекомендуется провести пробную затирку на небольшом участке поверхности, чтобы проверить, могут ли пигменты затирки окрашивать плитку. Это особенно важно при использовании контрастных сочетаний (светлая плитка с темной затиркой или наоборот).
- 2) Затирку следует выполнять небольшими участками, сразу удаляя излишки материала.
- 3) Затирке необходимо дать высохнуть до полного затвердевания, что зависит от характеристик применяемого продукта. Обычно время составляет от 24 до 72 часов в зависимости от температуры окружающей среды.

**Il grès porcellanato deve essere considerato e trattato come ogni altro materiale da pavimentazione e da rivestimento. Pertanto si raccomanda di coprire il materiale posato per proteggerlo dai materiali di risulta derivanti da successive lavorazioni di cantiere. A tale proposito, si sconsiglia l'uso di fogli di plastica protettivi, perché, non facendo circolare l'aria, rallentano il processo di idratazione e successivo indurimento dello stucco. Un'altra raccomandazione generale è di scegliere un colore dello stucco il più possibile simile a quello delle piastrelle posate.**

Porcelain stoneware must be considered and treated like any other flooring or wall covering material. It is therefore recommended to cover the installed material in order to protect it from debris resulting from subsequent construction work. For this purpose, the use of plastic protective sheets is not recommended, because, by not allowing air circulation, they slow down the hydration process and subsequent hardening of the grout. Another general recommendation is to choose a grout colour as similar as possible to that of the installed tiles.



Le grès cérame doit être considéré e traité comme tout autre matériau de revêtement de sol ou de mur. Il est donc recommandé de couvrir le matériau posé pour le protéger des débris provenant des travaux ultérieurs sur le chantier. À cet égard, l'utilisation de films de protection en plastique est déconseillée car, en empêchant la circulation de l'air, ils ralentissent le processus d'hydratation et de durcissement du joint. Une autre recommandation générale consiste à choisir une couleur de joint aussi proche que possible de celle des carreaux posés.

Feinsteinzeug ist wie jedes andere Boden- oder Wandbelagsmaterial zu behandeln. Es wird daher empfohlen, das verlegte Material abzudecken, um es vor Rückständen aus nachfolgenden Bauarbeiten zu schützen. In diesem Zusammenhang wird von der Verwendung von Kunststoffabdeckungen abgeraten, da diese die Luftzirkulation verhindern und den Hydratationsprozess sowie die anschließende Aushärtung des Fugenmörtels verlangsamen. Eine weitere allgemeine Empfehlung besteht darin, eine Fugenfarbe zu wählen, die der Farbe der verlegten Fliesen möglichst ähnlich ist.

Керамогранит следует рассматривать и обрабатывать как любой другой материал для полов и облицовок. Поэтому рекомендуется защищать уложенное покрытие от загрязнений, возникающих в ходе последующих строительных работ. В этой связи использование пластиковых защитных покрытий не рекомендуется, так как они препятствуют циркуляции воздуха и замедляют процесс гидратации и затвердевания затирки. Еще одна общая рекомендация — выбирать цвет затирки максимально близкий к цвету плитки.

## Avvertenza

Warning - Avertissement  
Hinweis - Предупреждение

**Nota sugli stucchi epossidici: a differenza degli stucchi cementizi, gli stucchi epossidici, una volta induriti, non possono essere più puliti se non meccanicamente, con rischi per la superficie delle piastrelle. Gli eccessi di prodotto vanno pertanto eliminati nelle giuste tempistiche riportate dai produttori.**

**Infine, per qualsiasi tipologia di stucco scelta tra quelle citate, per quanto riguarda l'utilizzo e i dosaggi tra i vari componenti, è indispensabile attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dalle aziende produttrici.**

Note on epoxy grouts: unlike cementitious grouts, epoxy grouts, once hardened, can no longer be cleaned except mechanically, with risks for the tile surface. Excess product must therefore be removed within the correct timeframes indicated by the manufacturers.

Finally, for any type of grout chosen among those mentioned, with regard to use and mixing ratios between the various components, it is essential to strictly follow the instructions provided by the manufacturers.

Note sur les joints époxy : à la différence des joints cimentaires, une fois durcis, les joints époxy ne peuvent plus être nettoyés que par des moyens mécaniques, avec des risques pour la surface des carreaux. Les excédents de produit doivent donc être éliminés dans les délais indiqués par les fabricants.

Enfin, quel que soit le type de joint choisi, il est indispensable de respecter scrupuleusement les instructions fournies par les fabricants concernant l'utilisation et le dosage des différents composants.

Hinweis zu Epoxidfugen: Im Gegensatz zu zementären Fugen können Epoxidfugen nach dem Aushärten nur noch mechanisch entfernt werden, was Risiken für die Fliesenoberfläche mit sich bringt. Überschüssiges Material muss daher innerhalb der vom Hersteller angegebenen Zeit entfernt werden. Für jede Art von Fugenmörtel gilt schließlich, dass hinsichtlich der Anwendung und der Mischverhältnisse der verschiedenen Komponenten die vom Hersteller angegebenen Anweisungen strikt einzuhalten sind.

Примечание по эпоксидным затиркам: в отличие от цементных, эпоксидные затирки после затвердевания могут удаляться только механически, что может повредить поверхность плитки. Поэтому излишки необходимо удалять в сроки, указанные производителем.

Во всех случаях при использовании любых типов затирок необходимо строго соблюдать инструкции производителя относительно применения и пропорций смешивания компонентов.



## Stucchi consigliati dalla normativa europea EN 13888

Grouts recommended by the EN 13888 european standard - Mortiers recommandés par la norme européenne EN 13888  
 Von der Europäischen Norm EN 13888 Empfohlene Fugenmasse - Затирки, рекомендуемые европейским стандартом EN 13888

<p><b>DESTINAZIONE D'USO</b>                  USE                  TYPE D'APPLICATION                  GEBRAUCHSBESTIMMUNG                  НАЗНАЧЕНИЕ</p>	<p><b>STUCCHI CONSIGLIATI DALLA NORMATIVA EUROPEA EN 13888</b>                  GROUTS RECOMMENDED BY THE EN 13888 EUROPEAN STANDARD                  MORTIERS RECOMMANDÉS NORME EUROPÉENNE EN 13888,                  VON DER EUROPÄISCHEN NORM EN 13888 EMPFOHLENE FUGENMASSE,                  ЗАТИРКИ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТОМ EN 13888</p>
<p><b>Ambienti interni residenziali</b>                  Residential interiors                  Espaces résidentiels intérieurs                  Innenberemh in privaten Objekten                  Внутренние жилые помещения</p>	<p><b>Malte cementizie per fughe migliorate (Classe CG2 - EN 13888)</b>                  Improved cementitious mortars for joints (Class CG2 - EN 13888)                  Mortiers à base de ciment pour joints ameliorees a faible absorption d'eau (Classe CG2 W - EN 13888)                  Vergütele Fugenmörtel (Klasse CG2 - EN 13888)                  Улучшенные цементные растворы для швов (Класс 062 - EN 13888)</p>
<p><b>Ambienti umidi interni (bagni, docce, piscine...) ed ambienti esterni.</b>                  Damp interiors (bathrooms, showers. swimming pools. ...) and outdoors.                  Espaces humndes intérieure (selles de bans, douches, piscines, etc.) et espaces exteneurs                  Nassräume im Innenbereich (Badezimmer, Duschen, Schwimmbecken...) und im Außenbereich                  Внутренние помещения с высокой влажностью (ванные, души, бассейны и т.п.) и открытые помещения</p>	<p><b>Malte cementizie per fughe migliorate con assorbimento d'acqua ridotto (Classe CG2 -W EN 13888) ottenute con aggiunta di opportuno additivo liquido.</b>                  Improved cementitious mortars for joints with low water absorption (Class CG2 W - EN 13888) obtained with the addition of a suitable liquid additive.                  Mortiers à base de ciment pour joints ameliorees a faible absorption d'eau (Classe CG2 W - EN 13888), obtenus par l'ajout d'un adjuvant liquide approprié.                  Zementäre Fugenmörtel mit verbesserten Eigenschaften und reduzierter Wasseraufnahme (Klasse CG2 W - EN 13888) engemecht mit spezieller Emulsion auf Dispersionsbasis.                  Улучшенные цементные растворы для швов с низким водопоглощением (Класс CG2 W - EN 13888) полученные добавлением жидкой добавки.</p>
<p><b>Ambienti ad uso commerciale</b>                  Commerce premises                  Espaces a usege commercial                  Innenberemlmn gewerblichen Objekten                  Помещения коммерческого назначения</p>	<p><b>Malte cementizie per fughe migliorate con elevata resistenza all'abrasione (Classe CG2 AR - EN 13888) ottenute con aggiunta di opportuno additivo liquido.</b>                  Improved cementitious mortars for joints with high resistance to abrasion (Class CG2 AR - EN 13888) obtained with the addition of a suitable liquid additive.                  Mortiers a base de ciment pour joints améliorés, hautement résistants a l'ebraction (Classe CG2 Ar - EN 13888) obtenus par l' ajout d'un adjuvent liquid approprié.                  Zementäre Fugenmörtel mit verbesserten Eigenschaften und hoher Abnebfestigkeit (Klasse CG2 Ar - EN 13888), engemecht mit spezieller Emulsion auf Dispersionsbasis.                  Улучшенные цементные растворы для швов с повышенной стойкостью к истиранию (Класс CG2 Ar - EN 13888) полученные добавлением жидкой добавки.</p>
<p><b>Ambienti in cui sia richiesta totale igiene e resistenza agli agenti chimici (piani di lavoro di cucine, industrie alimentari, ospedali, supermercati, ecc...)</b>                  Premises requiring total hygiene and resistance to chemical agents (kitchen work surfaces, food industry, hosditals, supermarkets, etc)                  Espaces nécessitant une hygiène totale et une résistance aux agents chimiques (plans de travail de cuisines, industries alimentaires, hôpitaux, supermarchés, etc).                  Bereiche, in denen es auf absolute Hygiene und Chemikallenbeständigkeit ankommt (Arbeitsplatten in Küchen, Lebensmittelindustne, Krankenhauser, Supermarkte).                  Помещения, где требуется полная гигиена и устойчивость к химическим агентам (рабочие столы на кухнях. пищевая промышленность. больницы. супермаркеты и т.п.)</p>	<p><b>Malte epossidiche (Classe RG - EN 13888)</b>                  Epoxy mortars (Class RG - EN 13888)                  Mortiers epoxy (Classe RG - EN 13888)                  Epoxidharfugenmotel (Klasse RG - EN 13888)                  Эпоксидные строительные растворы (Класс RG - EN 13888)</p>

## La stesura dello stucco

Grouting - L'application du stuc  
Auftrag der Fugenmasse - Нанесение затирки

**Preparare l'impasto utilizzando acqua ed eventuali addittivi (se si tratta di stucco in polvere), omogeneizzando il tutto meccanicamente. La boiaccia di stucco ottenuta deve essere spalmata in prossimità delle fughe, utilizzando una spatola di gomma piatta o materiale plastico, per far penetrare bene lo stucco per tutta la profondità della fuga e la sua intera lunghezza, evitando così vuoti, o bolle d'aria. Terminata la stuccatura (trascorsi 10 minuti, quando lo stucco inizia a opacizzare), rimuovere con una spugna umida lo stucco fuoriuscito in eccesso in prossimità delle fughe. Effettuare la pulizia finale nelle tempistiche indicate dal produttore di stucco, seguendo le raccomandazioni fornite al paragrafo successivo: "Pulizia finale dopo la posa in opera".**

Prepare the mixture using water and any additives (in the case of powder grout), homogenising everything mechanically. The grout slurry obtained must be spread near the joints, using a flat rubber or plastic trowel, in order to allow the grout to penetrate fully throughout the entire depth of the joint and along its entire length, thus avoiding voids or air bubbles. Once grouting is completed (after about 10 minutes, when the grout begins to become dull), remove the excess grout near the joints using a damp sponge. Carry out the final cleaning within the timeline indicated by the grout manufacturer, following the recommendations provided in the next paragraph: "Final cleaning after installation".

Préparer le mélange en utilisant de l'eau et d'éventuels adjuvants (s'il s'agit d'un mortier en poudre), en homogénéisant le tout mécaniquement. Le mélange obtenu doit être étalé à proximité des joints à l'aide d'une spatule en caoutchouc plat ou en matière plastique, afin de faire pénétrer correctement le mortier sur toute la profondeur et toute la longueur du joint, évitant ainsi les vides ou les bulles d'air. Une fois le jointolement terminé (après environ 10 minutes, lorsque le mortier commence à se ternir), éliminer l'excès de produit à proximité des joints à l'aide d'une éponge humide. Effectuer le nettoyage final dans les délais indiqués par le fabricant de mortier-joint, en suivant les recommandations fournies au paragraphe suivant : « Nettoyage final après la pose ».

Die Mischung ist mit Wasser und eventuellen Zusatzstoffen (bei Pulverprodukten) vorzubereiten und mechanisch zu homogenisieren. Die erhaltene Fugenmasse muss in die Nähe der Fugen eingebracht werden, unter Verwendung einer flachen Gummi- oder Kunststoffkelle, sodass der Fugenmörtel in die gesamte Tiefe und entlang der gesamten Länge der Fuge eindringen kann, wodurch Hohlräume oder Luftblasen vermieden werden. Nach Abschluss des Verfugens (nach etwa 10 Minuten, wenn der Fugenmörtel beginnt, matt zu werden) ist das überschüssige Material in der Nähe der Fugen mit einem feuchten Schwamm zu entfernen. Die Endreinigung innerhalb der vom Fugenmörtelhersteller angegebenen Fristen durchführen, wobei die im folgenden Abschnitt angegebenen Hinweise zu beachten sind: „Endreinigung nach der Verlegung“.

Приготовить смесь, используя воду и возможные добавки (в случае порошковых продуктов), тщательно перемешав механическим способом. Полученную затирочную массу следует наносить в область швов с помощью резинового или пластикового шпателя, обеспечивая полное заполнение шва по всей глубине и длине, избегая образования пустот и воздушных пузырей. После завершения затирки (примерно через 10 минут, когда состав начинает матировать поверхность) удалить излишки материала с помощью влажной губки. Выполняйте финишную очистку в сроки, указанные производителем затирки, следуя рекомендациям следующего раздела: «Финальная очистка после укладки».



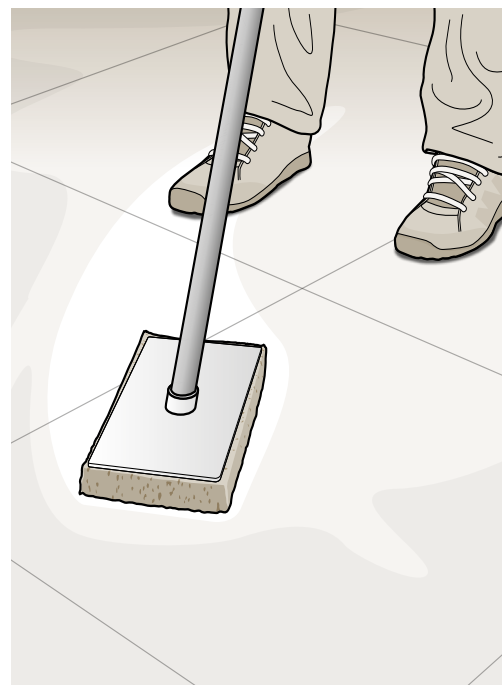
## Pulizia finale dopo la posa in opera

Final cleaning after installation - Nettoyage curatif  
Endreinigung nach der Verlegung - Конечная очистка после укладки

**Dopo poche ore dalla stuccatura, non appena lo stucco inizia ad asciugare (opacizzare), spazzare il pavimento.**

**Entro la completa maturazione e indurimento dello stucco (secondo quanto indicato dal produttore), bagnare il pavimento con una soluzione acida ad azione tamponata, con una percentuale di diluizione variabile in funzione del tipo di superficie (liscia o strutturata). Per farlo, stendere uniformemente la soluzione con acido specifico per grès, strofinando con un mop lavapavimenti o con una monospazzola rotante per grandi superfici, dotata di dischi idonei all'uso, e lasciare agire per qualche minuto. Quindi risciacquare con acqua calda e stracci puliti, ripetendo l'operazione più volte, fino all'eliminazione di ogni alonatura o traccia residua negli interstizi, avendo cura di cambiare spesso l'acqua di risciacquo. Terminare con una asciugatura. Durante queste operazioni, prestare attenzione per evitare il contatto della soluzione acida con materiali di altra natura (metalli, marmi ecc).**

A few hours after grouting, as soon as the grout begins to dry (become dull), sweep the floor. Before the complete curing and hardening of the grout (according to the manufacturer's instructions), wet the floor with a buffered acid solution, with a dilution percentage varying according to the type of surface (smooth or structured). To do this, spread the solution evenly using a specific acid for porcelain stoneware, rubbing with a floor mop or with a single-disc rotary machine for large surfaces, equipped with pads suitable for use, and leave it to act for a few minutes. Then rinse with warm water and clean cloths, repeating the operation several times until any halos or residual traces in the joints are eliminated, taking care to frequently change the rinsing water. Finish with drying. During these operations, pay attention to avoid contact of the acid solution with materials of a different nature (metals, marble, etc.).



Quelques heures après le jointoiment, dès que le mortier commence à sécher (à devenir mat), balayez le sol. Avant le durcissement complet et la maturation du joint (selon les indications du fabricant), mouillez le sol avec une solution acide tamponnée, avec un pourcentage de dilution variable selon le type de surface (lisse ou structurée). Pour ce faire, étalez uniformément la solution d'acide spécifique pour le grès en frottant avec une serpillière ou une monobrosse rotative pour les grandes surfaces, équipée de disques adaptés, et laissez agir quelques minutes. Rincez ensuite à l'eau chaude avec des chiffons propres, en répétant l'opération plusieurs fois jusqu'à l'élimination de toute auréole ou trace résiduelle dans les interstices, en prenant soin de changer souvent l'eau de rinçage. Terminez par un séchage. Durant ces opérations, veillez à éviter le contact de la solution acide avec d'autres matériaux (métaux, marbres, etc.).

Einige Stunden nach dem Verfugen, sobald der Fugenmörtel zu trocknen beginnt (matt wird), ist der Boden zu kehren. Vor der vollständigen Reifung und Aushärtung des Fugenmörtels (gemäß den Angaben des Herstellers) ist der Boden mit einer gepufferten Säurelösung zu benetzen, deren Verdünnungsgrad je nach Art der Oberfläche (glatt oder strukturiert) variiert. Dazu ist die Lösung gleichmäßig mit einer für Feinsteinzeug geeigneten Säure aufzutragen, unter Verwendung eines Wischmopps oder, bei großen Flächen, einer Einscheibenmaschine mit geeigneten Pads, und einige Minuten einwirken zu lassen. Anschließend mit warmem Wasser und sauberen Tüchern spülen und den Vorgang mehrmals wiederholen, bis alle Schlieren oder Rückstände in den Fugen entfernt sind, wobei darauf zu achten ist, das Spülwasser häufig zu wechseln. Mit dem Trocknen abschließen. Während dieser Vorgänge ist darauf zu achten, dass die Säurelösung nicht mit Materialien anderer Art (Metalle, Marmor usw.) in Kontakt kommt.

Через несколько часов после затирки, как только состав начинает подсыхать (становится матовым), необходимо подмести поверхность. До полного созревания и затвердевания затирки (в соответствии с инструкциями производителя) поверхность следует увлажнить раствором кислоты с буферным действием, степень разбавления которого зависит от типа поверхности (гладкая или структурированная). Раствор следует равномерно нанести с использованием специального кислотного средства для керамогранита, распределяя его с помощью швабры или, на больших поверхностях, однодисковой машины с соответствующими насадками, и оставить действовать на несколько минут. Затем промыть теплой водой с использованием чистых тряпок, повторяя операцию несколько раз до полного удаления разводов и остатков в швах, при этом часто меняя воду. Завершить процесс сушкой. Во время выполнения этих операций необходимо избегать контакта кислотного раствора с материалами другого типа (металлы, мрамор и т.д.).



Tempo di asciugatura indicato dal produttore.  
Drying time specified by the manufacturer.  
Temps de séchage indiqué par le fabricant.  
Vom Hersteller angegebene Trocknungszeit.  
Время высыхания, указанное производителем.



Acido per grès porcellanato.  
Acid for porcelain stoneware.  
Acide pour grès cérame.  
Säure für Feinsteinzeug.  
Кислота для керамического гранита.

#### **ATTENZIONE:**

Dopo il suo completo indurimento, lo stucco epossidico non può essere più pulito agevolmente, se non meccanicamente, con rischi per la superficie delle piastrelle. Per ulteriori consigli e ragguagli, si raccomanda di rivolgersi al produttore dello stucco. Particolare cura deve essere usata per i prodotti incisi, levigati e antisdrucchiolo. Per questi ultimi, l'utilizzo di una spazzolatura, ad esempio tramite un lavapavimenti, combinato all'azione acida, aiuta ad arrivare in tutti gli interstizi della struttura, facilitandone la pulizia. Se tale lavaggio non viene effettuato o effettuato tardivamente, i residui di stucco che hanno creato un film cementizio, estremamente assorbente, tendono a trattenere lo sporco, facilitando la sporcabilità della superficie e rendendola poi difficilmente pulibile in maniera completa. In questi casi, Ceramiche CAESAR S.p.A. declina ogni responsabilità.

#### **WARNING:**

After complete hardening, epoxy grout can no longer be easily cleaned, except mechanically, with risks for the tile surface. For further advice and information, it is recommended to contact the grout manufacturer. Particular care must be taken with textured, honed and anti-slip products. For the latter, the use of brushing, for example with a floor scrubber, combined with the acid action, helps to reach all the recesses of the structure, facilitating cleaning. If this washing is not carried out or is carried out late, grout residues that have created a highly absorbent cementitious film tend to retain dirt, facilitating the soiling of the surface and making it difficult to clean completely. In such cases, Ceramiche CAESAR S.p.A. declines all responsibility.

#### **ATTENTION :**

Après son durcissement complet, le joint époxy ne peut plus être nettoyé facilement, sinon mécaniquement, ce qui présente des risques pour la surface des carreaux. Pour plus de conseils et d'informations, il est recommandé de s'adresser au fabricant du mortier de jointoiment. Un soin particulier doit être apporté aux produits gravés, polis et antidérapants. Pour ces derniers, l'utilisation d'un brossage (par exemple avec une autolaveuse) combiné à l'action acide aide à atteindre tous les interstices de la structure, facilitant ainsi le nettoyage. Si ce lavage n'est pas effectué ou s'il est effectué trop tard, les résidus de joint créent un film cimentaire extrêmement absorbant qui a tendance à retenir la saleté, rendant la surface plus salissante et difficile à nettoyer complètement. Dans ces cas, Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité.

#### **ACHTUNG:**

Nach vollständiger Aushärtung kann Epoxidfugenmörtel nicht mehr ohne Weiteres gereinigt werden, es sei denn auf mechanischem Wege, mit Risiken für die Fliesenoberfläche. Für weitere Hinweise wird empfohlen, sich an den Hersteller des Fugenmörtels zu wenden. Besondere Aufmerksamkeit ist bei strukturierten, polierten und rutschhemmenden Produkten erforderlich. Bei letzteren erleichtert die Verwendung von Bürsten, beispielsweise mit einer Scheuersaugmaschine, in Kombination mit der Säurewirkung das Erreichen aller Vertiefungen der Struktur und somit die Reinigung. Wird diese Reinigung nicht durchgeführt oder verspätet durchgeführt, bilden Fugenrückstände einen sehr saugfähigen Zementfilm, der Schmutz zurückhält, die Verschmutzung der Oberfläche begünstigt und die spätere vollständige Reinigung erschwert. In solchen Fällen übernimmt Ceramiche CAESAR S.p.A. keinerlei Haftung.

#### **ВНИМАНИЕ:**

После полного затвердевания эпоксидную затирку уже невозможно легко очистить, кроме как механическим способом, с риском повреждения поверхности плитки. Для получения дополнительной информации рекомендуется обращаться к производителю затирки. Особое внимание следует уделять структурированным, полированным и противоскользящим поверхностям. В этих случаях использование щеточной обработки, например с помощью поломоечной машины, в сочетании с кислотной обработкой позволяет достичь всех углублений структуры и облегчить очистку. Если данная очистка не выполняется или выполняется с задержкой, остатки затирки образуют высокоабсорбирующую цементную пленку, которая удерживает загрязнения, способствует их накоплению и затрудняет последующую очистку. В таких случаях Ceramiche CAESAR S.p.A. не несет никакой ответственности.

## Pulizia

Cleaning - Nettoyage  
Reinigung - Чистка

**Se sono state rispettate le regole di pulizia dopo la posa, la manutenzione ordinaria, intesa come la pulizia quotidiana per la rimozione dello sporco causato dal passaggio e dall'uso in generale della superficie piastrellata, è di ragionevole soluzione. Ricordiamo che il grès porcellanato è un prodotto le cui caratteristiche consentono di ottenere i massimi livelli di resistenza meccanica, all'usura, agli acidi (tranne l'acido fluoridrico ed i suoi derivati), e alle basi, caratteristiche a cui si aggiungono valori estetici di particolare rilievo. Il grès porcellanato mantiene inoltre un minimo assorbimento, e ciò costituisce la sua principale caratteristica intrinseca. Nella produzione CAESAR, come indicato nella scheda tecnica, tale assorbimento è contenuto nei valori minimi assoluti, e quindi per tutte le utilizzazioni dei nostri prodotti, saranno raggiungibili i migliori risultati di impiego specifico.**

If the cleaning rules after installation have been followed, ordinary maintenance, understood as daily cleaning for the removal of dirt caused by foot traffic and general use of the tiled surface, is reasonably simple. It should be noted that porcelain stoneware is a product whose characteristics allow the highest levels of mechanical resistance, wear resistance, resistance to acids (except hydrofluoric acid and its derivatives), and resistance to alkalis, to which significant aesthetic values are also added. Porcelain stoneware also maintains a very low level of absorption, and this constitutes its main intrinsic characteristic. In Caesar production, as indicated in the technical data sheet, this absorption is kept within the lowest possible values, and therefore for all uses of our products, the best performance results can be achieved.

Si les règles de nettoyage après la pose ont été respectées, l'entretien courant, entendu comme le nettoyage quotidien pour l'élimination de la saleté causée par le passage et l'utilisation générale de la surface carrelée, est d'une solution raisonnable. Nous vous rappelons que le grès cérame est un produit dont les caractéristiques permettent d'obtenir les niveaux maximaux de résistance mécanique, à l'usure, aux acides (sauf l'acide fluorhydrique et ses dérivés) et aux bases, caractéristiques auxquelles s'ajoutent des valeurs esthétiques particulièrement remarquables. Le grès cérame conserve par ailleurs une absorption minimale, ce qui constitue sa principale caractéristique intrinsèque. Dans la production CAESAR, comme indiqué dans la fiche technique, cette absorption est maintenue à des valeurs minimales absolues ; ainsi, pour toutes les utilisations de nos produits, les meilleurs résultats d'emploi spécifique pourront être atteints.

Wenn die Reinigungsregeln nach der Verlegung beachtet wurden, ist die gewöhnliche Wartung, verstanden als tägliche Reinigung zur Entfernung von Verschmutzungen durch Begehung und normale Nutzung der gefliesten Oberfläche, relativ einfach. Es ist zu beachten, dass Feinsteinzeug ein Produkt ist, dessen Eigenschaften höchste Werte in Bezug auf mechanische Festigkeit, Verschleißfestigkeit, Beständigkeit gegenüber Säuren (mit Ausnahme von Fluorwasserstoffsäure und deren Derivaten) sowie Beständigkeit gegenüber Laugen ermöglichen, zu denen auch bedeutende ästhetische Werte hinzukommen. Feinsteinzeug weist außerdem eine sehr geringe Wasseraufnahme auf, die seine wichtigste intrinsische Eigenschaft darstellt. In der Produktion von Caesar wird, wie in den technischen Datenblättern angegeben, diese Aufnahme auf sehr niedrige Werte gehalten, wodurch für alle Anwendungen unserer Produkte beste Leistungen erzielt werden können.

Если правила очистки после укладки были соблюдены, то обычное обслуживание, понимаемое как ежедневная очистка для удаления загрязнений, вызванных хождением и нормальной эксплуатацией облицованной поверхности, является относительно простым. Следует отметить, что керамогранит представляет собой материал, характеристики которого обеспечивают максимально высокую механическую прочность, износостойкость, устойчивость к кислотам (за исключением плавиковой кислоты и ее производных), а также устойчивость к щелочам, к которым добавляются также значительные эстетические качества. Керамогранит также обладает очень низким уровнем водопоглощения, что является его основной внутренней характеристикой. В продукции Caesar, как указано в технических паспортах, этот показатель поддерживается на минимально возможных значениях, что позволяет достигать наилучших эксплуатационных характеристик при любых применениях.



## Manutenzione ordinaria

Ordinary maintenance - L'entretien ordinaire  
Die normale Pflege - Для ухода рекомендуется

La manutenzione ordinaria dovrà essere fatta con prodotti detergenti specifici per rimuovere sporco e macchie, purché non siano ceranti, filmanti o pellicolanti. Il risciacquo con acqua pulita è fondamentale per assicurare un'ottima operazione di pulizia. Per questo motivo si sconsiglia l'uso di prodotti con l'indicazione "non occorre il risciacquo". Prodotti in tinta unita chiara, e in particolare il bianco e l'extrabianco, in particolare nelle versioni levigata, lappata, lucidata e satinata, pur essendo sempre pulibili dal punto di vista igienico, sono relativamente delicati rispetto a taluni tipi di macchie, poiché a volte esse possono lasciare tracce o aloni più visibili rispetto a quanto avviene su prodotti meno chiari. Occorre pertanto tener presente che questi prodotti richiedono una manutenzione più impegnativa per la pulizia. I prodotti bianchi rispondono alla normativa vigente UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 (determinazione della resistenza alle macchie), valida per materiali di prima scelta in termini di pulibilità. Macchie particolari di sporco necessitano pertanto di una pulizia straordinaria con detergenti specifici per il tipo di macchia. Si precisa però che le norme citate non prevedono la pulibilità di tracce di gomma (scarpe, tacchi, tappi di sedie ecc.), in particolare negli ambienti dove tali fenomeni sono maggiormente possibili e ripetitivi. Pertanto, per tali prodotti Ceramiche CAESAR S.p.A. declina ogni responsabilità. Per tutte le categorie di superfici della nostra gamma, oltre ai detergenti specifici per gres, la pulizia può essere effettuata lavando con acqua pulita oppure acqua e candeggina, o ancora alcool fino al 50%. Consigliamo di effettuare periodicamente pulizie con prodotto basico a microschiuma per gres porcellanato seguite da fasi di risciacquo accurato e asciugatura.

Ordinary maintenance must be carried out using specific detergents to remove dirt and stains, provided that they are not wax-based, film-forming or coating products. Rinsing with clean water is essential to ensure an effective cleaning operation. For this reason, the use of products labelled "no rinsing required" is not recommended. Light-coloured products, and in particular white and extra-white, especially in polished, lapped, honed and satin versions, although always hygienically cleanable, are relatively delicate with respect to certain types of stains, since they may sometimes leave marks or halos that are more visible than on darker products. It must therefore be taken into account that these products require more demanding maintenance in terms of cleaning. White products comply with the UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 standard (determination of stain resistance), valid for first-choice materials in terms of cleanability. Particular types of dirt stains therefore require extraordinary cleaning with detergents specific to the type of stain. It should be specified, however, that the standards mentioned do not include the cleanability of rubber marks (shoes, heels, chair tips, etc.), particularly in environments where such phenomena are more frequent and repetitive. Therefore, for such products, Ceramiche CAESAR S.p.A. declines all responsibility. For all surface categories in our range, in addition to specific cleaners for porcelain stoneware, cleaning can be carried out using clean water, or water and bleach, or alcohol up to 50%. We recommend periodical cleaning with basic products or a micro-foaming basic product for porcelain stoneware, followed by through rinsing and drying.



L'entretien habituel devra être effectué avec des produits détergents spécifiques pour éliminer la saleté et les taches, à condition qu'ils ne soient pas à base de cire, filmogènes ou pelliculants. Le rinçage à l'eau claire est fondamental pour garantir une opération de nettoyage optimale. Pour cette raison, l'utilisation de produits portant l'indication "sans rinçage" est déconseillée. Les produits de couleur unie claire, et en particulier le blanc et l'extra-blanc, notamment dans les versions polies, rodées, brillantes et satinées, bien qu'ils soient toujours nettoyables d'un point de vue hygiénique, sont relativement délicats face à certains types de taches, car celles-ci peuvent parfois laisser des traces ou des auréoles plus visibles que sur des produits moins clairs. Il faut donc tenir compte du fait que ces produits nécessitent un entretien plus exigeant. Les produits blancs conformes à la réglementation en vigueur UNI EN ISO 14411 Annex G 10545-14 (détermination de la résistance aux taches), valable pour les matériaux de premier choix en termes de facilité de nettoyage. Des taches de saleté particulières nécessitent donc un nettoyage extraordinaire avec des détergents spécifiques au type de tache. Il est toutefois précisé que les normes citées ne prévoient pas la facilité de nettoyage des traces de gomme (chaussures, talons, embouts de chaises, etc.), en particulier dans les environnements où ces phénomènes sont plus probables et répétitifs. Par conséquent, pour ces produits, Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité. Pour toutes les catégories de surfaces de notre gamme, en plus des nettoyeurs spécifiques pour grès cérame, le nettoyage peut être effectué en lavant à l'eau claire, à l'eau de Javel, ou encore avec de l'alcool jusqu'à 50 %. Il est conseillé d'effectuer des nettoyages périodiques avec du produit de base à micro-mousse pour grès cérame suivis par des phases de rinçage soigné et par le séchage.

Die gewöhnliche Wartung muss mit spezifischen Reinigungsmitteln zur Entfernung von Schmutz und Flecken erfolgen, sofern diese nicht auf Wachs basieren, filmbildend oder beschichtend sind. Das Nachspülen mit klarem Wasser ist grundlegend, um eine wirksame Reinigung zu gewährleisten. Aus diesem Grund wird die Verwendung von Produkten, die „kein Nachspülen erforderlich“ angeben, nicht empfohlen. Helle Produkte, insbesondere weiße und extraweiße, vor allem in polierter, geläppter, geschliffener und satiniertes Ausführung, sind zwar hygienisch stets reinigbar, jedoch gegenüber bestimmten Arten von Verschmutzungen relativ empfindlich, da diese Spuren oder Schlieren hinterlassen können, die stärker sichtbar sind als bei dunkleren Produkten. Es ist daher zu berücksichtigen, dass diese Produkte eine anspruchsvollere Reinigung erfordern. Weiße Produkte entsprechen der Norm UNI EN ISO 14411 Anhang G 10545-14 (Bestimmung der Fleckenbeständigkeit), gültig für Materialien erster Wahl hinsichtlich der Reinigbarkeit. Bestimmte Arten von Verschmutzungen erfordern daher eine außerordentliche Reinigung mit spezifischen Reinigungsmitteln entsprechend der Art des Flecks. Es ist jedoch zu beachten, dass die genannten Normen nicht die Reinigbarkeit von Gummispuren (Schuhe, Absätze, Stuhlfüße usw.) berücksichtigen, insbesondere in Umgebungen, in denen solche Erscheinungen häufig auftreten. Daher übernimmt Ceramiche CAESAR S.p.A. für solche Produkte keinerlei Haftung. Für alle Oberflächenkategorien unserer Produktpalette, zusätzlich zu den Spezialreinigern für Feinsteinzeug, kann die Reinigung mit klarem Wasser oder mit Wasser und Bleichmittel oder mit Alkohol bis zu 50 % erfolgen. Wir empfehlen, eine periodische Reinigung mit einem basischen Produkt mit Mikroschaum für Feinsteinzeug vorzunehmen; anschließend gründlich nachspülen und trocknen.

Обычное обслуживание должно выполняться с использованием специальных моющих средств для удаления загрязнений и пятен, при условии, что они не содержат восков, не являются пленкообразующими и не создают защитного покрытия. Промывка чистой водой является обязательной для обеспечения эффективной очистки. По этой причине не рекомендуется использовать средства с указанием «не требует смывания». Светлые изделия, в частности белые и сверхбелые, особенно в полированных, лаппатированных, шлифованных и сатирированных вариантах, хотя и всегда поддаются гигиенической очистке, являются относительно более чувствительными к определенным видам загрязнений, поскольку на них могут оставаться более заметные следы или разводы по сравнению с более темными поверхностями. Поэтому следует учитывать, что такие изделия требуют более тщательного ухода. Белые изделия соответствуют стандарту UNI EN ISO 14411 Приложение G 10545-14 (определение устойчивости к пятнам), применимому к материалам первого сорта с точки зрения очищаемости. Отдельные виды загрязнений требуют, таким образом, проведения специальной (интенсивной) очистки с использованием средств, соответствующих типу загрязнения. Следует, однако, отметить, что указанные стандарты не учитывают удаление следов от резины (обувь, каблуки, ножки стульев и т.д.), особенно в помещениях, где такие явления встречаются часто. В этих случаях Ceramiche CAESAR S.p.A. не несет ответственности. Для всех категорий поверхностей из ассортимента, помимо специальных чистящих средств для керамогранита, очистка может выполняться с использованием чистой воды, воды с добавлением отбеливателя или растворов спирта до 50%. Мы рекомендуем периодически выполнять уборку с использованием микропенного щелочного средства для керамогранита, которое затем следует тщательно смыть, после чего пол необходимо высушить.

## Pulizia straordinaria

Extra-duty cleaning - Nettoyage et entretien  
Außerordentliche Reinigung - Внеплановая очистка

Nel caso compaiano macchie o alonature di varia natura, è possibile rimuoverle senza particolari problemi, essendo il grès porcellanato un materiale ad assorbimento bassissimo, resistente agli acidi ed alle basi. A seconda del tipo di macchia, si può intervenire con:

- ACIDO, per macchie di natura INORGANICA
- BASICO, per macchie di natura ORGANICA
- SOLVENTE per macchie di natura SINTETICA.

Si sconsiglia vivamente l'utilizzo di acidi da ferramenta o da scaffale (tipo acido muriatico), perché oltre a eliminare i residui di stucco, danneggiano irrimediabilmente le fughe.

Si consiglia inoltre di fare estrema attenzione a tutti i prodotti che contengono ACIDO FLUORIDRICO (HF), PERCHÉ QUESTO ELEMENTO DANNEGGIA IN MODO IRREPARABILE TUTTE LE SUPERFICI CERAMICHE.

Per indicazioni puntuali sui prodotti adeguati alla natura delle macchie, e facilmente reperibili sul mercato, si rinvia alla tabella allegata.

If stains or marks of various nature appear, they can be removed without particular difficulty, as porcelain stoneware is a material with very low absorption and resistant to acids and alkalis.

Depending on the type of stain, it is possible to intervene with:

- ACID, for stains of INORGANIC nature
- ALKALINE, for stains of ORGANIC nature
- SOLVENT, for stains of SYNTHETIC nature

The use of hardware-store or shelf acids (such as muriatic acid) is strongly discouraged, because, in addition to removing grout residues, they irreparably damage the joints.

It is also recommended to pay extreme attention to all products containing HYDROFLUORIC ACID (HF), BECAUSE THIS ELEMENT IRREPARABLY DAMAGES ALL CERAMIC SURFACES.

For specific indications on products suitable for the nature of the stains, and easily available on the market, please refer to the attached table.

En cas d'apparition de taches ou d'auréoles de diverses natures, il est possible de les éliminer sans problème, le grès cérame étant un matériau à très faible absorption, résistant aux acides et aux bases. Selon le type de tache, on peut intervenir avec :

- Un ACIDE, pour les taches de nature INORGANIQUE
- Un BASIQUE, pour les taches de nature ORGANIQUE
- Un SOLVANT, pour les taches de nature SYNTHÉTIQUE

L'utilisation d'acides génériques de quincaillerie ou de grande surface (type acide chlorhydrique) est vivement déconseillée car, en plus d'éliminer les résidus de joint, ils endommagent irrémédiablement les joints eux-mêmes.

Il est également recommandé de faire extrêmement attention à tous les produits contenant de l'ACIDE FLUORHYDRIQUE (HF), CAR CET ÉLÉMENT ENDOMMAGE DE FAÇON IRREPARABLE TOUTES LES SURFACES CÉRAMIQUES.

Pour des indications précises sur les produits adaptés à la nature des taches et facilement disponibles sur le marché, merci de consulter le tableau ci-joint.

Bei Vorhandensein von Flecken oder Spuren unterschiedlicher Art können diese ohne besondere Schwierigkeiten entfernt werden, da Feinsteinzeug ein Material mit sehr geringer Wasseraufnahme und hoher Beständigkeit gegenüber Säuren und Laugen ist. Je nach Art der Verschmutzung kann wie folgt vorgegangen werden:

- SÄURE, für Flecken anorganischer Natur
- ALKALISCH, für Flecken organischer Natur
- LÖSUNGSMITTEL, für Flecken synthetischer Natur

Die Verwendung von handelsüblichen Säuren (wie beispielsweise Salzsäure) wird dringend nicht empfohlen, da sie neben der Entfernung von Fugenresten die Fugen irreparabel beschädigen.

Es wird außerdem empfohlen, besondere Aufmerksamkeit allen Produkten zu widmen, die FLUORWASSERSTOFFSÄURE (HF) enthalten, DA DIESE SUBSTANZ ALLE KERAMISCHEN OBERFLÄCHEN IRREPARABEL BESCHÄDIGT.

Für spezifische Hinweise zu geeigneten, im Handel leicht erhältlichen Produkten entsprechend der Art der Verschmutzung wird auf die beigefügte Tabelle verwiesen.

При наличии пятен или следов различного происхождения они могут быть удалены без особых трудностей, поскольку керамогранит является материалом с очень низким водопоглощением и высокой устойчивостью к кислотам и щелочам.

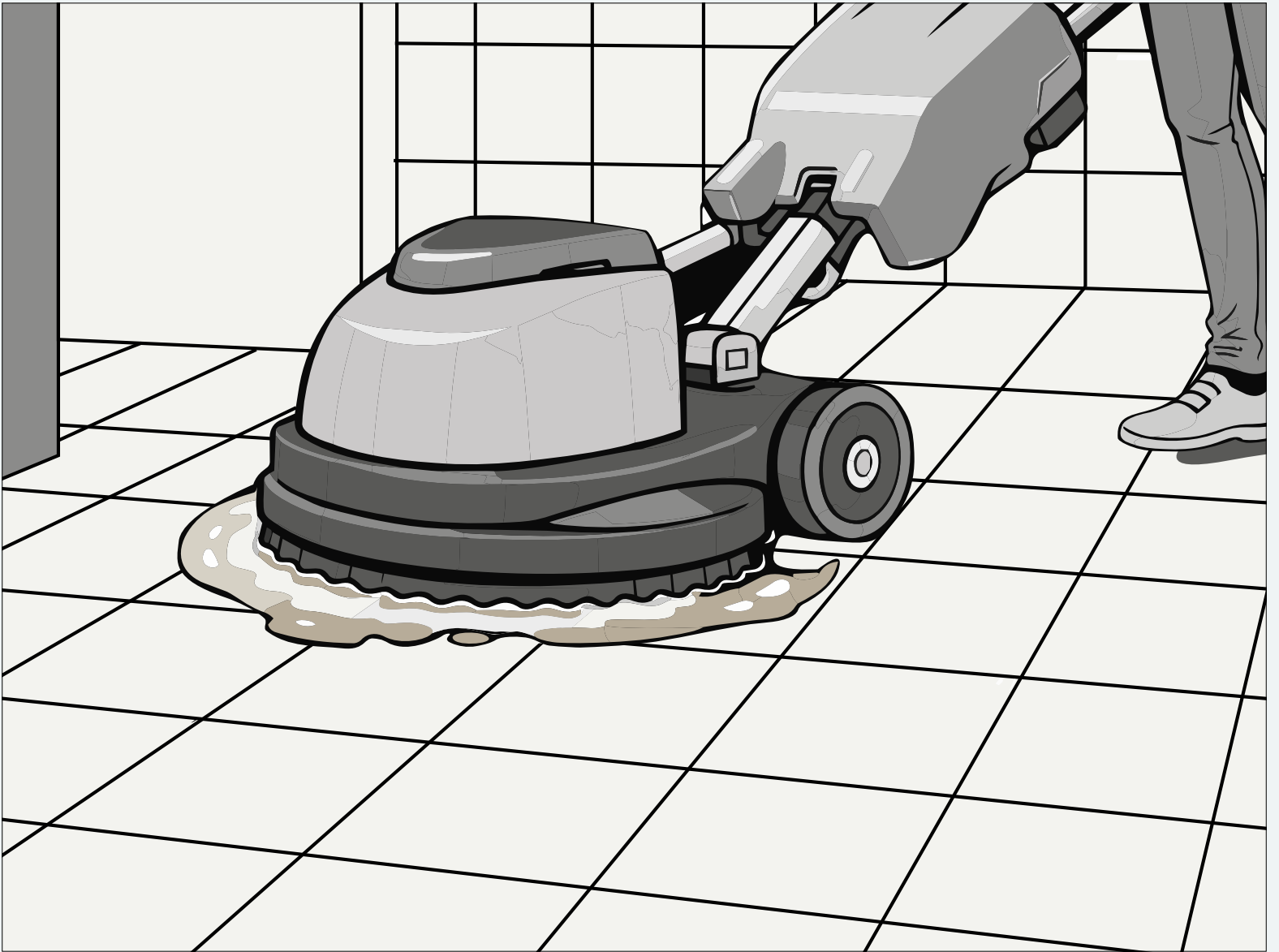
В зависимости от типа загрязнения можно использовать:

- КИСЛОТНЫЕ средства — для пятен НЕОРГАНИЧЕСКОЙ природы
- ЩЕЛОЧНЫЕ средства — для пятен ОРГАНИЧЕСКОЙ природы
- РАСТВОРИТЕЛИ — для пятен СИНТЕТИЧЕСКОЙ природы

Использование бытовых кислот (например, соляной кислоты) категорически не рекомендуется, поскольку, помимо удаления остатков затирки, они необратимо повреждают швы.

Также рекомендуется проявлять особую осторожность при использовании средств, содержащих ПЛАВИКОВУЮ КИСЛОТУ (HF), ТАК КАК ОНА НЕОБРАТИМО ПОВРЕЖДАЕТ ВСЕ КЕРАМИЧЕСКИЕ ПОВЕРХНОСТИ.

Для получения конкретных рекомендаций по выбору средств, подходящих для удаления различных типов загрязнений и доступных на рынке, следует обратиться к прилагаемой таблице.



## Tabella esemplificativa

Illustrative table - Tableau indicatif  
Beispiele für die Reinigung - Таблица с примерами

<b>Tipo di sporco</b> Type of stain Type de salete Verschmutzung Тип загрязнения	<b>Agente pulitore</b> Cleaning agent Agent nettoyant, Reinigungsmittel Чистящее средство	<b>Detergenti</b> Detergents Detergents Reinigung Моющие, Сред Ства	<b>Ditta produttrice detergente</b> Detergent manufacturer Societe productrice de detergent Reinigungsmittel Herstellerfirma Фирма изготовитель моющего редства
<b>MACCHIE INORGANICHE - INORGANIC STAINS - TACHES INORGANIQUES - ANORGANISCHE FLECKEN - ОРГАНИЧЕСКИЕ ПЯТИА</b>			
<p><b>Cemento</b> *- Cement - Ciment - Zement - Цемент.  <b>Carbone</b> - Carbon - Charbon - Kohle - Уголь.  <b>Effluorescenze calcaree</b> - Calcium Efflorescence, Efflorescences calcaires - Kalk-Effloreszenzen                      Известковые пятна.  <b>Gesso</b> - Chalk - Plâtre - Gips - Гипс.  <b>Residui metallici</b> - Metallic residues - Résidus Métalliques                      Metallreste - Следы металла.  <b>Ruggine</b> - Rust - Rouille - Rost - Ржавчина.  <b>Stucco cementizio</b> * - Cement based grout                      Stuc de ciment - Zementmörtel - Цементная шпаклевка.  <b>Stucco colorato</b> * - Coloured grout - Stuc coloré                      Farbiger Kitt - Цветная шпаклевка.  <b>Tempere murali</b> - Wall paint - Détrempe murales                      Mauerfarben - Краска для стен.</p>	<p><b>Acida</b>                      Acid                      Acid                      Säurehaltig                      Кислотный</p>	<p style="text-align: center;">Deterdek</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Keranet                      (Liquido - Liquid - Liquide                      Flussing - Жидкость)</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Service Solvacid</p>	<p style="text-align: center;">Fila - Via Garibaldi 32, 35137 - Padova                      Tel. 049.9467300</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Mapei - Via Cafiero 22, 20158 - Milano                      Tel. 02.39320283</p> <hr/> <p style="text-align: center;">GEAL by Bel Chimica Srl                      Via Settola 121, 51031 - Agliana (PT)                      Tel. 0574.750365</p>



<b>Tipo di sporco</b> Type of stain Type de salete Verschmutzun Тип загрязнения	<b>Agente pulitore</b> Cleaning agent Agent nettoyant, Reinigungsmittel Чистящее средство	<b>Detergenti</b> Detergents Detergents Reinigung Моющие, Сред Ства	<b>Ditta produttrice detergente</b> Detergent manufacturer Societe productrice de detergent Reinigungsmittel Herstellerfirma Фирма изготовитель моющего редства
<b>MACCHIE ORGANICHE - ORGANIC STAINS - TACHES ORGANIQUES - ORGANISCHE FLECKEN - ОРГАНИЧЕСКИЕ ПЯТНА</b>			
<b>Coca Cola</b> , Кока-кола <b>Gelato, Caffè, Vino, Birra</b> - Ice Cream, Coffee, Wine, Beer - Glace, Café, Vin, Bière - Eis, Kaffee, Wein, Bier Мороженое, кофе, вино, пиво. <b>Grassi animali</b> - Animal fats - Graisses animales Tierische Fette - животные жиры. <b>Grassi vegetali</b> - Vegetable fats - Graisses végétales Pflanzliche Fette - Растительные жиры. <b>Mostarda, Maionese</b> - Mustard, Mayonnaise - Moutard, Mayonnaise - Senf, Mayonnaise - Горчица, Майонез. <b>Ketch-up, Marmellata</b> - Ketchup, Jam - Ketchup, Confiture - Ketchup, Marmelade - Кетчуп, Варенье. <b>Olio di lino, Rossetto, Cera</b> - Linseed oil, lipstick, wax Huile de lin, Rouge à lèvres, Cire - Leinöl, Lippenstift, Wachs - Льняное Масло, Помада, Воск.	<b>Alcalina e Neutra</b> Alkaline and Neutral Alcaline et Neutre Alkalihaltig und Neutral Щелочной и Нейтральный	<b>CHESTERTON 815</b>	Scati s.r.l. - Via Radici in Piano - Sassuolo (MO) Tel. 0536.804239
		<b>PS87</b>	Fila - Via Garibaldi 32, 35137 - Padova Tel. 049.9467300
		<b>FILACLEANER</b>	Fila - Via Garibaldi 32, 35137 - Padova Tel. 049.9467300
		<b>SERVICE ALCALE</b>	<b>GEAL by Bel Chimica Srl</b> - Via Settola 121, 51031 - Agliana (PT) - Tel. 0574.750365
		<b>Ammoniaca</b> - Ammonium - Ammoniac Ammoniak - Аммиак	<b>Universale</b> - Universal - Universel Universell - Универсальный
<b>Aloni residui di natura organica.</b> Residual rings of organic nature. Aureoles résiduelles de nature organique. Schmutzränder organischer natur. Остатки органического характера.	<b>Soluzione Salina</b> Saline solution Solution saline Salzlösung Солевой раствор	<b>Ipoclorito di sodio (candeggina)</b> Sodium hypochloride (bleach for white laundry) Hypochlorite de sodium (eau de javel) Natronbleichlauge (Bleicher) Гипохлорит натрия (отбеливатель)	<b>Universale</b> - Universal - Universel Universell - Универсальный
<b>Olii siliconati</b> - Silicone oils - Huiles siliconées Silikonöle - Силиконовые масла. <b>Olii meccanici</b> - Machine oil - Huiles mécaniques Mechaniköle - Машинные масла. <b>Resine e smalti</b> - Resins and glazes - Résines et émaux Harze und Lacks - Смолы и эмали. <b>Catrame e caucciù</b> - Coal and natural rubber - Goudron et caoutchouc - Teer und Kautschuk - Гудрон и каучук. <b>Inchiostri e lampostil</b> - Inks and markers Encres et feutres - Tinte und Faserschreiber Чернила и фломастеры.	<b>Solvente</b> Solvent Solvant Lösungsmittel Solvente	<b>Service solvante</b>	<b>GEAL by Bel Chimica Srl</b> , Via Settola 121, 51031 - Agliana (PT) - Tel. 0574 750365
		<b>Filasolv</b>	Fila - Via Garibaldi 32, 35137 - Padova Tel. 049.9467300
		<b>Acetone</b> - Aceton - Acetona - Ацетон	<b>Universale</b> - Universal - Universel Universell - Универсальный
		<b>Diluyente Nitro</b> - Nitro, Thiner - Diluant Nitro Nitroverdüner - Нитро разбавитель	<b>Universale</b> - Universal - Universel Universell - Универсальный
		<b>Acquaragia</b> - Turpentine - Terebenthine Terpentin - Скипидар	<b>Universale</b> - Universal - Universel Universell - Универсальный
<b>Pneumatico</b> - Tire - Pneu - Pneumatisch - Шина		<b>Pasta lavamani</b> - Hand Cleanser - Pate Lave-Mains Handwaschpaste - Паста для мытья рук	<b>Universale</b> - Universal - Universel Universell - Универсальный
		<b>Cif ammoniacal</b>	<b>Universale</b> - Universal - Universel Universell - Универсальный
<b>Silicone e chewin-gum</b> - Silicone and chewin-gum Silicone et chewin-gum - Silikon und Kaugummi Силикон и жевательная резинка.		<b>Ghiaccio+spatola</b> - Ice+scraper - Glace+spatule Eis+spachtel - Лед+шпатель	

I detergenti e i produttori indicati sono a titolo di esempio, potrebbero variare a seconda delle zone. - The detergents and manufacturers indicated are for illustrative purposes only and may vary depending on the area. - Les nettoyeurs et les fabricants indiqués le sont à titre d'exemple et peuvent varier selon les régions. - Die angegebenen Reinigungsmittel und Hersteller dienen nur als Beispiel und können je nach Region variieren. - Указанные чистящие средства и производители приведены в качестве примера и могут меняться в зависимости от региона.

\* Vedi modalità descritte alla sezione pulizia finale dopo la posa in opera. - See methods described in the Final cleaning after installation section. - Voir les modalités décrites au chapitre « Nettoyage final après la pose ». Siehe die Modalitäten im Abschnitt Endreinigung nach der Verlegung. - смотри указания, приведенные в разделе "Конечная очистка после укладки".

N.B: Per ulteriori informazioni sull'utilizzo dei detergenti contattare i nostri uffici. Nell'utilizzo dei prodotti sopraelencati si raccomanda di seguire le istruzioni d'uso indicate sulle confezioni. - For more information on use of detergents, contact our offices. When using the above products, the instructions on the package should be followed. - Pour de plus amples informations sur l'utilisation des détergents, contactez nos bureaux. Lors de l'utilisation des produits susmentionnés, il est recommandé de suivre les instructions pour l'emploi indiquées sur les emballages. - Für weitere Informationen zu den Reinigungsmitteln, bitten wir Sie sich mit unserer Verkaufsabteilung in Verbindung zu setzen. Bei der Verwendung der oben angeführten Produkte sollten Sie sich an die Gebrauchsanweisungen auf der Packung halten. - За дополнительной информацией по использованию моющих средств обращайтесь в нашу компанию. ПРИМ.: при использовании вышеперечисленных изделий рекомендуется следовать инструкциям, указанным на упаковке.

# Classificazione per vizi

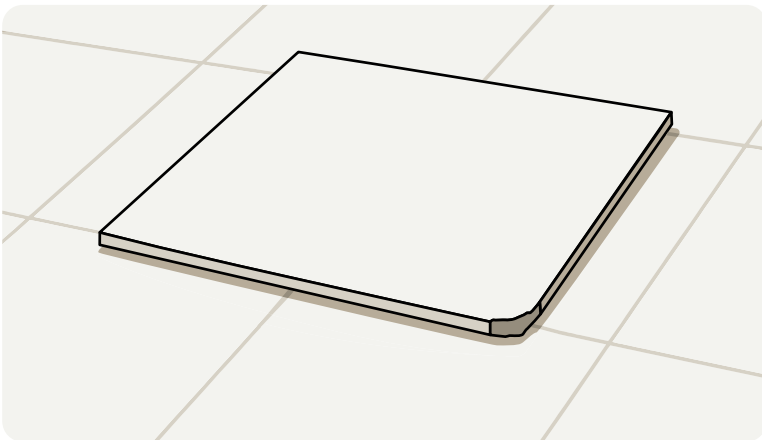
Fault classification - Classification par vices

Klassifizierung nach mangeln - Классификация дефектов

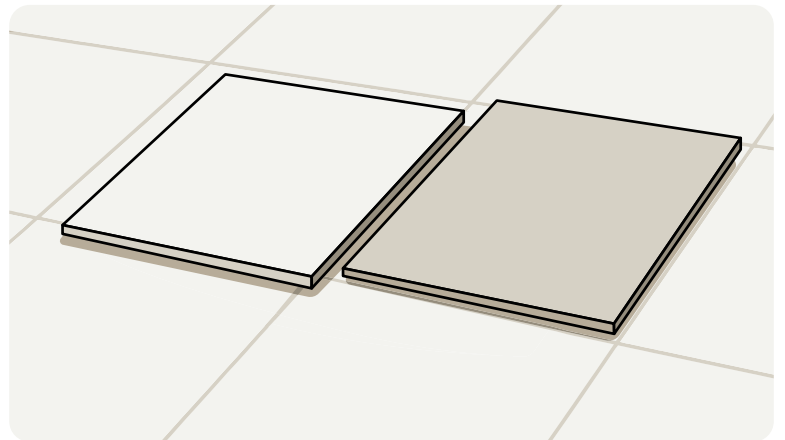
VIZI PALESI - VISIBLE FAULTS - VICI APPARENTS - SICHTBARE MÄNGEL - ЯВНЫЕ ДЕФЕКТЫ	
Causale - Reason Cause - Grund - Причина	Descrizione - Description Description - Beschreibung - Описание
<b>Calibro</b> Caliber Calibre Kaliber Калибр	Piastrelle di dimensioni (Larghezza/Lunghezza) differenti all'interno dello stesso lotto (Calibro/Caliber) con deviazioni superiori alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Tiles with dimensions (width/length) that are different from those of tiles belonging to the same lot (Caliber), and with deviations above the tolerance ranges indicated in the technical data sheet. Carreaux de différentes dimensions (Largeur/Longueur) dans un même lot (Calibre/Caliber) avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Fliesen mit unterschiedlichen Abmessungen (Breite/Länge) im selben Los (Kaliber), deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Плитка с разными размерами (ширины/длины) в одной партии (калибр), отклонения которых превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
<b>Planarità</b> Flatness Planéité Ebenheit Плоскостность	Piastrelle concave o convesse (curvatura dello spigolo), con angoli rialzati o abbassati (svergolamento) con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Concave or convex tiles (corner curving), with corners curving up or down (warpage) and with deviations above the tolerance ranges indicated in the technical data sheet. Carreaux concaves ou convexes (courbure du bord), avec angles relevés ou rabaissés (gauchissement) avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Konkave oder konvexe Fliesen (gekrümmte Kante) mit erhöhten oder abgesenkten Ecken (Verdrehung), deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Вогнутая или выпуклая плитка (искривление граней) с приподнятыми или опущенными углами (перекосом), отклонения которых превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
<b>Ortogonalità, rettilineità</b> Squareness, straightness of sides Orthogonalité, Rectitude Rechtwinkligkeit, Geradlinigkeit Прямоугольность, Прямолинейность	Piastrelle con lati non rettilinei e non ortogonali ("effetto trapezoido") con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Tiles with sides that are not straight and that do not form a square ("trapezoid effect"), with deviations above the tolerance ranges indicated in the technical data sheet. Carreaux avec des côtés non rectilignes et non orthogonaux (« effet trapèze ») avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Fliesen mit nicht geradlinigen oder nicht rechtwinkligen Seiten ("Trapezeffekt"), deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Плитка с отклонениями сторон от прямоугольности и прямолинейности ("эффет трапеции"), отклонения которых превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
<b>Spessore</b> Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Piastrelle con spessore differente all'interno della stessa scatola con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. Tiles with a different thickness with respect to the other tiles in the same box, with deviations above the tolerance ranges indicated in the technical data sheet. Carreaux présentant différentes épaisseurs dans une même boîte avec des écarts supérieurs aux tolérances prévues sur la fiche technique. Fliesen unterschiedlicher Stärke in derselben Schachtel, deren Abweichungen die auf dem Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. Плитка разной толщины в одной и той же коробке, отклонения которой превышают заявленные в технических характеристиках допуски.
<b>Crepe</b> Cracks Fissures Risse Трещины	Piastrelle con crepe parallele o ortogonali al bordo oppure superficiali con immediato distacco di placche superficiali dopo battitura. Tiles with cracks that are parallel to or at a right angle with the edges, or surface cracks resulting in immediate detachment of chips after tapping. Carreaux présentant des fissures parallèles ou orthogonales par rapport au bord ou sur la surface avec décollement immédiat de plaques superficielles après tapotement. Fliesen mit parallelen oder lotrechten Rissen an der Kante bzw. an der Oberfläche und Ablösung der Oberflächenschicht unmittelbar nach dem Anklopfen. Плитка с трещинами, расположенными параллельно или перпендикулярно краю, либо поверхностными с немедленным отсоединением кусков поверхности после простукивания.
<b>Sbeccature</b> Chipping Ébréchures Angeschlagene Kanten Сколы	Piastrelle con angoli e/o bordi rotti dentro alle scatole. Tiles in boxes, which feature broken corners and/or edges. Carreaux avec angles et/ou bords cassés dans les boîtes. Fliesen mit beschädigten Ecken und/oder Kanten in den Schachteln. Плитка в коробках имеет поврежденные углы и/или кромки.
<b>Difetti superficiali</b> Surface defects Défauts de surface Oberflächendefekte Поверхностные дефекты	Piastrella con buchi, spillature, crateri, vulcani, avvallamenti, inquinamento di impasto e presenza della marca (impressa dal retro del materiale ceramico) sulla superficie di esercizio. Tiles with holes, pinholes, craters, bumps, contaminated bodies and tile bottom face appearing on the top face. Carreaux avec trous, piquages, bulles, cratères, affaissements, pollution de la pâte et présence de la marque (imprimé au dos du matériel céramique) sur la surface praticable. Fliese mit Löchern, Nadelstichen, Kratern, Vulkanen, Beulen, verschmutztem Scherben und an der Vorderseite durchgedrucktem Markenzeichen (auf der Rückseite eingepresst). На рабочей поверхности плитки присутствуют вмятины, наколы, кратеры, выбоины, примеси и просвечивание рисунка тыльной (монтажной) стороны плитки на лицевой поверхности.
<b>Difetto di decorazione</b> Decorating Defects Défaut de décoration Dekorationsfehler Дефект декорирования	Piastrelle con difetti di serigrafia, di smalto, gocce, righe della digitale. Tiles with screen-printing or glazing defects, drips, stripes resulting from digital decoration. Carreaux avec des défauts de sérigraphie, d'émail, gouttes, rayures. Fliesen mit Siebdruck- oder Glasurfehlern, Tropfen, Linien aus dem Digitalverfahren. Плитка с дефектами шелкографии и глазури, потеками, полосами, оставленными при нанесении цифрового декора.
<b>Fuori tono</b> Tiles outside the tone range Imperfections chromatiques Fehlfarbe Разнотон	Piastrelle con tono eccessivamente diverso dal riferimento e/o campione fornito al cliente. Tiles with too many "holes", colour surfacing out from the body, scratched and/or opaque edges, semi-circular surface scratches. Carreaux avec une couleur différente par rapport à celle de référence et/ou de l'échantillon fourni au client. Fliesen mit übermäßig vom Bezugston und/oder dem Kunden gelieferten Muster abweichendem Farbton. Плитка, тон которой слишком заметно отличается от эталонного и/или от предоставленного клиентом образца.
<b>Toni mescolati</b> Mixed tones Tons mélangés Farbmixfehler Смешение тона	Piastrelle all'interno della stesso lotto con un grado di stonizzazione superiore al V-Shade riportato a catalogo. Tiles that form splinters, flakes, breaks after linear cuts and/or square and/or round drilling. Carreaux d'un même lot avec un niveau de variabilité chromatique supérieure à V-Shade indiqué sur le catalogue. Fliesen mit stärkeren Farbschwankungen als der im Katalog angegebenen V-Shade Klasse in derselben Schachtel. Плитка одной производственной партии имеет степень цветовой неоднородности, превышающую указанный в каталоге класс V-Shade.
<b>Difetto di lappatura/levigatura</b> Honing/polishing defects Défaut de polissage Läpp- Polierfehler Дефект притирки-шлифовки	Piastrelle con "bucatura" eccessiva, "pelate" (affioramento del colore dell'impasto), bordi graffiati e/o opachi, graffi superficiali di forma semicircolare... Tiles with too many "holes", colour surfacing out from the body, scratched and/or opaque edges, semi-circular surface scratches. Carreaux avec « piquères » excessives, « bandes » (affleurement de la couleur du mélange), bords rayés et/ou opaques, rayures superficielles semi-circulaires, etc. Fliesen mit übermäßigen Löchern oder Abriebstellen (Farbe des Scherbens scheint durch), verkratzen und/oder matten Kanten, halbrunden Kratzern an der Oberfläche... У плитки обнаруживаются потертости, проплешины (выступление цвета смеси), царапины и/или матовые края, поверхностные царапины полукруглой формы...
<b>Problemi da taglio, scaglie</b> Cutting problems, flakes Problèmes de découpe, écailles Schnittfehler, Splitter Проблемы, вызванные резкой - Сколы	Piastrelle che si scheggiano, scagliano, rompono durante il taglio lineare e/o foratura quadrangolare e/o circolare. Tiles that form splinters, flakes, breaks after linear cuts and/or square and/or round drilling. Carreaux qui s'ébrèchent, s'écaillent, se cassent durant la découpe linéaire et/ou le perçage quadrangulaire et/ou circulaire. Fliesen, die beim linearen Schneiden und/oder beim rechteckigen oder runden Ausbohren absplittern oder brechen. Плитка раскалывается, расслаивается, разбивается при выполнении линейной резки и/или прямоугольных или круглых отверстий.

**VIZI OCCULTI - HIDDEN FAULTS - VICES CACHÉS - VERBORGENE MÄNGEL - СКРЫТЫЕ ДЕФЕКТЫ**

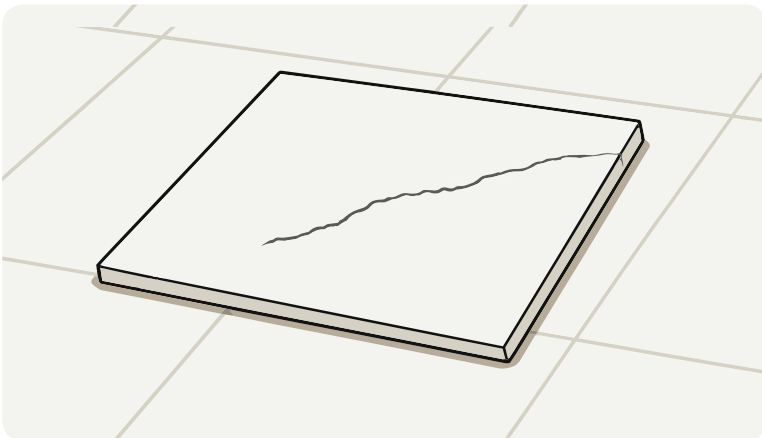
<b>Causale - Reason</b> Cause - Grund - Причина	<b>Descrizione - Description</b> Description - Beschreibung - Описание
<b>Crepe, scatlioni, sfilato</b> Cracks, surface cracks Fissures, Risse Hohlräume, Feiner Haarriß Трещины На Поверхности Или Краях	Piastrelle che successivamente alla posa manifestano crepe parallele o ortogonali al bordo oppure superficiali ("scatlone"). Tiles on which cracks parallel to or at a right angle with the edges appear or tiles on which surface cracks appear. Carreaux présentant, après la pose, des fissures parallèles ou orthononales par rapport au bord, ou bien superficielles. Fliesen, die nach der Verlegung parallele oder lotrechte Risse an der Kante bzw. an der Oberfläche aufweisen (Hohlraum). После укладки плитка обнаруживает трещины, расположенные параллельно или перпендикулярно краю, либо на поверхности.
<b>Cavillo tardivo</b> Late crazing Défauf tardif Nachträglicher Haarriss Позднее образование кракелюра	Piastrelle smaltate da rivestimento che manifestano fenomeni di cavillo "tardivo" dopo alcuni mesi dalla posa in opera. Glazed wall tiles on which "late" crazing appears a few months after installation. Carreaux de revêtement émaillés présentant des défauts « tardifs », c'est-à-dire quelques mois après la pose. Glasierte Wandfliesen, an denen einige Monate nach der Verlegung Haarrisse entstehen. Глазурованная облицовочная плитка обнаруживает позднее образование кракелюра через несколько месяцев после укладки.
<b>Danneggiamento da gelo</b> Damage due to frost Détérioration par le gel Frostschäden Повреждения от мороза	Piastrelle che dopo alcuni mesi dalla posa in esterno mostrano la comparsa di fratture e scagliature abbastanza tipiche della ceramica, il più delle volte di tipo "concoide". Tiles on which cracks and flaking appear a few months after outdoor installation. These are quite typical of ceramics and are of the "concoide" type. Carreaux présentant, quelques mois après la pose en extérieur, des fractures et des écailles typiques de la céramique, surtout « conchoïdales ». Fliesen, die einige Monate nach der Verlegung im Freien die für Keramik recht typischen, meist muschelförmigen Brüche und Absplitterungen aufweisen. Спустя несколько месяцев после укладки на улице на плитке обнаруживаются характерные для керамики поломки и сколы, в большинстве случаев в виде спиральных линий.
<b>Macchiabilità</b> Easy staining Taches Verfleckung Маркость	Piastrelle che trattengono in modo anomalo lo sporco e risultano essere di difficile pulibilità. Tiles that withhold dirt in an abnormal manner and that are difficult to clean. Carreaux difficiles à nettoyer du fait qu'ils retiennent la saleté de façon anormale. Fliesen, die auf anomale Weise Schmutz anziehen und sich nur schwer säubern lassen. Плитка аномально впитывает грязь и трудно очищается.



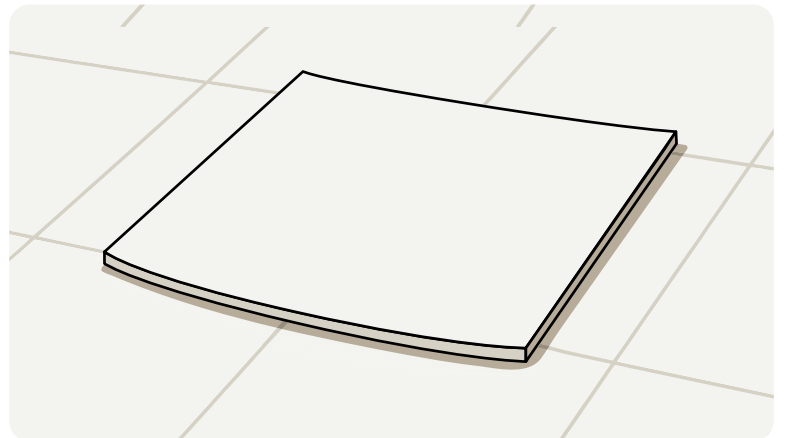
**Sbeccature**  
Chipping



**Fuori tono**  
Tiles outside the tone range



**Crepe**  
Cracks



**Difetto di planarità**  
Flatness defects

## Avvertenza

Warning - Avertissement  
Hinweis - Предупреждение

**Sia sul nostro Handbook, a pag. 06, sia sul sito, vengono fornite indicazioni esaustive per guidare i professionisti a osservare i giusti accorgimenti, in fase di posa del materiale, al fine di garantire la sua durabilità nel tempo. Durante questa fase, è necessario operare in un ambiente pulito e sgombro da materiali non necessari all'operazione, come ad esempio gli imballi vuoti di cartone delle piastrelle, che dovranno essere smaltiti in modo sostenibile, in una benna o in altro contenitore, affinché siano destinati alla raccolta di riciclo della carta.**

**Per le grandi lastre, le casse in legno e i cavalletti dovranno essere restituiti alla nostra azienda, o presso isole ecologiche che trattano questo materiale (ormai la grandissima maggioranza).**

**Nei casi di ristrutturazioni di ambienti che prevedano la sostituzione delle pavimentazioni preesistenti e dei rivestimenti, per evitare che il materiale di risulta venga abbandonato nell'ambiente, esso va conferito presso ditte specializzate nella raccolta e nel riciclaggio sostenibile dei materiali edili.**

Both in this Handbook, on page 06, and on the website, comprehensive indications are provided to guide professionals in observing the correct precautions during the installation phase, in order to ensure durability over time. During this phase, it is necessary to operate in a clean environment, free from materials not required for the operation, such as empty cardboard packaging of tiles, which must be disposed of sustainably in a container or other appropriate system for paper recycling.

For large slabs, wooden crates and trestles must be returned to our company, or to ecological centres that handle this type of material. In renovation cases involving the replacement of existing floors and wall coverings, in order to avoid abandonment of waste material in the environment, it must be delivered to companies specialised in the collection and sustainable recycling of construction materials.

Tant dans notre Handbook (page 06) que sur notre site internet, des indications exhaustives sont fournies pour guider les professionnels vers les bonnes pratiques lors de la pose du matériau, afin d'en garantir la durabilité dans le temps. Durant cette phase, il est nécessaire d'opérer dans un environnement propre et dégagé de tout matériel inutile à l'opération, comme les emballages en carton vides des carreaux ; ceux-ci devront être éliminés de manière durable, dans une benne ou un autre conteneur, afin d'être orientés vers la collecte du recyclage du papier.

Pour les grandes dalles, les caisses en bois et les chevalets devront être restitués à notre entreprise ou déposés auprès de déchetteries traitant ce matériau (désormais la grande majorité). En cas de rénovation d'espaces prévoyant le remplacement de sols et de revêtements préexistants, afin d'éviter que les gravats ne soient abandonnés dans la nature, ils doivent être confiés à des entreprises spécialisées dans la collecte et le recyclage durable des matériaux de construction.

Sowohl in diesem Handbuch auf Seite 06 als auch auf der Website werden umfassende Hinweise gegeben, um Fachleute bei der Einhaltung der richtigen Vorsichtsmaßnahmen während der Verlegephase zu unterstützen, damit eine dauerhafte Beständigkeit gewährleistet wird. Während dieser Phase ist es erforderlich, in einer sauberen Umgebung zu arbeiten, frei von nicht benötigten Materialien wie leeren Kartonverpackungen der Fliesen, die nachhaltig in geeigneten Behältern oder Systemen zur Papierentsorgung zu entsorgen sind. Für großformatige Platten müssen Holzkisten und Gestelle an unser Unternehmen zurückgegeben oder an Entsorgungszentren übergeben werden, die diese Materialien verarbeiten. Bei Renovierungen mit Austausch bestehender Boden- und Wandbeläge müssen die Abbruchmaterialien, um eine Umweltverschmutzung zu vermeiden, an spezialisierte Unternehmen für die Sammlung und nachhaltige Wiederverwertung von Baumaterialien übergeben werden.

Как в данном руководстве на странице 06, так и на сайте приводятся полные указания, направленные на то, чтобы помочь специалистам соблюдать правильные меры предосторожности на этапе укладки, с целью обеспечения долговечности покрытия. Во время выполнения работ необходимо поддерживать чистоту рабочей зоны, исключая наличие материалов, не относящихся к процессу, таких как пустые картонные упаковки от плитки, которые должны утилизироваться экологически безопасным способом в соответствующих контейнерах для сбора бумаги.

Для крупноформатных плит деревянные ящики и опорные конструкции должны быть возвращены производителю или переданы в специализированные центры переработки. случае реконструкции, предусматривающей замену существующих покрытий, чтобы избежать загрязнения окружающей среды, отходы должны передаваться специализированным организациям, занимающимся сбором и переработкой строительных материалов.

**Inoltre a pag. 24 viene dedicato ampio spazio sia alle operazioni di prima pulizia successive alla posa, sia a quelle di pulizia straordinaria delle superfici. In aggiunta, si forniscono consigli sulla manutenzione ordinaria, tra cui la raccomandazione di non utilizzare prodotti da banco o da scaffale che potrebbero contenere sostanze ceranti, pellicolanti, o di natura affine. Il grès porcellanato non è infatti in grado di assorbirle, e conseguentemente il loro utilizzo può causare la creazione di una patina superficiale che potrebbe sporcarsi con molta facilità, e può essere rimossa solo attraverso l'utilizzo di sostanze particolarmente aggressive.**

Furthermore, page 24 dedicates ample space both to initial cleaning operations after installation and to extraordinary cleaning of surfaces. In addition, recommendations are provided for ordinary maintenance, including the recommendation not to use shelf products that may contain wax-based or film-forming substances. Porcelain stoneware is not able to absorb such substances, and therefore their use may cause the formation of a surface film that can easily become dirty and can only be removed using particularly aggressive substances.

De plus, une large place est accordée à la page 24 tant aux opérations de premier nettoyage après la pose qu'au nettoyage extraordinaire des surfaces. S'y ajoutent des conseils sur l'entretien courant, notamment la recommandation de ne pas utiliser de produits de grande consommation (en vente libre) pouvant contenir des substances cires, filmogènes ou de nature similaire. Le grès cérame n'est en effet pas capable de les absorber ; par conséquent, leur utilisation peut provoquer la création d'une patine superficielle qui se salirait très facilement et ne pourrait être éliminée qu'à l'aide de substances particulièrement agressives.

Darüber hinaus widmet Seite 24 einen großen Teil sowohl der Erstreinigung nach der Verlegung als auch der außerordentlichen Reinigung der Oberflächen. Es werden außerdem Empfehlungen für die gewöhnliche Wartung gegeben, darunter der Hinweis, keine handelsüblichen Produkte zu verwenden, die wachshaltige oder filmbildende Substanzen enthalten. Feinsteinzeug ist nicht in der Lage, solche Substanzen aufzunehmen, und deren Verwendung kann daher zur Bildung eines Oberflächenfilms führen, der leicht verschmutzt und nur mit besonders aggressiven Mitteln entfernt werden kann.

Кроме того, на странице 24 подробно описаны операции по очистке после укладки и специальные методы очистки поверхностей. Также приведены рекомендации по обычному уходу, включая указание не использовать бытовые средства, содержащие воски или пленкообразующие вещества. Керамогранит не способен впитывать такие вещества, поэтому их использование может привести к образованию поверхностной пленки, которая легко загрязняется и может быть удалена только с применением агрессивных средств.

## Avvertenza

Warning - Avertissement  
Hinweis - Предупреждение

**Tutti i suggerimenti illustrati sono frutto di attività di ricerca, verifica di laboratorio ed esperienza pluriennale. Tuttavia, le caratteristiche di pulibilità dei materiali variano in modo significativo a seconda di diverse variabili, quali ad esempio le modalità d'installazione, le condizioni d'uso, le tipologie di superfici e l'ambiente di intervento.**

**In linea generale inoltre, all'aumentare delle caratteristiche di antiscivolosità delle piastrelle, aumentano le difficoltà di pulizia. I professionisti incaricati degli interventi di manutenzione e pulizia dovranno sempre procedere a una preliminare verifica empirica per ogni singola azione, possibilmente su una porzione di materiale non posato. Nei casi di condizioni d'uso particolarmente gravose (ad esempio, all'interno di officine meccaniche o ambienti con forte presenza di residui oleosi e tracce di pneumatico), di errata installazione, o di pulizie effettuate in modo inadeguato, Ceramiche Caesar S.p.A. declina ogni responsabilità derivante dalla mancata efficacia delle operazioni di pulizia e manutenzione. Resta inoltre inteso che Ceramiche Caesar S.p.A. non può essere ritenuta responsabile per eventi, danni o difetti dovuti ad errate installazioni, operazioni di pulizia e manutenzione negligenti, o scelta inadeguata della tipologia dei materiali installati, e degli adesivi utilizzati, tenendo conto della destinazione d'utilizzo.**

All the recommendations provided are the result of research activities, laboratory verification and many years of experience. However, the cleanability characteristics of materials vary significantly depending on several variables, such as installation methods, conditions of use, types of surfaces and the environment of application.

In general, moreover, as the anti-slip characteristics of tiles increase, cleaning becomes more difficult. Professionals responsible for maintenance and cleaning operations must always carry out a preliminary empirical test for each action, preferably on a portion of material that has not been installed. In cases of particularly demanding conditions of use (for example, mechanical workshops or environments with a strong presence of oily residues and tyre marks), incorrect installation, or inadequate cleaning, Ceramiche CAESAR S.p.A. declines all responsibility resulting from the ineffectiveness of cleaning and maintenance operations. It is also understood that Ceramiche CAESAR S.p.A. cannot be held responsible for events, damages or defects due to incorrect installation, negligent cleaning and maintenance operations, or inappropriate choice of installed materials and adhesives, taking into account the intended use.

Toutes les suggestions illustrées sont le fruit d'activités de recherche, de tests en laboratoire et d'une expérience pluriannuelle. Toutefois, les caractéristiques de nettoyabilité des matériaux varient de manière significative selon plusieurs variables, telles que les modalités d'installation, les conditions d'utilisation, les types de surfaces et l'environnement d'intervention. De manière générale, plus les caractéristiques antidérapantes des carreaux augmentent, plus les difficultés de nettoyage s'accroissent.

Les professionnels chargés des interventions d'entretien et de nettoyage devront toujours procéder à une vérification empirique préliminaire pour chaque action, si possible sur une portion de matériau non posée.

Dans les cas de conditions d'utilisation particulièrement lourdes (par exemple, dans des ateliers mécaniques ou des environnements avec une forte présence de résidus huileux et de traces de pneus), d'installation erronée ou de nettoyages effectués de manière inadéquate, Ceramiche Caesar S.p.A. décline toute responsabilité découlant de l'inefficacité des opérations de nettoyage et d'entretien. Il est par ailleurs entendu que Ceramiche Caesar S.p.A. ne peut être tenue responsable des événements, dommages ou défauts dus à des installations erronées, des opérations de nettoyage et d'entretien négligentes, ou à un choix inapproprié du type de matériaux installés et des adhésifs utilisés, compte tenu de la destination d'usage.

Alle gegebenen Empfehlungen sind das Ergebnis von Forschungsaktivitäten, Laborprüfungen und langjähriger Erfahrung. Die Reinigbarkeits-eigenschaften der Materialien variieren jedoch erheblich in Abhängigkeit von verschiedenen Faktoren wie Verlegemethoden, Nutzungsbedingungen, Oberflächenarten und Einsatzumgebung. Im Allgemeinen gilt außerdem: Je höher die rutschhemmenden Eigenschaften der Fliesen sind, desto schwieriger ist die Reinigung.

Die für Wartung und Reinigung verantwortlichen Fachkräfte müssen stets für jede Maßnahme einen Vorversuch durchführen, vorzugsweise auf einem noch nicht verlegten Materialabschnitt. Bei besonders anspruchsvollen Nutzungsbedingungen (z. B. Werkstätten oder Umgebungen mit starker Präsenz von Ölresten und Reifenspuren), unsachgemäßer Verlegung oder unzureichender Reinigung übernimmt Ceramiche CAESAR S.p.A. keinerlei Haftung für die Ineffektivität der Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen. Es wird außerdem klargestellt, dass Ceramiche CAESAR S.p.A. nicht für Ereignisse, Schäden oder Mängel verantwortlich gemacht werden kann, die auf unsachgemäße Verlegung, nachlässige Reinigung und Wartung oder eine ungeeignete Auswahl der verlegten Materialien und Klebstoffe im Hinblick auf die vorgesehene Nutzung zurückzuführen sind.

Все приведенные рекомендации основаны на результатах исследований, лабораторных испытаний и многолетнего опыта. Однако способность материалов к очистке может значительно варьироваться в зависимости от различных факторов, таких как способ укладки, условия эксплуатации, тип поверхности и среда применения. В целом следует учитывать, что чем выше противоскользящие свойства плитки, тем более сложным становится процесс ее очистки. Специалисты, отвечающие за обслуживание и очистку, должны всегда проводить предварительное тестирование на небольшом участке, желательно на неукладанном материале. В условиях повышенной нагрузки (например, в мастерских или помещениях с наличием масляных загрязнений и следов от шин), при неправильной укладке или недостаточной очистке Ceramiche CAESAR S.p.A. не несет ответственности за неэффективность операций по очистке и обслуживанию. Также следует учитывать, что Ceramiche CAESAR S.p.A. не несет ответственности за повреждения или дефекты, вызванные неправильной укладкой, ненадлежащим уходом или неправильным выбором материалов и клеевых составов с учетом условий эксплуатации.



# Aextra 20 / Aextra 30

Outdoor project

20/30 mm



- 42 **Posa a secco: Aextra20 / Aextra30**  
Dry-system installation: Aextra20 / Aextra30
  
- 44 **Istruzioni per committenti e progettisti**  
Instructions for project engineers and customers

## Posa a secco: Aextra20 / Aextra30

Dry-system installation: Aextra20/Aextra30 - Pose à sec : Aextra20/Aextra30  
Trockenverlegung: Aextra20/Aextra30 - Сухая укладка: Aextra20/Aextra30



**Le pavimentazioni da esterno posate a secco in quota sono soggette all'azione del vento, con il rischio di sollevamento delle lastre. Per evitare rischi di danni a persone e cose, si raccomanda pertanto di far verificare l'idoneità del sistema di posa in quota da un tecnico abilitato in base alla normativa locale vigente e alle condizioni d'uso. Se un oggetto pesante cade su una lastra ceramica da una certa altezza, questa può rompersi a causa dell'impatto, con il rischio di seri danni per chi si trovi a calpestare la sua superficie. Quindi, nel caso di posa su sistemi sopraelevati, il mancato rispetto delle istruzioni fornite dal produttore può provocare seri danni alle persone.**

**Per maggiori informazioni e raccomandazioni di posa, si rimanda alla sezione Aextra20 del sito web: [www.caesar.it](http://www.caesar.it), o al catalogo Aextra20.**

Outdoor flooring installed dry on raised systems is subject to wind action, with the risk of slab uplift. In order to avoid risks of damage to people and property, it is therefore recommended to have the suitability of the raised installation system verified by a qualified technician, according to the applicable local regulations and the conditions of use. If a heavy object falls onto a ceramic slab from a certain height, the slab may break due to the impact, with the risk of serious injury to anyone walking on its surface. Therefore, in the case of installation on raised systems, failure to comply with the instructions provided by the manufacturer may cause serious damage to people. For further information and installation recommendations, please refer to the Aextra20 section of the website: [www.caesar.it](http://www.caesar.it), or to the Aextra20 catalogue.

Les revêtements de sol extérieurs posés à sec en hauteur sont soumis à l'action du vent, avec un risque de soulèvement des dalles. Pour éviter tout risque de dommages aux personnes et aux biens, il est donc recommandé de faire vérifier l'aptitude du système de pose en hauteur par un technicien qualifié, conformément à la réglementation locale en vigueur et aux conditions d'utilisation.

Si un objet lourd tombe sur une dalle céramique d'une certaine hauteur, celle-ci peut se briser sous l'impact, avec un risque de blessures graves pour quiconque marcherait sur sa surface. Par conséquent, dans le cas d'une pose sur des systèmes surélevés (plots), le non-respect des instructions fournies par le fabricant peut entraîner des dommages corporels graves.

Pour plus d'informations et de recommandations de pose, nous vous prions de consulter les infos à la section Aextra20 du site web : [www.caesar.it](http://www.caesar.it), ou au catalogue Aextra20.

Außenbeläge, die trocken auf Stelzlageren verlegt werden, sind der Einwirkung von Wind ausgesetzt, wodurch die Gefahr besteht, dass sich die Platten anheben. Um Risiken von Schäden an Personen und Sachen zu vermeiden, wird daher empfohlen, die Eignung des Stelzlagersystems durch einen qualifizierten Techniker gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften und den Nutzungsbedingungen überprüfen zu lassen.

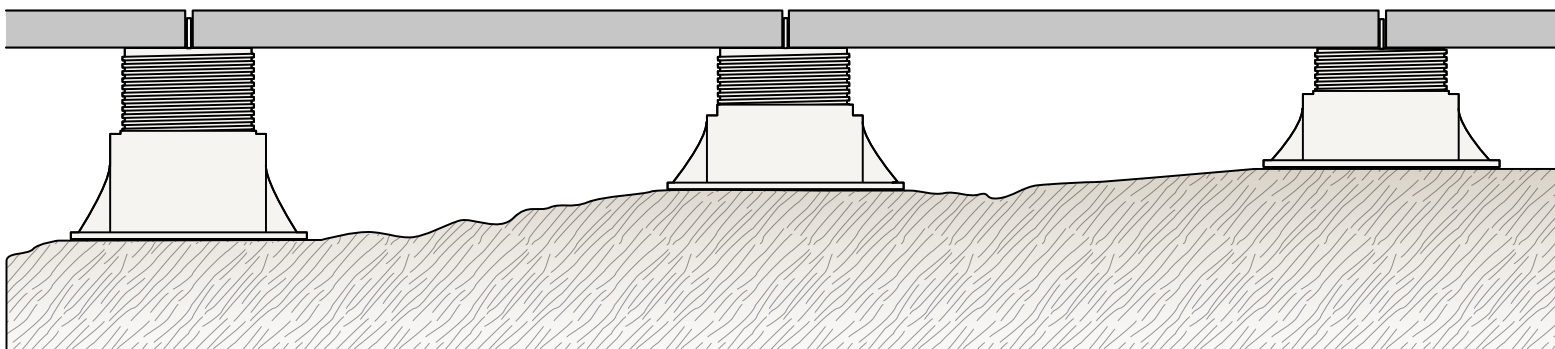
Wenn ein schwerer Gegenstand aus einer bestimmten Höhe auf eine Keramikplatte fällt, kann diese durch den Aufprall brechen, mit der Gefahr schwerer Schäden für Personen, die sich auf ihrer Oberfläche bewegen.

Daher kann bei Verlegung auf Stelzlageren die Nichtbeachtung der vom Hersteller gelieferten Anweisungen zu schweren Schäden an Personen führen. Für weitere Informationen und Verlegehinweise wird auf den Bereich Aextra20 auf der Website [www.caesar.it](http://www.caesar.it) oder auf den Katalog Aextra20 verwiesen.

Наружные покрытия, уложенные на регулируемые опоры (сухая укладка), подвержены воздействию ветра, что может привести к подъему плит. Для предотвращения риска повреждения людей и имущества рекомендуется проверять пригодность системы приподнятой укладки квалифицированным специалистом в соответствии с действующими местными нормами и условиями эксплуатации. Если тяжелый предмет падает на керамическую плиту с определенной высоты, она может разрушиться под действием удара, создавая риск серьезных повреждений для людей, находящихся на ее поверхности.

Следовательно, в случае укладки на приподнятых системах несоблюдение инструкций производителя может привести к серьезному ущербу для людей.

Для получения дополнительной информации и рекомендаций по укладке следует обратиться к разделу Aextra20 на сайте [www.caesar.it](http://www.caesar.it) или к каталогу Aextra20.





### 1. Posa su erba

Installation onto grass · Pose sur gazon  
Verlegung auf Rasen · Укладка на траву



### 2. Posa su ghiaia

Installation onto gravel · Pose sur gravier  
Verlegung auf Kies · Укладка на гравий



### 3. Posa su sabbia

Installation onto sand · Pose sur sable  
Verlegung auf Sand · Укладка на песок



### 4. Posa sopraelevata

Raised installation · Pose surélevée  
Verlegung als Doppelboden · Укладка на опоры

## Istruzioni per committenti e progettisti

Instructions for project engineers and customers - Modalités pour concepteurs, maîtres d'oeuvre et/ou aux maîtres d'ouvrage  
Anweisungen für Auftraggeber und Planer - Рекомендации для заказчиков и проектировщиков



Quando l'applicazione delle lastre in 20 mm e 30 mm prevede l'utilizzo del prodotto ceramico in termini strutturali, si raccomanda al progettista e/o committente una attenta valutazione dei requisiti del progetto, in relazione alle caratteristiche tecniche delle lastre. In particolare, per evitare rischi di danni a persone o cose, si formulano le seguenti raccomandazioni:

- Se l'applicazione prevede la posa sopraelevata, tenendo conto che una piastrella potrebbe rompersi in seguito alla caduta su di essa di un corpo pesante, verificare anticipatamente la destinazione d'uso specifica, e attenersi alla tabella istruzioni di posa sopraelevata di seguito riportata, che, in determinate condizioni, prevede l'applicazione di un rinforzo sul retro della piastrella (doppia rete in fibra di vetro) fornito dal produttore.
- Per la pavimentazione posata in quota, con qualunque sistema di posa a secco, rispettare le specifiche normative e condizioni d'uso locali riguardanti, tra l'altro e a titolo esemplificativo, l'azione del vento, il carico strutturale, le azioni sismiche, ecc.
- Il mancato rispetto delle raccomandazioni sopra riportate può portare a un utilizzo improprio del prodotto e causare gravi danni a persone o cose.

When the application of 20 mm and 30 mm slabs involves the use of the ceramic product in structural terms, the designer and/or client is recommended to carefully assess the project requirements in relation to the technical characteristics of the slabs. In particular, in order to avoid risks of damage to people or property, the following recommendations are made:

- If the application involves raised installation, considering that a tile may break following the fall of a heavy object on it, verify in advance the specific intended use, and comply with the raised installation instructions table provided below, which, under certain conditions, provides for the application of reinforcement on the back of the tile (double fibreglass mesh) supplied by the manufacturer.
- For flooring installed in elevated conditions, with any dry installation system, comply with the specific local regulations and conditions of use regarding, among other things and by way of example, wind action, structural load, seismic actions, etc.
- Failure to comply with the above recommendations may lead to improper use of the product and cause serious damage to people or property.

Lorsque l'application des dalles de 20 mm et 30 mm prévoit l'utilisation du produit céramique en tant qu'élément structurel, il est recommandé au concepteur et/ou au maître d'ouvrage de procéder à une évaluation attentive des exigences du projet par rapport aux caractéristiques techniques des dalles. En particulier, afin d'éviter tout risque de dommages aux personnes ou aux biens, les recommandations suivantes sont formulées :

- Si l'application prévoit une pose surélevée, en tenant compte du fait qu'un carreau pourrait se briser suite à la chute d'un corps lourd, vérifier au préalable la destination d'usage spécifique et respecter le tableau des instructions de pose surélevée reporté ci-après ; celui-ci prévoit, dans certaines conditions, l'application d'un renfort sur l'envers du carreau (double filet en fibre de verre) fourni par le fabricant.
- Pour les revêtements de sol posés en hauteur, quel que soit le système de pose à sec utilisé, respecter les réglementations spécifiques et les conditions d'utilisation locales concernant, entre autres et à titre d'exemple, l'action du vent, la charge structurelle, les actions sismiques, etc.
- Le non-respect des recommandations susmentionnées peut conduire à une utilisation improprie du produit et causer de graves dommages aux personnes ou aux biens.

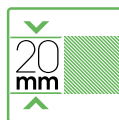
Wenn die Verwendung von Platten mit 20 mm und 30 mm Stärke eine strukturelle Nutzung des keramischen Produkts vorsieht, wird dem Planer und/oder dem Auftraggeber empfohlen, die Projektanforderungen im Verhältnis zu den technischen Eigenschaften der Platten sorgfältig zu bewerten. Insbesondere werden zur Vermeidung von Risiken für Personen oder Sachen folgende Empfehlungen gegeben:

- Wenn die Anwendung eine Verlegung auf Stelzlagern vorsieht, unter Berücksichtigung, dass eine Platte durch den Aufprall eines schweren Gegenstands brechen kann, ist die spezifische Nutzung im Voraus zu überprüfen und die nachstehende Tabelle mit den Verlegehinweisen zu beachten, die unter bestimmten Bedingungen die Anwendung einer Verstärkung auf der Rückseite der Platte (doppelte Glasfasergewebe) vorsieht, die vom Hersteller geliefert wird.
- Für Böden, die in erhöhter Lage mit jedem Trockenverlegesystem verlegt werden, sind die spezifischen örtlichen Vorschriften und Nutzungsbedingungen in Bezug auf beispielsweise Windlasten, strukturelle Lasten, seismische Einwirkungen usw. einzuhalten.
- Die Nichtbeachtung der oben genannten Empfehlungen kann zu einer unsachgemäßen Verwendung des Produkts führen und schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen.

В случае применения плит толщиной 20 мм и 30 мм, предусматривающего использование керамического изделия в конструктивных целях, проектировщику и/или заказчику рекомендуется тщательно оценить требования проекта с учетом технических характеристик плит. В частности, во избежание риска повреждения людей или имущества рекомендуется соблюдать следующие указания:






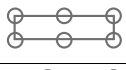

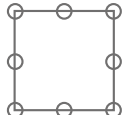
- Если предусмотрена укладка на приподнятой системе, принимая во внимание, что плитка может разрушиться при падении на нее тяжелого предмета, необходимо заранее проверить конкретное назначение и соблюдать приведенную ниже таблицу инструкций по приподнятой укладке, которая в определенных случаях предусматривает применение армирования на тыльной стороне плитки (двойная стекловолоконная сетка), поставляемого производителем.
- Для полов, уложенных на высоте с использованием любых систем сухой укладки, необходимо соблюдать действующие местные нормы и условия эксплуатации, касающиеся, в частности, воздействия ветра, расчетных нагрузок, сейсмических воздействий и т.д.
- Несоблюдение вышеуказанных рекомендаций может привести к неправильному использованию изделия и вызвать серьезный ущерб для людей или имущества.






Istruzioni per la posa sopraelevata - Instructions for raised floor installation Instructions pour la pose surélevée - Anweisungen für die Doppelbodenverlegung			
Formato Size Format Format	Altezza della sopraelevazione - Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation - Höhe des Doppelbodens		
	Fino a 2 cm Up to - Jusqu'à - Bis zu	Tra 2 e 10 cm From 2 to 10 cm Entre 2 et 10 cm 2 bis 10 cm	Tra 10 e 30 cm From 10 to 30 cm Entre 10 et 30 cm 10 bis 30 cm
 <b>60x60</b>	<b>4 Supporti/Lastra (3,4 Supporti/Mq)</b> 4 supports/slab (3,4 supports/mq) 4 supports / dalle (3,4 supports / m <sup>2</sup> ) 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm)		<b>(a) 4 supporti/lastra (3,4 supporti/mq) + applicazione doppia rete in fibra di vetro</b> <b>(b) AextraDeck + applicazione doppia rete in fibra di vetro / (c) AextraFloor senza rinforzo</b> 4 supports/slab (3,4 supports/mq) + (a) application of a double glass fibre net (b) AextraDeck + application of a double glass fibre net / (c) AextraFloor without reinforcement 4 supports / dalle (3,4 supports / m <sup>2</sup> ) + (a) application double treillis en fibre de verre (b) AextraDeck + application double treillis en fibre de verre / (c) Aextrafloor sans renfort (a) 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes (b) AextraDeck + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes / (c) AextraFloor ohne Verstärkung
 <b>60x120</b> <b>45x90</b>  <b>60x90</b>	<b>6 supporti/lastra</b> <b>(Formato 60x120: 3,4 supporti/mq)</b> <b>(Formato 45x90: 6 supporti/mq)</b> <b>(Formato 60x90: 4,5 supporti/mq)</b> 6 supports/slab (Size 60x120: 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 6 supports/mq) (Size 60x90: 4,5 supports/mq) 6 supports / dalle (Format 60x120: 3,4 supports / m <sup>2</sup> ) (Format 45x90: 6 supports / m <sup>2</sup> ) (Format 60x90: 4,5 supports / m <sup>2</sup> ) 6 Träger/Platte (Format 60x120: 3,4 Träger/qm) (Format 45x90: 6 Träger/qm) (Format 60x90: 4,5 Träger/qm)		<b>(a) 6 supporti/lastra (Formato 60x120: 3,4 supporti/mq) (Formato 45x90: 6 supporti/mq)</b> <b>(Formato 60x90: 4,5 supporti/mq) + applicazione doppia rete in fibra di vetro</b> <b>(b) AextraDeck + applicazione doppia rete in fibra di vetro / (c) AextraFloor senza rinforzo</b> (a) 6 supports/slab (Size 60x120: 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 6 supports/mq) (Size 60x90: 4,5 supports/mq) + application of a double glass fibre net (b) AextraDeck + application of a double glass fibre net / (c) AextraFloor without reinforcement (a) 6 supports / dalle (Format 60x120: 3,4 supports / m <sup>2</sup> ) (Format 45x90: 6 supports / m <sup>2</sup> ) (Format 60x90: 4,5 supports / m <sup>2</sup> ) + application double treillis en fibre de verre (b) AextraDeck + application double treillis en fibre de verre / (c) Aextrafloor sans renfort (a) 6 Träger/Platte (Format 60x120: 3, 4 Träger/qm) (Format 45x90: 6 Träger/qm) (Format 60x90: 4,5 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes AextraDeck (b) AextraDeck + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes / (c) AextraFloor ohne Verstärkung
 <b>30x120</b>	<b>6 supporti/lastra (7 supporti/mq)</b> 6 supports/slab (7 supports/mq) 6 supports / dalle (7 supports / m <sup>2</sup> ) 6 Träger/Platte (7 Träger/qm)		<b>(a) 6 supporti/lastra (7 supporti/mq) + applicazione doppia rete in fibra di vetro</b> <b>(b) AextraDeck + applicazione doppia rete in fibra di vetro / (c) AextraFloor senza rinforzo</b> (a) 6 supports/slab (7 supports/mq) + application of a double glass fibre net (b) AextraDeck + application of a double glass fibre net / (c) AextraFloor without reinforcement (a) 6 supports / dalle (7 supports / m <sup>2</sup> ) + application double treillis en fibre de verre (b) AextraDeck + application double treillis en fibre de verre / (c) Aextrafloor sans renfort (a) 6 Träger/Platte (7 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes (b) AextraDeck + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes / (c) AextraFloor ohne Verstärkung
 <b>80x80</b>	<b>4 supporti/lastra (2,4 supporti/mq)</b> 4 supports/slab (2,4 supports/mq) 4 supports / dalle (2,4 supports / m <sup>2</sup> ) 4 Träger/Platte (2,4 Träger/qm)		<b>(b) AextraDeck + applicazione doppia rete in fibra di vetro / (c) AextraFloor senza rinforzo</b> (b) AextraDeck + application of a double glass fibre net / (c) AextraFloor without reinforcement (b) AextraDeck + application double treillis en fibre de verre / (c) Aextrafloor sans renfort (b) AextraDeck + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes / (c) AextraFloor ohne Verstärkung
 <b>120x120</b>	<b>8 supporti/lastra (2,7 supporti/mq)</b> 8 supports/slab (2,7 supports/mq) 8 supports / dalle (2,7 supports / m <sup>2</sup> ) 8 Träger/Platte (2,7 Träger/qm)		<b>(b) AextraDeck + applicazione doppia rete in fibra di vetro / (c) AextraFloor senza rinforzo</b> (b) AextraDeck + application of a double glass fibre net / (c) AextraFloor without reinforcement (b) AextraDeck + application double treillis en fibre de verre / (c) Aextrafloor sans renfort (b) AextraDeck + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes / (c) AextraFloor ohne Verstärkung



\*(a) (b) (c): sono differenti soluzioni di utilizzo / are different usage solutions / ce sont des solutions d'utilisation différentes / beschreiben unterschiedliche Einsatzmöglichkeiten

Instructions for raised floor installation - USA - Canada - Oceania - Instructions pour la pose surélevée - Etats Unis - Canada - Océanie			
		Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation	
Size - Format		Up to 3/4 inch - Jusqu'à 3/4 pouces (2cm)	Above 3/4 inch - Au-delà de 3/4 pouces (2cm)
Size 23 5/8" x 23 5/8" (60x60cm)		4 supports/slab (0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) 4 supports /dalle (0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m²)	Please contact Caesar Ceramiche (Caesartech dept.)  Veuillez consulter Caesar Ceramiche (Service Caesartech)
Size 23 5/8" x 47 2/8" (60x120cm)		6 supports/slab (Size 60x120: 0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) (Size 45x90: 0,56 supports/sqf - 6 supports/mq) (Size 60x90: 0,42 supports/sqf - 4,5 supports/mq)	
Size 17 11/16" x 35 7/16" (45x90cm)		6 supports/dalle (Format 60x120: 0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m²) (Format 45x90: 0,56 supports /sqf - 6 supports/m²) (Format 60x90: 0,42 supports /sqf - 4,5 supports/m²)	
Size 23 5/8" x 35 7/16" (60x90cm)			
Size 11 13/16" x 47 2/8" (30x120cm)		6 supports/slab (0,65 supports/sqf - 7 supports/mq) 6 supports/dalle (0,65 supports/sqf - 7 supports/m²)	
Size 31 4/8" x 31 4/8" (80x80cm)		4 supports/slab (0,23 supports/sqf - 2,4 supports/mq) 4 supports/dalle (0,23 supports /sqf - 2,4 supports/m²)	
Size 47 2/8" x 47 2/8" (120x120cm)		8 supports/slab (0,25 supports/sqf - 2,7 supports/mq) 8 supports/dalle (0,25 supports /sqf - 2,7 supports/m²)	

# Aextra30



Istruzioni per la posa sopraelevata Aextra30 Per tutti i mercati, esclusi USA, Canada, Oceania - Instructions for Aextra30 raised installation for all markets, with the exception of the USA, Canada, Oceania - Instructions pour la Pose Surélevée - Aextra30 pour tous les marchés, sauf USA, Canada, Océanie - Verlegung als Doppelboden Aextra30 Für alle Märkte außer USA, Kanada, Ozeanien		
Formato Size Format Format	Altezza della sopraelevazione - Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation - Höhe des Doppelbodens	
	Fino a 10 cm Up to - Jusqu'à - Bis zu	Tra 10 e 30 cm From 10 to 30 cm Entre 10 et 30 cm 10 bis 30 cm
 <b>60x60</b>	<b>4 supporti/lastra (3,4 supporti/mq)</b> 4 supports/slab (3,4 supports/mq) 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm)	<b>4 supporti/lastra (3,4 supporti/mq) + applicazione doppia rete in fibra di vetro</b> 4 supports/slab (3,4 supports/mq) + application of a double glass fibre net 4 supports / dalle (3,4 supports / m²) + application double treillis en fibre de verre 4 Träger/Platte (3,4 Träger/qm) + Aufkleben eines doppelten GFK-Netzes

Instructions for raised floor installation – USA – Canada – Oceania Instructions pour la pose surélevée – Etats Unis- Canada - Océanie			
		Raise of the foot plan - Hauteur de la surélévation	
Size - Format		Up to 3/4 inch - Jusqu'à 3/4 pouces (2cm)	Above 3/4 inch - Au-delà de 3/4 pouces (2cm)
Size 23 5/8" x 23 5/8" (60x60cm)		4 supports/slab (0,32 supports/sqf - 3,4 supports/mq) 4 supports /dalle (0,32 supports /sqf - 3,4 supports/m²)	Please contact Caesar Ceramiche (Caesartech dept.)
			Veuillez consulter Caesar Ceramiche (Service Caesartech)

# Project Evolution

Large porcelain surfaces

6 mm



50	<b>Informazioni generali</b> General information	60	<b>Posa a pavimento delle lastre 6 mm</b> Installation of 6 mm thick slabs
51	<b>Imballaggio</b> Packaging	61	<b>Manutenzione e pulizia</b> Care and cleaning
51	<b>Trasporto e scarico</b> Transportation and unloading	62	<b>Consigli di posa su massetto</b> Recommendations for installation on a screed
51	<b>Verifica del materiale</b> Checking of contents	64	<b>Stuoatura delle lastre</b> Slab mesh covering
52	<b>Movimentazione delle lastre in cantiere</b> Handling of the slabs on the work site	65	<b>Sistemi di imballaggio delle lastre</b> Slab packaging methods
54	<b>Tagli e fori</b> Cutting and drilling		

## Informazioni generali

General information - Informations générales  
Allgemeine Hinweise - Общая информация.

**Le lastre Caesar Project Evolution nel formato 120x278 cm (spessore 6 mm) sono prodotti in grès porcellanato rettificati, squadrate e monocalibro, realizzati nel rispetto delle normative EN ISO 14411 ISO 13006 annesso G gruppo B1A, in materia di prestazioni tecniche.**

Caesar Project Evolution slabs in the 120 x 278 cm format (6 mm thickness) are rectified, squared and single-calibre porcelain stoneware products, manufactured in compliance with EN ISO 14411 ISO 13006 Annex G group B1A, with regard to technical performance.

Les dalles Caesar Project Evolution au format 120 x 278 cm (épaisseur 6 mm) sont des produits en grès cérame rectifiés, remis d'équerre et monocalibre, réalisés conformément aux normes EN ISO 14411 ISO 13006 annexe G groupe B1A, en matière de performances techniques.

Die Caesar Project Evolution Platten im Format 120 x 278 cm (Stärke 6 mm) sind rektifizierte, rechtwinklige und einheitlich kalibrierte Feinsteinzeugprodukte, hergestellt gemäß EN ISO 14411 ISO 13006 Anhang G Gruppe B1A hinsichtlich der technischen Eigenschaften.

Плиты Caesar Project Evolution формата 120 x 278 см (толщина 6 мм) представляют собой ректифицированные, прямоугольные и калиброванные в одном размере изделия из керамогранита, изготовленные в соответствии со стандартом EN ISO 14411 ISO 13006 Приложение G группа B1A в отношении технических характеристик.



## Imballaggio

Packaging - Emballage  
Verpackung - Упаковка

**Le lastre Project Evolution non vengono inscatolate, ma disposte sfuse all'interno di casse oppure su cavalletti. Per maggiori dettagli, si rimanda al Manuale Tecnico Project Evolution.**

Project Evolution slabs are not packed in boxes, but arranged loose inside crates or on trestles. For further details, please refer to the Project Evolution Technical Manual.

Les dalles Project Evolution ne sont pas emballées en boîtes, mais disposées en vrac à l'intérieur de caisses ou sur des chevalets. Pour plus de détails, veuillez consulter svp le Manuel Technique Project Evolution.

Die Project Evolution Platten werden nicht in Kartons verpackt, sondern lose in Kisten oder auf Gestellen gelagert. Für weitere Informationen wird auf das Technische Handbuch Project Evolution verwiesen.

Плиты Project Evolution не упаковываются в коробки, а размещаются в свободном виде внутри ящиков или на специальных опорах. Для получения дополнительной информации следует обратиться к Техническому руководству Project Evolution.

## Trasporto e scarico

Transportation and unloading - Transport et déchargement  
Transport und Abladung - Транспортировка и Разгрузка.

**Nella fase di trasporto, si raccomanda di non sovrapporre pallet di altro tipo alle casse contenenti questi prodotti. Inoltre, si raccomanda l'utilizzo di muletti e forche di dimensioni idonee alla movimentazione dei pallet appena descritti.**

During transport, it is recommended not to stack pallets of other types on top of the crates containing these products. It is also recommended to use forklifts and forks of suitable size for handling the pallets described above.

Lors du transport, il est recommandé de ne pas superposer d'autres types de palettes sur les caisses contenant ces produits. De plus, il est recommandé d'utiliser des chariots élévateurs et des fourches de dimensions adaptées à la manutention des palettes mentionnées ci-dessus.

Während des Transports wird empfohlen, keine anderen Paletten auf die Kisten dieser Produkte zu stapeln. Es wird außerdem empfohlen, Gabelstapler und Gabeln mit geeigneten Abmessungen für die Handhabung der oben genannten Paletten zu verwenden.

Во время транспортировки не рекомендуется укладывать другие паллеты поверх ящиков с данными изделиями. Также рекомендуется использовать вилочные погрузчики и вилы соответствующего размера для перемещения указанных выше паллет.

## Verifica del materiale

Checking of contents - Vérification du matériel  
Prüfung des Materials - Проверка Материала.

**Il posatore è sempre tenuto a controllare il materiale prima della posa, stendendo a terra alcune lastre e verificando accuratamente sia la corrispondenza del prodotto alle specifiche tecniche e alle caratteristiche estetiche d'insieme, sia l'integrità delle lastre. Nel caso in cui si procedesse alla posa di lastre che presentano difetti riscontrabili a vista d'occhio, non si prenderanno in considerazione eventuali contestazioni.**

The installer is always required to check the material before installation, laying some slabs on the ground and carefully verifying both the correspondence of the product to the technical specifications and overall aesthetic characteristics, and the integrity of the slabs. In the event that slabs with defects visible to the naked eye are installed, any complaints will not be taken into consideration.

Le poseur est toujours tenu de contrôler le matériel avant la pose, en disposant quelques dalles au sol et en vérifiant soigneusement la conformité du produit aux spécifications techniques et aux caractéristiques esthétiques globales, ainsi que l'intégrité des dalles. Si l'on procède à la pose de dalles présentant des défauts visibles à l'œil nu, aucune réclamation ne sera prise en compte.

Der Verleger ist verpflichtet, das Material vor der Verlegung zu überprüfen, indem er einige Platten auf dem Boden auslegt und sowohl die Übereinstimmung mit den technischen und allgemeinen ästhetischen Eigenschaften als auch die Unversehrtheit der Platten sorgfältig kontrolliert. Sollten Platten mit sichtbaren Mängeln verlegt werden, werden spätere Reklamationen nicht berücksichtigt.

Укладчик обязан проверить материал перед укладкой, разложив несколько плит на поверхности и тщательно проверив как соответствие изделия техническим и эстетическим характеристикам, так и целостность плит. В случае укладки плит с дефектами, видимыми невооруженным глазом, претензии приниматься не будут.

## Movimentazione delle lastre in cantiere

Handling of the slabs on the work site - Manutention des dalles sur le chantier  
Bewegung der Platten auf der Baustelle - Обращение с Плитами на Стройплощадке.

**Le lastre Project Evolution si caratterizzano per dimensioni e pesi considerevoli. Per questo motivo, è necessario rispettare alcuni accorgimenti fondamentali volti a tutelare la sicurezza degli operatori ed evitare rischi di rotture delle lastre. Per la movimentazione in cantiere e la successiva posa in opera, si consiglia l'utilizzo di attrezzature idonee, tra cui un apposito telaio di movimentazione, dotato di ventose per il sollevamento delle lastre ed eventualmente anche di carrello con ruote per il trasporto, adeguato a trasportare pesi consistenti. Si raccomanda inoltre di prestare particolare attenzione durante le fasi di spostamento delle singole lastre: le superfici estese richiedono la massima cautela, per evitare urti o eccessive flessioni che potrebbero causare la rottura dei materiali.**

**In particolare, per il formato 120x278 cm è necessario che l'estrazione delle lastre dalla cassa, e la successiva movimentazione in cantiere, siano eseguite da almeno quattro operatori qualificati, nel rispetto delle normative in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro, con specifico riferimento al sollevamento di pesi considerevoli e dimensioni poco maneggevoli. Sempre a tale scopo, l'utilizzo di un telaio dotato di braccia telescopiche facilita l'estrazione delle lastre, comprese quelle posizionate sul fondo della cassa.**

Project Evolution slabs are characterised by considerable size and weight. For this reason, it is necessary to observe certain fundamental precautions aimed at protecting the safety of operators and avoiding the risk of slab breakage. For handling on site and subsequent installation, it is recommended to use suitable equipment, including a specific handling frame equipped with suction cups for lifting the slabs and possibly also a trolley with wheels suitable for transporting heavy loads. Particular attention must be paid during the handling phases of individual slabs: large surfaces require the utmost care, in order to avoid impacts or excessive bending that could cause breakage.

In particular, for the 120 x 278 format, extraction of the slabs from the crate and subsequent handling on site must be carried out by at least four qualified operators, in compliance with workplace safety regulations.

Les dalles Project Evolution se caractérisent par des dimensions et des poids considérables. Pour cette raison, il est nécessaire de respecter certaines précautions fondamentales visant à protéger la sécurité des opérateurs et à éviter les risques de rupture des dalles. Pour la manutention sur chantier et la pose ultérieure, il est recommandé d'utiliser des équipements appropriés, notamment un cadre de manutention spécifique équipé de ventouses pour le levage, ainsi qu'éventuellement un chariot à roues adapté au transport de charges lourdes. Il est également recommandé de prêter une attention particulière lors des phases de déplacement de chaque dalle : les grandes surfaces exigent la plus grande prudence afin d'éviter les chocs ou les flexions excessives qui pourraient casser le matériau.

En particulier, pour le format 120 x 278, l'extraction des dalles de leur caisse et leur manutention ultérieure sur le chantier doivent être effectuées par au moins quatre opérateurs qualifiés, conformément aux normes de santé et de sécurité au travail, notamment en ce qui concerne le levage de charges lourdes et de dimensions peu maniables. À cette fin, l'utilisation d'un cadre doté de bras télescopiques facilite l'extraction des dalles, y compris celles situées au fond de la caisse.

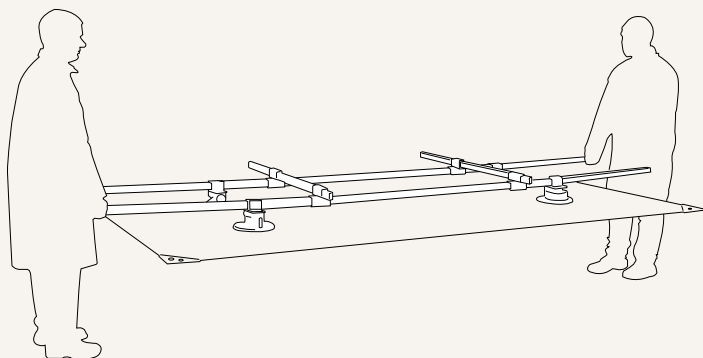
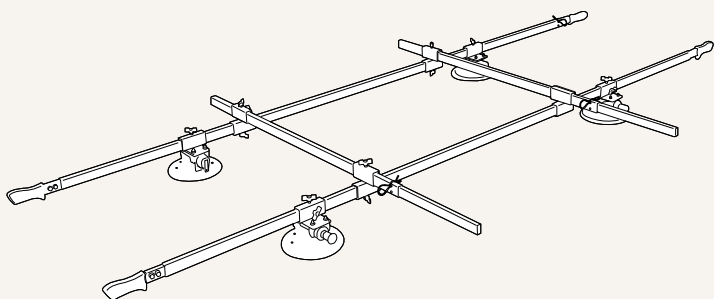
Die Project Evolution Platten zeichnen sich durch große Abmessungen und ein erhebliches Gewicht aus. Aus diesem Grund ist es notwendig, bestimmte grundlegende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, die darauf abzielen, die Sicherheit der Bediener zu gewährleisten und das Risiko eines Bruchs der Platten zu vermeiden. Für die Handhabung auf der Baustelle und die anschließende Verlegung wird empfohlen, geeignete Ausrüstungen zu verwenden, darunter ein spezieller Tragrahmen mit Saugnäpfen zum Anheben der Platten sowie gegebenenfalls ein Transportwagen für schwere Lasten. Besondere Aufmerksamkeit ist während der Handhabungsphasen einzelner Platten erforderlich: Große Flächen erfordern größte Sorgfalt, um Stöße oder übermäßige Biegungen zu vermeiden, die zu Bruch führen könnten.

Insbesondere beim Format 120 x 278 müssen das Entnehmen der Platten aus der Kiste und die anschließende Handhabung auf der Baustelle von mindestens vier qualifizierten Bedienern durchgeführt werden, unter Einhaltung der Arbeitssicherheitsvorschriften.

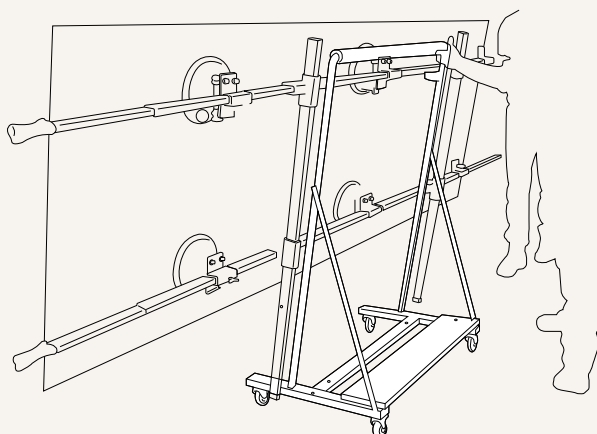
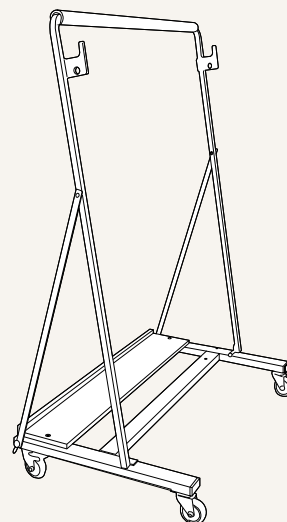
Плиты Project Evolution характеризуются большими размерами и значительным весом. По этой причине необходимо соблюдать определенные основные меры предосторожности, направленные на обеспечение безопасности операторов и предотвращение риска разрушения плит. Для перемещения на объекте и последующей укладки рекомендуется использовать соответствующее оборудование, включая специальную раму с вакуумными присосками для подъема плит, а также, при необходимости, тележку для транспортировки тяжелых грузов. Особое внимание необходимо уделять этапам перемещения отдельных плит: большие поверхности требуют максимальной осторожности, чтобы избежать ударов или чрезмерных изгибов, которые могут привести к разрушению.

В частности, для формата 120 x 278 извлечение плит из ящика и их перемещение на объекте должно выполняться как минимум четырьмя квалифицированными операторами в соответствии с требованиями техники безопасности.

**Telaio di movimentazione dotato di ventose**  
Handling frame equipped with suction cups



**Carrello con ruote per il trasporto**  
Wheeled trolley for transport



## Tagli e fori

Cutting and drilling - Découpes et perçages  
Schnitte und Bohrungen - Резка и Сверление.

### PRIMA DI PARTIRE

#### Raccomandazioni sulla sicurezza

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, esaminare attentamente le schede di sicurezza disponibili su [www.caesar.it/risorse/scheda-di-sicurezza-per-le-lavorazioni/](http://www.caesar.it/risorse/scheda-di-sicurezza-per-le-lavorazioni/).

Non procedere finché non si siano letti, compresi e implementati completamente tutte le necessarie precauzioni di sicurezza in conformità con la legislazione vigente e le specifiche condizioni del proprio lavoro.

Le misure di sicurezza devono essere adattate alle condizioni specifiche di ogni lavoro. Queste raccomandazioni non sono universali e non sostituiscono gli obblighi legali in materia di salute e sicurezza ai sensi delle normative locali applicabili.

Durante la lavorazione di lastre, può essere rilasciata nell'aria silice cristallina respirabile.

Per minimizzare le emissioni incontrollate di polvere:

- Utilizzare sempre utensili da taglio dotati di sistemi di aspirazione delle polveri ad acqua.
- Indossare dispositivi di protezione respiratoria adeguati in base alle normative applicabili e alle condizioni del luogo di lavoro.
- Evitare di generare polvere aerodispersa, specialmente in aree prive di adeguati sistemi di filtrazione e ventilazione dell'aria. L'idoneità di tali sistemi deve essere valutata per ogni ambiente specifico.
- Limitare l'accesso all'area di lavoro per garantire la sicurezza di coloro che non sono coinvolti nel processo.
- Assicurare una corretta pulizia degli indumenti da lavoro: utilizzare un sistema di aspirazione specificamente progettato per polveri sottili o far lavare professionalmente gli indumenti.

### BEFORE STARTING

#### Safety recommendations

Before beginning any work, carefully review the safety data sheets available at [www.caesar.it/en/resources/product-safety-data-sheet/](http://www.caesar.it/en/resources/product-safety-data-sheet/).

Do not proceed until you have fully read, understood, and implemented all necessary safety precautions in accordance with relevant legislation and the specific conditions of your job. Safety measures must be adapted to the specific conditions of each job.

These recommendations are not universal and do not replace legal health and safety obligations under applicable local regulations.

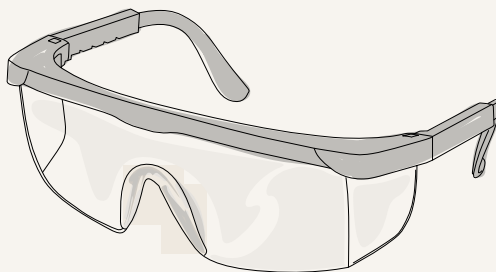
During processing of slabs, breathable crystalline silica may be released into the air.

To minimize uncontrolled dust emissions:

- Always use cutting tools equipped with water-based dust extraction systems.
- Wear appropriate respiratory protection equipment based on applicable regulations and workplace conditions.
- Avoid generating airborne dust, especially in areas without proper air filtration and ventilation systems. The suitability of such systems must be assessed for each specific environment.
- Restrict access to the work area to ensure the safety of those not involved in the process.
- Ensure proper cleaning of work garments: use a vacuum system specifically designed for fine dust or have garments professionally laundered.



Schede di sicurezza  
Safety data sheets



Occhiali protettivi  
Protective glasses

## AVANT DE COMMENCER

### Recommandations de sécurité

Avant de commencer tout travail, examinez attentivement les fiches de données de sécurité disponibles sur [www.caesar.it/fr/ressources/fiche-de-securite-pour-les-travaux/](http://www.caesar.it/fr/ressources/fiche-de-securite-pour-les-travaux/).

Ne procédez pas tant que vous n'avez pas entièrement lu, compris et mis en œuvre toutes les précautions de sécurité nécessaires conformément à la législation en vigueur et aux conditions spécifiques de votre travail.

Les mesures de sécurité doivent être adaptées aux conditions spécifiques de chaque travail. Ces recommandations ne sont pas universelles et ne remplacent pas les obligations légales en matière de santé et de sécurité en vertu des réglementations locales applicables.

Lors du traitement de plaques, de la silice cristalline respirable peut être libérée dans l'air.

Pour minimiser les émissions de poussière incontrôlées :

- Utilisez toujours des outils de coupe équipés de systèmes d'extraction de poussière à base d'eau.
- Portez un équipement de protection respiratoire approprié conformément aux réglementations applicables et des conditions du lieu de travail.
- Éviter la formation de poussières dans l'air, en particulier dans les zones où il n'y a pas de systèmes de filtration et de ventilation adéquats. L'adéquation de ces systèmes doit être évaluée pour chaque environnement spécifique.
- Limitez l'accès à la zone de travail afin d'assurer la sécurité des personnes non impliquées dans le processus.
- Assurez un nettoyage approprié des vêtements de travail : utilisez un système d'aspiration spécialement conçu pour les poussières fines ou faites nettoyer les vêtements par un professionnel.

## VOR DEM BEGINN

### Sicherheitsempfehlungen

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie sorgfältig die Sicherheitsdatenblätter, die unter [www.caesar.it/de/ressourcen/sicherheitsdatenblatt-fuer-die-bearbeitungen/](http://www.caesar.it/de/ressourcen/sicherheitsdatenblatt-fuer-die-bearbeitungen/) verfügbar sind. Fahren Sie erst fort, wenn Sie alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen in Übereinstimmung mit den relevanten Gesetzen und den spezifischen Bedingungen Ihrer Arbeit vollständig gelesen, verstanden und umgesetzt haben. Sicherheitsmaßnahmen müssen an die spezifischen Bedingungen jedes Arbeitsplatzes angepasst werden.

Diese Empfehlungen sind nicht allgemeingültig und ersetzen nicht die gesetzlichen Gesundheits- und Sicherheitsverpflichtungen gemäß den geltenden lokalen Vorschriften. Bei der Bearbeitung von Platten kann lungengängiger kristalliner Silicastaub freigesetzt werden.

Um unkontrollierte Staubemissionen zu minimieren:

- Verwenden Sie immer Schneidwerkzeuge, die mit wasserbasierten Staubabsaugungssystemen ausgestattet sind.
- Tragen Sie eine geeignete Atemschutzausrüstung basierend auf den geltenden Vorschriften und den Bedingungen am Arbeitsplatz.
- Vermeiden Sie die Erzeugung von Staub in der Luft, insbesondere in Bereichen ohne ordnungsgemäße Luftfiltration und Belüftungssysteme.
- Die Eignung solcher Systeme muss für jede spezifische Umgebung beurteilt werden.
- Beschränken Sie den Zutritt zum Arbeitsbereich, um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, die nicht am Prozess beteiligt sind.
- Stellen Sie eine ordnungsgemäße Reinigung der Arbeitskleidung sicher: Verwenden Sie ein speziell für Feinstaub entwickeltes Absaugsystem oder lassen Sie die Kleidung professionell reinigen.

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТ

### Рекомендации по технике безопасности

Перед началом любых работ внимательно ознакомьтесь с паспортами безопасности, доступными на сайте [www.caesar.it/ru/poleznye-istochniki/pasport-bezopasnosti-dlya-proizvodstvennykh-rabot/](http://www.caesar.it/ru/poleznye-istochniki/pasport-bezopasnosti-dlya-proizvodstvennykh-rabot/). Не приступайте к работе до тех пор, пока полностью не прочтёте, не поймёте и не внедрите все необходимые меры предосторожности в соответствии с действующим законодательством и конкретными условиями выполняемой работы. Меры безопасности должны адаптироваться к специфике каждого конкретного случая. Эти рекомендации не являются универсальными и не заменяют собой законодательно установленные требования охраны труда и техники безопасности, предусмотренные местными нормативными актами. Во время обработки плит в воздух может выделяться вдыхаемая кристаллическая кремнезёмистая пыль. Для сведения к минимуму неконтролируемого пылеобразования:

- Всегда используйте режущий инструмент, оснащённый системой водяной вытяжки пыли.
- Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты органов дыхания в соответствии с действующими нормативами и условиями на рабочем месте.
- Избегайте образования пыли в воздухе, особенно в помещениях без надлежащей вентиляции и фильтрации воздуха. Эффективность таких систем должна оцениваться индивидуально для каждой рабочей зоны.
- Ограничьте доступ к рабочей зоне для обеспечения безопасности лиц, не задействованных в процессе.
- Обеспечьте надлежащую очистку рабочей одежды: используйте пылесос, специально предназначенный для удаления мелкой пыли, либо сдавайте одежду в профессиональную стирку.



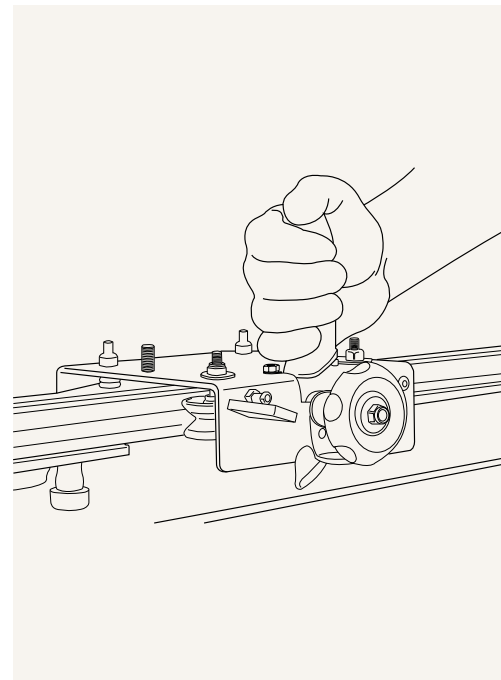
Maschera  
Mask

Per effettuare tagli e fori, si consiglia di posizionare la lastra su un banco da lavoro o una superficie piana in materiale non scivoloso.

- **Taglio lineare:** le lastre Project Evolution nel formato 120x278 cm possono essere tagliate con l'ausilio di una guida da taglio con carrello incisore, dotata di ventose, una pinza troncatrice e un tampone diamantato. Si raccomanda di operare a umido. Si consiglia di posizionare le lastre sulla guida da taglio, segnare gli estremi della porzione da asportare, e quindi procedere con la tracciatura, avendo cura di bloccare la guida per il taglio con le apposite ventose in dotazione. Nella fase di incisione, è opportuno iniziare con due incisioni di circa 5 cm alle due estremità della lastra, procedendo dall'interno verso l'esterno. Quindi si può effettuare il grosso dell'incisione, congiungendo questi due segmenti. A seguire si può effettuare la troncatrice, con l'ausilio della pinza troncatrice, avendo sempre cura di iniziare il lavoro partendo dalle due estremità. Infine, è consigliabile smussare il bordo tagliato con l'ausilio di un tampone diamantato. Nel caso di tagli lineari molto vicini al bordo, si può operare sempre a umido con una smerigliatrice opportunamente fissata alla guida.
- **Jollatura:** anche questa operazione può essere eseguita come il taglio lineare vicino al bordo, avendo cura di operare a umido e di inclinare la smerigliatrice secondo l'angolo desiderato.
- **Tagli ad L:** per questa lavorazione si raccomanda di operare a umido e si consiglia l'impiego di una smerigliatrice provvista di disco diamantato e di una punta diamantata per foratura ad umido. È opportuno iniziare con la punta diamantata, eseguendo un foro del diametro di 6/8 mm al vertice dell'area da rimuovere, e proseguire con la smerigliatrice, facendo due incisioni di circa 5 cm alle due estremità della medesima area. In conclusione, occorre congiungere foro e incisione, operando dal centro verso l'estremità.
- **Fori rettangolari:** analogamente a quanto richiesto per i tagli ad L, le strumentazioni necessarie sono la smerigliatrice provvista di disco diamantato e punta diamantata per foratura ad umido. Prima del taglio è importante utilizzare la punta diamantata per eseguire fori di diametro 6/8 mm nei punti alle estremità della zona di taglio. Si può poi concludere il lavoro usando la smerigliatrice con disco diamantato per congiungere i fori.
- **Fori:** si può forare il materiale servendosi di avvitatore e punta diamantata per foratura a umido (frese a tazza), avendo sempre cura di inumidire la superficie durante la foratura. A foro effettuato, si consiglia di rifinire la superficie con l'ausilio di una smerigliatrice provvista di disco diamantato.

To carry out cuts and holes, it is recommended to position the slab on a workbench or a flat, non-slip surface.

- **Linear cutting:** Project Evolution slabs in the 120 x 278 cm format can be cut using a cutting guide with scoring carriage, equipped with suction cups, breaking pliers and a diamond pad. It is recommended to work wet. It is advisable to position the slabs on the cutting guide, mark the ends of the portion to be removed, and then proceed with scoring, taking care to fix the cutting guide with the appropriate suction cups provided. During the scoring phase, it is advisable to start with two incisions of approximately 5 cm at the two ends of the slab, proceeding from the inside towards the outside. Then the main scoring can be carried out, connecting these two segments. Subsequently, breaking can be carried out with the aid of breaking pliers, always taking care to start from the two ends. Finally, it is recommended to smooth the cut edge using a diamond pad. In the case of linear cuts very close to the edge, it is possible to operate wet using a grinder suitably fixed to the guide.
- **Mitre cuts:** this operation can also be carried out like linear cutting near the edge, taking care to work wet and to incline the grinder according to the desired angle.
- **L-shaped cuts:** for this operation it is recommended to work wet and to use a grinder equipped with a diamond disc and a diamond drill bit for wet drilling. It is advisable to start with the diamond drill bit, making a hole with a diameter of 6/8 mm at the corner of the area to be removed, and continue with the grinder, making two incisions of approximately 5 cm at the two ends of the same area. Finally, it is necessary to connect the hole and the incisions, working from the centre towards the edge.
- **Rectangular holes:** similarly to L-shaped cuts, the necessary tools are a grinder equipped with a diamond disc and a diamond drill bit for wet drilling. Before cutting, it is important to use the drill bit to make holes with a diameter of 6/8 mm at the points at the ends of the cutting area. The operation can then be completed using the grinder to connect the holes.
- **Holes:** the material can be drilled using a drill driver and a diamond drill bit for wet drilling (core bits), always taking care to moisten the surface during drilling. Once the hole has been made, it is recommended to finish the surface using a grinder equipped with a diamond disc.



Guida da taglio con carrello Incisore  
Guide with cutting carriage



Banco da lavoro  
Working table

Pour effectuer des coupes et des perçages, il est recommandé de placer la dalle sur une table ou une surface plane en matériau antidérapant.

- **Coupe linéaire** : les dalles Project Evolution au format 120 x 278 cm peuvent être coupées à l'aide d'un guide de coupe avec chariot de marquage équipé de ventouses, d'une pince de séparation et d'un tampon diamanté. Il est recommandé de travailler à l'eau. Il est conseillé de placer les dalles sur le guide de coupe, de marquer les extrémités de la partie à retirer, puis de procéder au traçage, en prenant soin de bloquer le guide de coupe avec les ventouses fournies. Lors de la phase d'incision, il convient de commencer par deux incisions d'environ 5 cm aux deux extrémités de la dalle, en allant de l'intérieur vers l'extérieur. Ensuite, on peut réaliser le gros de l'incision en rejoignant ces deux segments. On procède ensuite à la séparation à l'aide de la pince de séparation, en veillant toujours à commencer le travail par les deux extrémités. Enfin, il est conseillé de biseauter le bord coupé à l'aide d'un tampon diamanté. Dans le cas de coupes linéaires très proches du bord, il est possible de travailler à l'eau avec une meuleuse convenablement fixée au guide.
- **Jollage (coupe à 45°)** : cette opération peut également être effectuée comme la coupe linéaire près du bord, en veillant à travailler à l'eau et à incliner la meuleuse selon l'angle souhaité.
- **Coupes en L** : pour ce travail, il est recommandé de travailler à l'eau et d'utiliser une meuleuse équipée d'un disque diamanté et d'un foret diamanté pour perçage à l'eau. Il convient de commencer par le foret diamanté, en perçant un trou de 6/8 mm de diamètre au sommet de la zone à retirer, puis de continuer avec la meuleuse en faisant deux incisions d'environ 5 cm aux deux extrémités de cette même zone. Enfin, il faut rejoindre le trou et l'incision en travaillant du centre vers l'extrémité.
- **Trous rectangulaires** : de la même manière que pour les coupes en L, les outils nécessaires sont la meuleuse équipée d'un disque diamanté et d'un foret diamanté pour perçage à l'eau. Avant la coupe, il est important d'utiliser le foret diamanté pour percer des trous de 6/8 mm de diamètre aux extrémités de la zone de coupe. On termine ensuite le travail en utilisant la meuleuse avec disque diamanté pour rejoindre les trous.
- **Perçages** : il est possible de percer le matériau à l'aide d'une visseuse et d'un foret diamanté pour perçage à l'eau (scies cloches), en prenant toujours soin d'humidifier la surface pendant le perçage. Une fois le trou réalisé, il est conseillé de finir la surface à l'aide d'une meuleuse équipée d'un disque diamanté.

Für die Durchführung von Schnitten und Bohrungen wird empfohlen, die Platte auf einer Werkbank oder auf einer ebenen und rutschfesten Fläche zu positionieren.

- **Linearschnitt**: Project Evolution Platten im Format 120 x 278 cm können mit einer Schneidföhrung mit Ritzwagen, ausgestattet mit Saugnäpfen, einer Brechzange und einem Diamantschleifpad geschnitten werden. Es wird empfohlen, im Nassverfahren zu arbeiten. Es ist ratsam, die Platten auf der Schneidföhrung zu positionieren, die Endpunkte des zu entfernenden Teils zu markieren und anschließend mit dem Ritzfen fortzufahren, wobei darauf zu achten ist, die Schneidföhrung mit den dafür vorgesehenen Saugnäpfen zu fixieren. Während der Ritzphase wird empfohlen, mit zwei Einschnitten von etwa 5 cm an den beiden Enden der Platte zu beginnen, von innen nach außen arbeitend. Anschließend kann das Hauptritzen durchgeführt werden, indem diese beiden Abschnitte verbunden werden. Danach kann das Brechen mithilfe der Brechzange erfolgen, wobei stets von den beiden Enden auszugehen ist. Abschließend wird empfohlen, die Schnittkante mit einem Diamantschleifpad zu glätten. Bei linearen Schnitten sehr nahe am Rand kann im Nassverfahren mit einer entsprechend an der Föhrung befestigten Winkelschleifmaschine gearbeitet werden.
- **Gehungsschnitt (45°)**: Dieser Vorgang kann ebenfalls wie ein randnaher Linearschnitt durchgeführt werden, wobei darauf zu achten ist, im Nassverfahren zu arbeiten und die Winkelschleifmaschine entsprechend dem gewünschten Winkel zu neigen.
- **L-förmiger Schnitt**: Für diesen Vorgang wird empfohlen, im Nassverfahren zu arbeiten und eine Winkelschleifmaschine mit Diamantscheibe sowie einen Diamantbohrer für Nassbohrungen zu verwenden. Es ist ratsam, mit dem Diamantbohrer zu beginnen und ein Loch mit einem Durchmesser von 6/8 mm an der Ecke des zu entfernenden Bereichs zu erstellen, und anschließend mit der Winkelschleifmaschine fortzufahren, indem zwei Einschnitte von etwa 5 cm an den beiden Enden desselben Bereichs vorgenommen werden. Schließlich ist es erforderlich, das Loch und die Einschnitte miteinander zu verbinden, indem vom Zentrum zum Rand gearbeitet wird.
- **Rechteckige Ausschnitte**: Wie bei den L-förmigen Schnitten sind die erforderlichen Werkzeuge eine Winkelschleifmaschine mit Diamantscheibe und ein Diamantbohrer für Nassbohrungen. Vor dem Schneiden ist es wichtig, mit dem Bohrer Löcher mit einem Durchmesser von 6/8 mm an den Punkten an den Enden des auszuscheidenden Bereichs zu erstellen. Anschließend kann der Vorgang mit der Winkelschleifmaschine abgeschlossen werden, indem die Löcher miteinander verbunden werden.
- **Bohrungen**: Das Material kann mit einer Bohrmaschine und einem Diamantbohrer für Nassbohrungen (Kernbohrer) gebohrt werden, wobei stets darauf zu achten ist, die Oberfläche während des Bohrens zu befeuchten. Nach dem Bohren wird empfohlen, die Oberfläche mit einer Winkelschleifmaschine mit Diamantscheibe nachzuarbeiten.

Для выполнения резки и сверления рекомендуется располагать плиту на рабочем столе или на ровной и нескользящей поверхности.

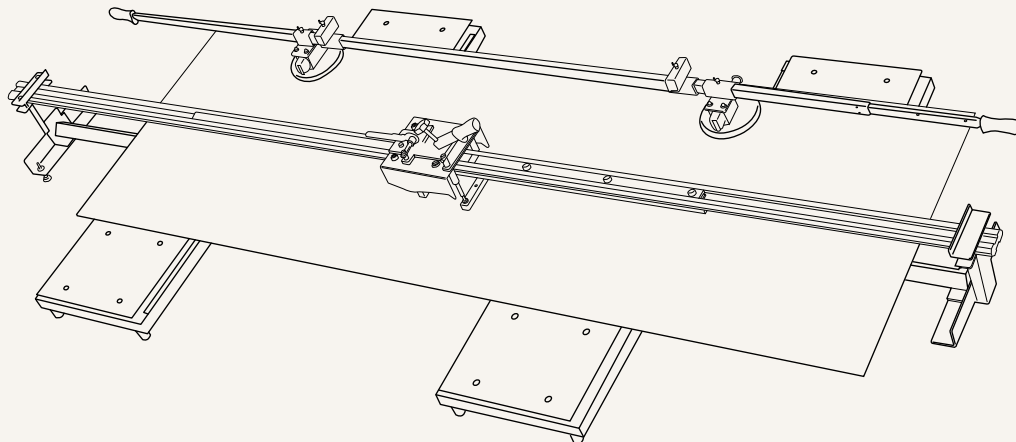
- **Прямая резка**: Для резки плит Caesar Ceramiche формата 120 x 278 см, можно использовать плиткорез с направляющей, режущей кареткой и присосками, кусачки и алмазную губку. Рекомендуется выполнять обработку с использованием влажного метода. Рекомендуется положить направляющую плиткореза на плиту, отметить концы части плитки, которую предстоит отрезать, затем начертить на плите линию надреза, при этом крайне необходимо хорошо закрепить направляющую соответствующими присосками. Сначала следует нанести риски длиной около 5 см на обоих концах плиты, действуя от середины к краям, после чего сделать надрез по всей длине начерченной линии, соединив риски. Затем необходимо разломить плиту кусачками по линии надреза, начиная с концов. Наконец, рекомендуется отшлифовать срез алмазной губкой. В случае линейной резки очень близко к краю можно использовать влажную обработку с помощью шлифовальной машинки, правильно зафиксированной на направляющей.
- **Резка под углом 45°**: фасет также можно выполнять как прямую резку у кромки, используя влажный метод и устанавливая шлифмашинку под нужным углом.
- **Г-образная резка**: для этой обработки рекомендуется использовать влажный метод и применять шлифовальную машинку с алмазным диском и алмазную коронку для влажного сверления. Перед началом резки просверлите отверстия диаметром 6-8 мм по углам вырезаемой формы. Затем шлифовальной машинкой выполните два надреза длиной около 5 см на концах данного участка и соедините отверстие с надрезами, двигаясь от середины к краю.
- **Прямоугольные отверстия**: Рекомендуется выполнять обработку с использованием влажного метода: они, как и Г-образная резка, выполняются с помощью шлифовальной машинки с алмазным диском и алмазной коронкой для влажного сверления. Перед резкой следует сначала просверлить отверстия диаметром 6-8 мм по углам вырезаемой формы. Затем следует соединить отверстия, прорезав плиту угловой шлифовальной машинкой с алмазным диском.
- **Отверстия**: Отверстия в этом материале можно вырезать алмазной коронкой для влажного сверления, закрепленной на шурупверте. Во время сверления необходимо смачивать поверхность водой. Просверлив отверстие, следует отшлифовать поверхность угловой шлифовальной машинкой с алмазным диском.

**LISTA DELL'EQUIPAGGIAMENTO PER MOVIMENTAZIONE, TAGLI E FORI:**

- Telaio di movimentazione, dotato di ventose per il sollevamento delle lastre ed eventualmente anche di carrello con ruote per il trasporto;
- Banco da lavoro adatto ai formati in questione.
- Guida da taglio con carrello incisore
- Pinza troncatrice.
- Tampone diamantato.
- Smerigliatrice provvista di disco diamantato.
- Punta diamantata per foratura a umido (fresa a tazza).
- Avvitatore.
- Equipaggiamento e Dispositivi di Protezione Individuale adeguati alla tipologia di lavorazione e alle normative locali sulla sicurezza.

**EQUIPMENT LIST FOR HANDLING, CUTTING AND DRILLING:**

- Handling frame equipped with suction cups for lifting the slabs and possibly also a trolley with wheels for transport
- Workbench suitable for the formats in question
- Cutting guide with scoring carriage
- Breaking pliers
- Diamond pad
- Grinder equipped with a diamond disc
- Diamond drill bit for wet drilling (core bit)
- Drill driver
- Appropriate personal protective equipment suitable for the type of processing and in compliance with local safety regulations.



**Telaio di movimentazione dotato di ventose**  
Handling frame equipped with suction cups

LISTE DE L'ÉQUIPEMENT POUR LA MANUTENTION, LA COUPE ET LE PERÇAGE :

- Cadre de manutention, équipé de ventouses pour le levage des dalles et éventuellement d'un chariot à roues pour le transport.
- Établi adapté aux formats concernés.
- Guide de coupe avec chariot de marquage.
- Pince de séparation.
- Tampon diamanté.
- Meuleuse équipée d'un disque diamanté.
- Foret diamanté pour perçage à l'eau (scie cloche).
- Visseuse.
- Équipement et Dispositifs de Protection Individuelle (EPI) adaptés au type de travail et aux réglementations locales en vigueur

LISTE DER AUSRÜSTUNG FÜR HANDHABUNG, SCHNEIDEN UND BOHREN:

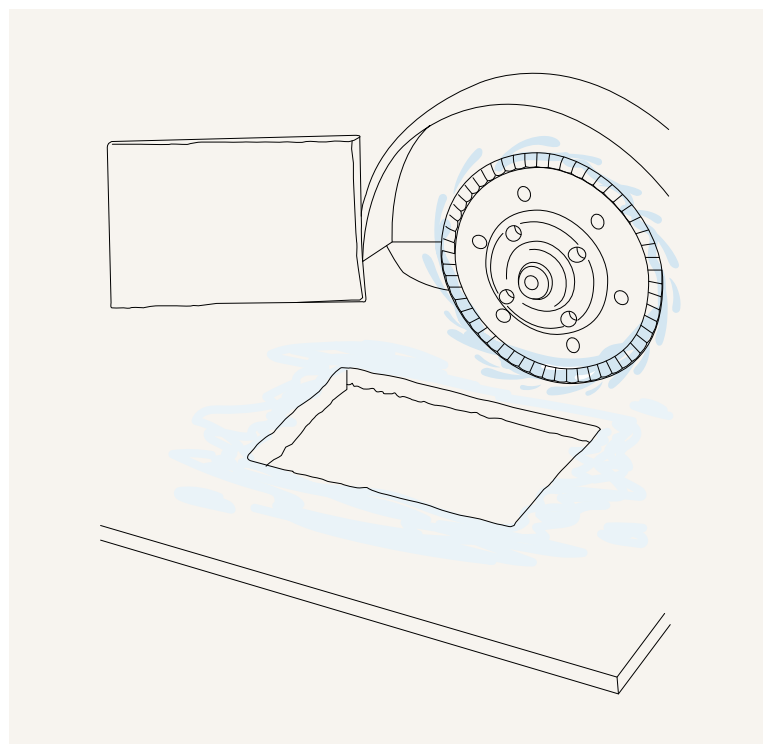
- Tragrahmen mit Saugnäpfen zum Anheben der Platten sowie gegebenenfalls ein Transportwagen mit Rädern
- Werkbank, geeignet für die entsprechenden Formate
- Schneidführung mit Ritzwagen
- Brechzange
- Diamantschleifpad
- Winkelschleifmaschine mit Diamantscheibe
- Diamantbohrer für Nassbohrungen (Kernbohrer)
- Bohrmaschine
- Geeignete persönliche Schutzausrüstung entsprechend der Art der Bearbeitung und gemäß den geltenden lokalen Vorschriften.

ПЕРЕЧЕНЬ СРЕДСТВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ, РЕЗКИ И СВЕРЛЕНИЯ:

- рама с присосками для подъема и перемещения плит, при необходимости – тележка на колесах;
- рабочий стол, подходящий для соответствующих форматов;
- плиткорез с направляющей и режущей кареткой;
- кусачки;
- алмазная губка;
- шлифовальная машинка с алмазным диском;
- алмазная коронка для влажного сверления;
- шуруповерт;
- Оборудование и средства индивидуальной защиты (СИЗ), соответствующие типу обработки и требованиям местных норм по технике безопасности.



Foretto diamantato per foratura ad umido  
Diamond tool for wet drilling



Smerigliatrice provvista di disco diamantato  
Grinder equipped with diamond disk

## Posa a pavimento delle lastre 6 mm

Installation of 6 mm thick slabs - Pose des dalles 6 mm au sol

Verlegung der 6 mm starken Platten am Boden - Напольная укладка плит толщиной 6 мм

Si raccomanda l'utilizzo a pavimento delle grandi lastre Project Evolution in spessore 6 mm per le sole applicazioni in ambito residenziale o commerciale a traffico leggero, e comunque in contesti nei quali non sia previsto il passaggio di carichi puntuali pesanti o il transito di carrelli a ruote dure. La gamma di grandi lastre in spessore 6 mm può essere posata in sovrapposizione a vecchi pavimenti o rivestimenti preesistenti in marmo, pietra naturale, ceramica, senza la necessità di demolirli.

**ATTENZIONE:** si sconsiglia la posa di queste lastre direttamente sul massetto. Questa tipologia di posa è infatti fortemente condizionata dall'esecuzione ottimale del massetto stesso, dalla sua completa stagionatura, dal rispetto degli opportuni giunti di dilatazione e dalla posa effettuata a "regola d'arte". Pertanto, in questi casi si suggerisce l'utilizzo di grès porcellanato in spessore tradizionale.

The use of large Project Evolution slabs with a thickness of 6 mm is recommended for flooring only in residential or light commercial applications, and in any case in contexts where heavy point loads or the transit of hard-wheeled trolleys are not expected. The range of large slabs with a thickness of 6 mm can be installed over existing floors or wall coverings in marble, natural stone or ceramic, without the need for demolition.

**WARNING:** installation of these slabs directly on the screed is not recommended. This type of installation is strongly influenced by the correct execution of the screed, its complete curing, compliance with expansion joints and installation carried out "in a workmanlike manner". Therefore, in such cases, the use of porcelain stoneware with traditional thickness is recommended.

Il est recommandé d'utiliser les grandes dalles Project Evolution de 6 mm d'épaisseur au sol uniquement pour des applications en milieu résidentiel ou commercial à trafic léger, et en tout cas dans des contextes où le passage de charges ponctuelles lourdes ou le transit de chariots à roues dures n'est pas prévu. La gamme de grandes dalles en 6 mm d'épaisseur peut être posée en superposition sur d'anciens sols ou revêtements préexistants en marbre, pierre naturelle ou céramique, sans nécessiter de démolition.

**ATTENTION :** la pose de ces dalles directement sur la chape est déconseillée. Ce type de pose est en effet fortement conditionné par l'exécution optimale de la chape elle-même, par son séchage complet, par le respect des joints de dilatation appropriés et par une pose effectuée dans les « règles de l'art ». Par conséquent, dans ces cas, il est suggéré d'utiliser du grès cérame d'épaisseur traditionnelle.

Die Verwendung der Project Evolution Platten mit einer Stärke von 6 mm wird für Bodenbeläge ausschließlich im Wohnbereich oder für leichte gewerbliche Anwendungen empfohlen, und in jedem Fall in Umgebungen, in denen keine hohen Punktlasten oder der Verkehr von Wagen mit harten Rädern vorgesehen sind. Das Sortiment der großformatigen Platten mit einer Stärke von 6 mm kann auf bestehenden Boden- oder Wandbelägen aus Marmor, Naturstein oder Keramik verlegt werden, ohne dass ein Abbruch erforderlich ist.

**ACHTUNG:** Die Verlegung dieser Platten direkt auf Estrich wird nicht empfohlen. Diese Art der Verlegung hängt stark von der korrekten Ausführung des Estrichs, seiner vollständigen Reifung, der Einhaltung der Dehnungsfugen und einer fachgerechten Verlegung ab. In solchen Fällen wird die Verwendung von Feinsteinzeug in traditioneller Stärke empfohlen.

Рекомендуется использовать крупноформатные плиты Project Evolution толщиной 6 мм для напольных покрытий исключительно в жилых или коммерческих помещениях с низкой интенсивностью движения, а также в условиях, где не предусмотрено воздействие тяжёлых точечных нагрузок или перемещение тележек с жёсткими колёсами. Ассортимент крупноформатных плит толщиной 6 мм может укладываться поверх существующих покрытий из мрамора, натурального камня или керамики без необходимости их демонтажа.

**ВНИМАНИЕ:** не рекомендуется укладывать данные плиты непосредственно на стяжку. Данный тип укладки в значительной степени зависит от качества выполнения самой стяжки, её полного высыхания, соблюдения необходимых деформационных швов и выполнения укладки в соответствии с профессиональными стандартами. В таких случаях рекомендуется использовать керамогранит традиционной толщины.

## Manutenzione e pulizia

Care and cleaning - Entretien et nettoyage  
Pflege und Reinigung - Чистка и уход

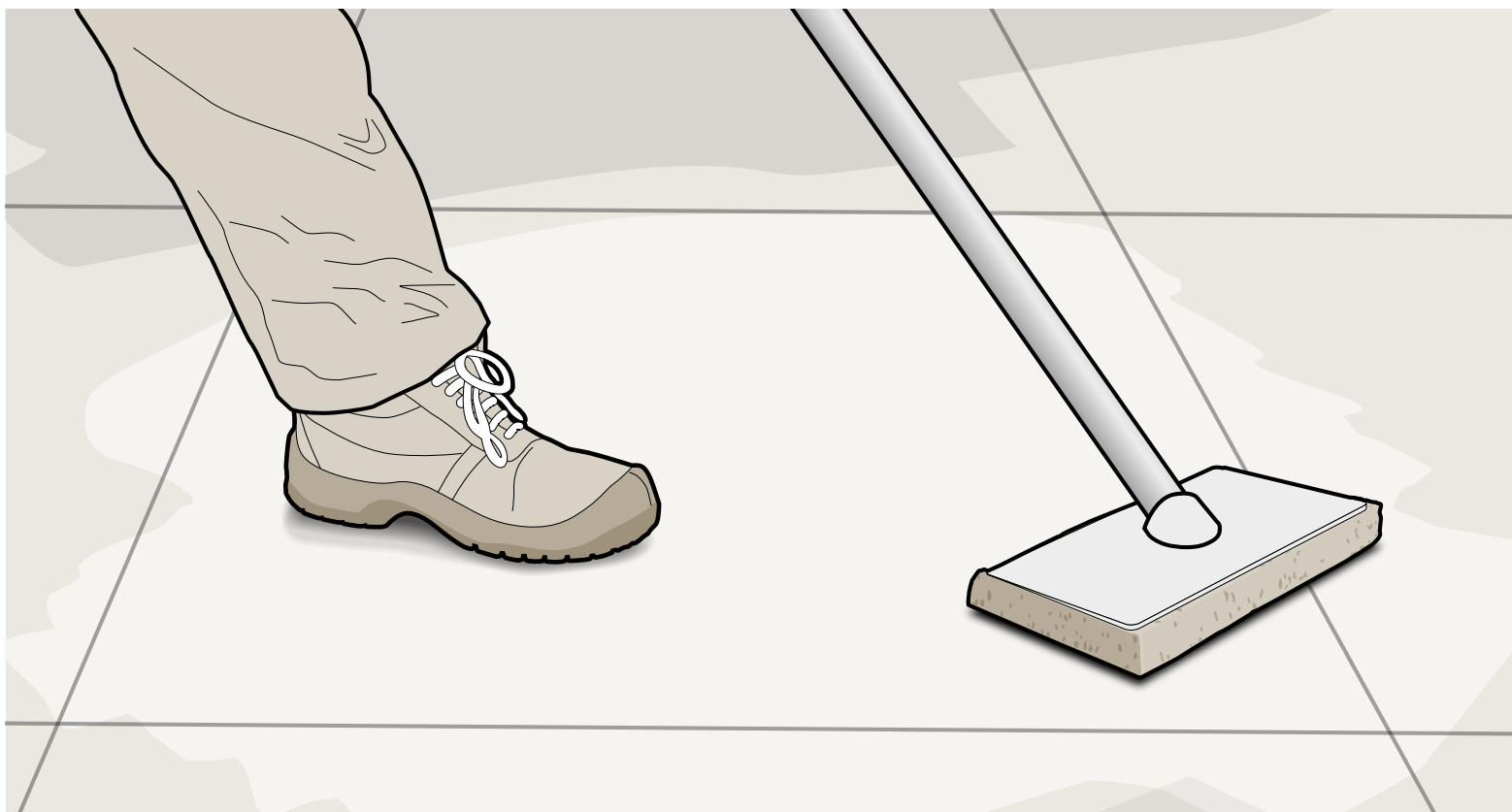
**Per facilitare la manutenzione ordinaria, una volta rispettate le corrette tempistiche di asciugatura dello stucco consigliate dal produttore, si raccomanda di effettuare un lavaggio acido utilizzando un acido specifico per grès porcellanato.**

To facilitate routine maintenance, once the correct grout drying times recommended by the manufacturer have been respected, it is recommended to carry out an acid wash using a specific acid for porcelain stoneware.

Pour faciliter l'entretien courant, une fois respectés les temps de séchage corrects du mortier-joint recommandés par le fabricant, il est recommandé d'effectuer un lavage acide en utilisant un acide spécifique pour grès cérame.

Um die regelmäßige Pflege zu erleichtern, wird empfohlen – sobald die vom Hersteller empfohlenen korrekten Trocknungszeiten des Fugenmörtels eingehalten wurden –, eine saure Reinigung mit einem speziellen Reiniger für Feinsteinzeug durchzuführen.

Для облегчения повседневного ухода, после соблюдения правильного времени высыхания затирки, рекомендованного производителем, рекомендуется выполнить кислотную промывку с использованием специального кислотного средства для керамогранита.



## Consigli di posa su massetto (per rivestimenti di tutte le lastre e pavimenti delle lastre 9 mm)

Recommendations for installation on a screed for wall tiling (all types of slab) and floor tiling (9 mm thick slab)

Conseils de pose sur chape (pour le revêtement des murs avec tous les types de dalles et pour le revêtement des sols avec des dalles d'une épaisseur de 9 mm)

Empfehlungen für die Verlegung auf Estrich (an der Wand für alle Platten und am Boden für die 9 mm starken Platten)

Рекомендации по укладке на стяжку (для облицовки стен любой плитой и для настила полов плитами толщиной 9 мм).

Come riferimento normativo, si consiglia di consultare la norma UNI 11493, che regola la posa di pavimenti e rivestimenti interni ed esterni. Prima di procedere con la posa, è necessario verificare che il fondo di posa sia stato progettato e realizzato in modo conforme alla destinazione d'uso, e correttamente predisposto all'incollaggio della lastra ceramica. Nel caso di massetto cementizio, per la posa a pavimento o a rivestimento, è necessario verificare che il fondo di posa non presenti fessurazioni, sia perfettamente asciutto e che il ritiro igrometrico di maturazione sia terminato. È anche necessario verificare che non vi sia assorbimento di umidità o acqua tali da rigonfiare la superficie di supporto. Dopo queste verifiche, si può passare a pulire la superficie, rimuovendo polvere, sporco in genere, oli e grassi.

Prima di procedere con la posa, è quindi necessario verificare la planarità della superficie, per colmare eventuali dislivelli con adeguati prodotti per la rasatura. In tal caso si consiglia l'utilizzo di collanti di categoria "C2 E" o superiore, secondo le normative EN 12004. Per la posa a rivestimento è opportuno utilizzare prodotti a scivolamento verticale limitato (indicati con la lettera T, sempre in base alla norma EN 12004). L'adesivo dovrà essere applicato secondo il metodo della doppia spalmatura, al fine di assicurare la perfetta distribuzione dello stesso e garantire l'adesione ottimale, evitando la formazione di vuoti che potrebbero causare rotture. Il collante dovrà essere steso a letto pieno sulla superficie di supporto, utilizzando una spatola con denti distanziati di 10 mm e avendo cura di orientare l'ultima spatolatura con le righe in un unico verso, parallelo al lato corto della lastra. L'applicazione dell'adesivo sul retro della lastra deve essere effettuato mediante una spatola con denti da 3 mm, con la lastra fissata in posizione verticale al telaio di movimentazione.

Con l'aiuto del telaio, si potrà poi procedere al corretto posizionamento della lastra e alla sua posa. Effettuata la posa, si raccomanda di procedere alla battitura della superficie con apposito battitore, procedendo dal centro verso i lati, parallelamente al lato corto, per assicurare il corretto deflusso dell'aria. Si consiglia anche di valutare l'impiego di sistemi di livellamento delle superfici, per migliorare la planarità.

Al fine di garantire una migliore resa estetica e una maggiore funzionalità del prodotto, si raccomandano una fuga di almeno 2 mm e l'utilizzo delle specifiche crocette distanziatrici. Inoltre, la granulometria del materiale fugante deve essere adeguata alla larghezza della fuga realizzata, e le fughe devono essere riempite fino al piano di calpestio, per creare una superficie continua.

È necessario posizionare i giunti di dilatazione con regolarità e lasciare una distanza di almeno 5 mm fra piastrellato e muri perimetrali (o i pilastri). In ogni caso, la disposizione dei giunti di dilatazione deve essere calcolata dal responsabile o dal direttore dei lavori.

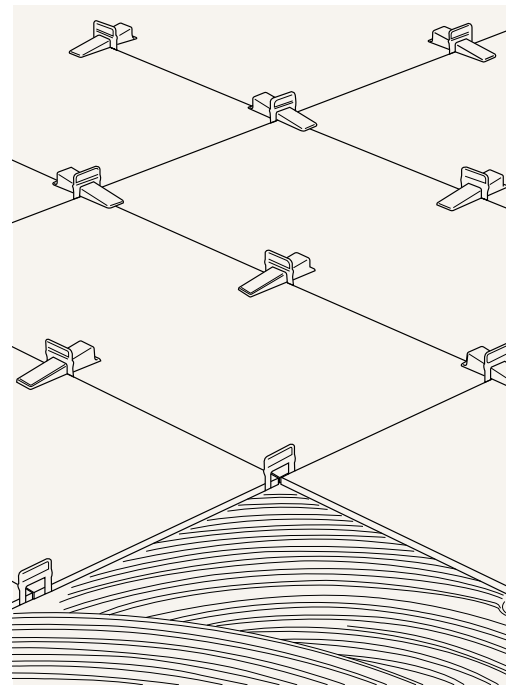
Tutte le note sopra menzionate non possono in ogni caso prescindere da una posa eseguita a "regola d'arte".

As a regulatory reference, it is recommended to consult UNI 11493, which governs the installation of floors and wall coverings for interior and exterior use. Before proceeding with installation, it is necessary to verify that the substrate has been designed and constructed in accordance with its intended use, and correctly prepared for bonding the ceramic slab. In the case of a cement screed, for floor or wall installation, it is necessary to verify that the substrate has no cracks, is perfectly dry, and that hygrometric shrinkage due to curing has been completed. It is also necessary to ensure that there is no absorption of moisture or water that could cause swelling of the substrate. After these checks, the surface must be cleaned, removing dust, dirt in general, oils and grease.

Before proceeding with installation, it is therefore necessary to verify the flatness of the surface, in order to compensate for any unevenness using suitable levelling products. In this case, it is recommended to use adhesives of category C2 E or higher, according to EN 12004 standards. For wall installation, it is appropriate to use products with reduced vertical slip (indicated by the letter T). The adhesive must be applied using the double spreading method, in order to ensure perfect distribution and optimal adhesion, avoiding the formation of voids that could cause breakage. The adhesive must be applied in full bed on the substrate using a trowel with 10 mm teeth, taking care to orient the final combing in a single direction, parallel to the short side of the slab. Application of the adhesive on the back of the slab must be carried out using a trowel with 3 mm teeth, with the slab fixed in a vertical position on the handling frame.

With the help of the frame, it is then possible to proceed with correct positioning and installation of the slab. After installation, it is recommended to tap the surface using an appropriate beating tool, proceeding from the centre towards the sides, parallel to the short side, to ensure correct air release. It is also recommended to evaluate the use of levelling systems to improve flatness. In order to ensure better aesthetic performance and functionality, a joint of at least 2 mm is recommended, together with the use of appropriate spacers. Furthermore, the granulometry of the grout must be appropriate to the width of the joint, and the joints must be filled up to the walking surface level. Expansion joints must be positioned regularly and a distance of at least 5 mm must be left between the tiled surface and perimeter walls or pillars. In any case, the layout of expansion joints must be calculated by the project manager or site supervisor.

All the above indications must in any case be applied in accordance with a "workmanlike" installation.



Sistema di livellamento delle superfici  
Surface levelling systems

Comme référence normative, il est conseillé de consulter la norme UNI 11493, qui régit la pose de revêtements de sol et de mur en intérieur et en extérieur. Avant de procéder à la pose, il est nécessaire de vérifier que le support a été conçu et réalisé conformément à l'usage prévu, et qu'il est correctement préparé pour l'encollage de la dalle céramique. Dans le cas d'une chape ciment, pour la pose au sol ou au mur, il faut vérifier que le support ne présente pas de fissures, qu'il est parfaitement sec et que le retrait hygrométrique de maturation est terminé. Il est également nécessaire de vérifier l'absence d'absorption d'humidité ou d'eau susceptible de faire gonfler la surface de support. Après ces vérifications, on peut procéder au nettoyage de la surface en éliminant la poussière, les saletés en général, les huiles et les graisses. Avant la pose, il est donc nécessaire de vérifier la planéité de la surface afin de combler les éventuels dénivelés avec des produits de ragréage adéquats. Dans ce cas, l'utilisation de colles de catégorie « C2 E » ou supérieure est recommandée, selon la norme EN 12004. Pour la pose murale, il convient d'utiliser des produits à glissement vertical limité (indiqués par la lettre T, toujours selon la norme EN 12004). L'adhésif devra être appliqué selon la méthode du double encollage, afin d'assurer une répartition parfaite de celui-ci et de garantir une adhérence optimale, en évitant la formation de vides qui pourraient causer des ruptures. La colle devra être étalée en plein bain sur le support à l'aide d'une spatule à dents de 10 mm, en veillant à orienter le dernier passage de peigne dans un seul sens, parallèlement au côté « court » de la dalle. L'application de l'adhésif au dos de la dalle doit être effectuée avec une spatule à dents de 3 mm, la dalle étant fixée verticalement au cadre de manutention. À l'aide du cadre, on pourra ensuite procéder au positionnement correct de la dalle et à sa pose. Une fois la pose effectuée, il est recommandé de procéder au battage de la surface avec un batteur approprié, en allant du centre vers les bords, parallèlement au côté « court », pour assurer l'évacuation correcte de l'air. Il est également conseillé d'envisager l'utilisation de systèmes de nivellement de surface pour améliorer la planéité. Afin de garantir un meilleur rendu esthétique et une plus grande fonctionnalité du produit, un joint d'au moins 2 mm et l'utilisation de croisillons d'écartement spécifiques sont recommandés. De plus, la granulométrie du mortier de jointoiement doit être adaptée à la largeur du joint réalisé, et les joints doivent être remplis jusqu'au niveau du sol pour créer une surface continue. Il est nécessaire de positionner les joints de dilatation régulièrement et de laisser une distance d'au moins 5 mm entre le carrelage et les murs périphériques (ou les piliers). Dans tous les cas, la disposition des joints de dilatation doit être calculée par le responsable ou le directeur des travaux. Toutes les notes mentionnées ci-dessus ne peuvent en aucun cas se substituer à une pose effectuée dans les « règles de l'art ».

Als normative Referenz wird empfohlen, die Norm UNI 11493 zu konsultieren, die die Verlegung von Boden- und Wandbelägen für den Innen- und Außenbereich regelt. Vor Beginn der Verlegung ist zu überprüfen, dass der Untergrund entsprechend seiner vorgesehenen Nutzung geplant und ausgeführt wurde und für das Verkleben der keramischen Platten ordnungsgemäß vorbereitet ist. Im Falle eines Zementestrichs, sowohl für Boden- als auch für Wandverlegung, ist zu überprüfen, dass der Untergrund keine Risse aufweist, vollständig trocken ist und dass das hygrometrische Schwinden infolge der Reifung abgeschlossen ist. Außerdem ist zu kontrollieren, dass keine Feuchtigkeits- oder Wasseraufnahme vorhanden ist, die ein Aufquellen des Untergrunds verursachen könnte. Nach diesen Kontrollen muss die Oberfläche gereinigt werden, indem Staub, allgemeiner Schmutz, Öle und Fette entfernt werden. Vor der Verlegung ist daher die Ebenheit des Untergrunds zu überprüfen, um eventuelle Unebenheiten mit geeigneten Ausgleichprodukten zu beheben. In diesem Fall wird empfohlen, Klebstoffe der Klasse C2 E oder höher gemäß EN 12004 zu verwenden. Für Wandverlegungen sollten Produkte mit reduziertem Abrutschen (gekennzeichnet mit dem Buchstaben T) verwendet werden. Der Klebstoff muss im Doppelauftrag aufgetragen werden, um eine gleichmäßige Verteilung und eine optimale Haftung zu gewährleisten und die Bildung von Hohlräumen zu vermeiden, die Brüche verursachen könnten. Der Klebstoff ist vollflächig auf den Untergrund mit einer Zahnkelle von 10 mm aufzutragen, wobei die Endkammung in einer einzigen Richtung, parallel zur kurzen Seite der Platte, ausgerichtet werden muss. Der Auftrag des Klebstoffs auf die Rückseite der Platte ist mit einer Zahnkelle von 3 mm durchzuführen, wobei die Platte vertikal auf dem Tragrahmen fixiert ist. Mit Hilfe des Rahmens kann anschließend die korrekte Positionierung und Verlegung der Platte erfolgen. Nach der Verlegung wird empfohlen, die Oberfläche mit einem geeigneten Werkzeug abzuklopfen, wobei vom Zentrum zu den Rändern hin gearbeitet wird, parallel zur kurzen Seite, um ein korrektes Entweichen der Luft zu ermöglichen. Es wird außerdem empfohlen, den Einsatz von Nivelliersystemen zur Verbesserung der Ebenheit zu prüfen. Um bessere ästhetische und funktionale Leistungen zu gewährleisten, wird eine Fugenbreite von mindestens 2 mm empfohlen, zusammen mit der Verwendung geeigneter Abstandhalter. Darüber hinaus muss die Körnung des Fugenmörtels der Fugenbreite entsprechen, und die Fugen müssen bis zur begehbaren Oberfläche aufgefüllt werden. Dehnungsfugen müssen regelmäßig vorgesehen werden, und ein Abstand von mindestens 5 mm zwischen der gefliesten Fläche und den umliegenden Wänden oder Pfeilern ist einzuhalten. In jedem Fall muss das Fugenlayout vom Planer oder Bauleiter berechnet werden. Alle oben genannten Hinweise müssen in jedem Fall gemäß den Regeln der fachgerechten Ausführung angewendet werden.

В качестве нормативной ссылки рекомендуется обращаться к стандарту UNI 11493, предписывающему правила по укладке напольной и облицовочной плитки в помещениях и на улице.

Перед укладкой необходимо проверить, что основа спроектирована и выполнена с учетом будущих условий эксплуатации покрытия и подготовлена надлежащим образом к наклеиванию плитки. В случае цементной стяжки как при напольной, так и при настенной укладке убедиться, что на основе нет трещин, что она совершенно сухая, и что процесс ее усадки при созревании завершен. Также следует убедиться в отсутствии поглощения воды или влаги, способного привести к вспучиванию поверхности основы. Очистите подлежащую облицовке поверхность от пыли, масел, жиров и грязи вообще. Перед началом укладки необходимо проверить, чтобы основа была ровной, и в случае необходимости выровнять ее подходящим составом. Мы советуем использовать клеи класса «C2 E» или более высокого класса по стандарту EN 12004; для настенной укладки следует выбирать клеи с уменьшенной степенью вертикального сползания (обозначаются буквой T по стандарту EN 12004). При укладке рекомендуется применять метод двойного нанесения клея; это гарантирует оптимальное распределение и сцепление клея, а также отсутствие пустот, которые могут привести к расколу уложенных плит. Клей наносят сплошным слоем на подлежащую облицовке поверхность при помощи зубчатого шпателя с расстоянием между зубьями в 10 мм, борозды последней полосы клея должны быть ориентированы в одном направлении, параллельно короткой грани плитки. Для нанесения клея на монтажную сторону плитки следует использовать шпатель с размером зубьев в 3 мм, плитка при этом должна быть закреплена в вертикальном положении на раме, используемой для перемещения. С помощью этой рамы затем можно будет уложить плитку в правильном положении. Чтобы удалить воздушные пузырьки из клеевой прослойки и улучшить сцепление, в момент укладки рекомендуется произвести плитой круговое движение. После укладки для удаления воздуха рекомендуется равномерно простучать поверхность плитки подходящим инструментом от середины к краям, параллельно короткой стороне. Для обеспечения ровности покрытия советуем использовать специальные системы выравнивания. Для лучшего эстетического результата, а также из практических соображений, компания Caesar Ceramiche рекомендует укладку со швом не менее 2 мм с использованием дистанционных крестиков. Фракция затирочного материала подбирается с учетом рекомендованного размера шва. Швы заполняются затиркой до краев так, чтобы они образовывали единую плоскость с поверхностью плит. Необходимо равномерно установить деформационные швы, оставляя между полом и стенами (или колоннами) зазор размером не менее 5 мм. Расстановка деформационных швов рассчитывается руководителем укладочных работ. Укладка плит в любом случае должна производиться с соблюдением не только настоящих инструкций, но и всех правил по выполнению укладочных работ. В случае должна производиться с соблюдением не только настоящих инструкций, но и всех правил по выполнению укладочных работ.

## Stuoatura delle lastre

Slab mesh covering - Entoilage des dalles  
Platten mit Gfk-Matte - Установка мата на плиты

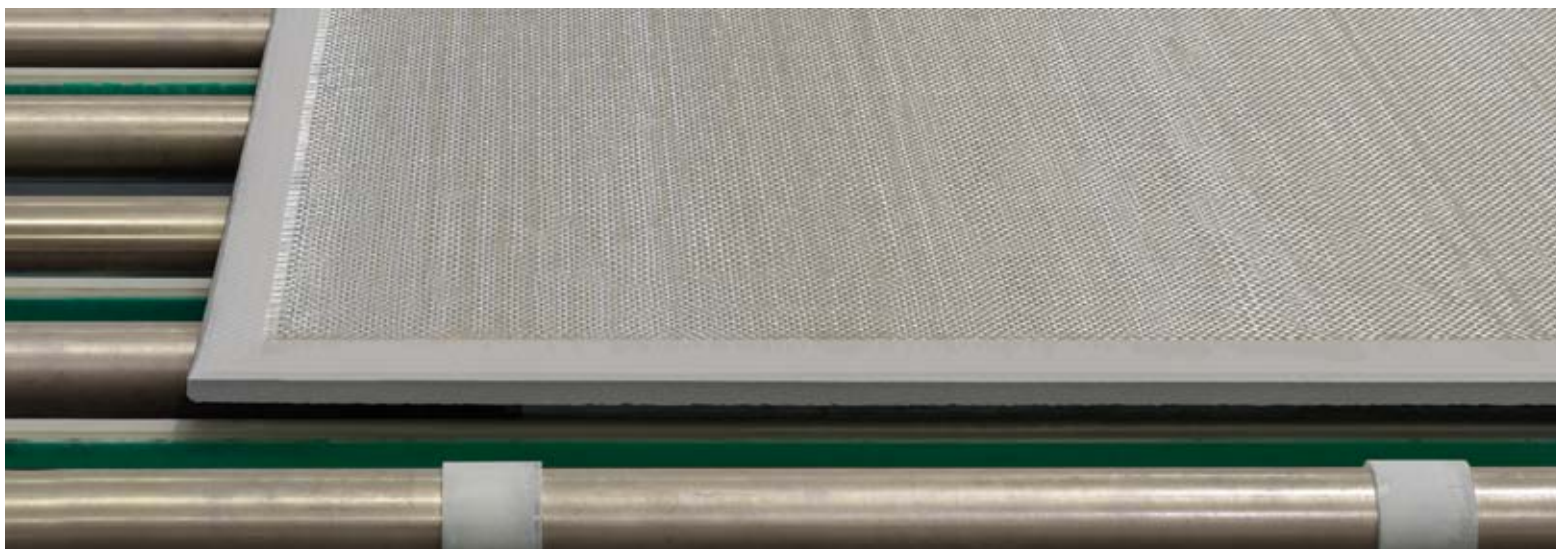
**Per tutti i formati e gli spessori in gamma, è possibile fare richiesta delle lastre Project Evolution con l'integrazione di una stuoia in fibra di vetro, da applicare sul retro. Questa lavorazione è particolarmente indicata per la realizzazione di elementi di arredo che non prevedano l'incollaggio delle lastre a supporti interni, o comunque in tutti i casi di utilizzo che esponano le lastre a particolari sollecitazioni. Grazie all'applicazione della stuoia, le lastre acquisiscono anche una maggiore resistenza agli urti nelle fasi di trasporto, e sono infine più sicure in caso di rottura, poiché la stuoia ne impedisce il collassamento.**

For all formats and thicknesses in the range, it is possible to request Project Evolution slabs with the addition of a fibreglass mesh applied on the back. This processing is particularly suitable for the production of furnishing elements that do not involve bonding the slabs to internal supports, or in all cases of use where the slabs are subject to particular stresses. Thanks to the application of the mesh, the slabs also acquire greater impact resistance during transport and are safer in the event of breakage, as the mesh prevents collapse.

Pour tous les formats et toutes les épaisseurs de la gamme, il est possible de demander les plaques Project Evolution avec l'intégration d'un filet en fibre de verre à appliquer au dos. Ce façonnage est particulièrement indiqué pour la réalisation d'éléments d'ameublement ne prévoyant pas le collage des plaques sur des supports internes, ou dans tous les cas d'utilisation exposant les plaques à des sollicitations particulières. Grâce à l'application du filet, les plaques acquièrent également une meilleure résistance aux chocs lors du transport et sont enfin plus sûres en cas de rupture, car le filet empêche leur effondrement."

Für alle Formate und Stärken der Produktpalette besteht die Möglichkeit, Project Evolution Platten mit einem auf der Rückseite aufgebrauchten Glasfasernetz zu bestellen. Diese Verarbeitung ist besonders geeignet für die Herstellung von Einrichtungselementen, bei denen keine Verklebung der Platten auf internen Trägern vorgesehen ist, oder generell für Anwendungen, bei denen die Platten besonderen Belastungen ausgesetzt sind. Dank des aufgebrauchten Netzes erhalten die Platten außerdem eine höhere Schlagfestigkeit während des Transports und sind im Falle eines Bruchs sicherer, da das Netz ein Auseinanderbrechen verhindert.

Для всех форматов и толщин в ассортименте возможно заказать плиты Project Evolution с интеграцией стекловолоконной сетки, наносимой на обратную сторону. Данная обработка особенно рекомендуется для изготовления элементов мебели без приклеивания плит к внутренним основаниям, а также во всех случаях применения, при которых плиты подвергаются повышенным нагрузкам. Благодаря нанесению сетки плиты приобретают повышенную ударопрочность при транспортировке и становятся более безопасными в случае разрушения, так как сетка предотвращает их распад.



**È compito del progettista verificare se la lastra necessita di un supporto, in funzione dell'applicazione specifica.**

The designer must check if the slabs needs a support, based on its specific application.

Il appartient au concepteur de vérifier si la dalle, en fonction de sa destination spécifique, doit reposer sur un support.

Für die Prüfung der vom Verwendungszweck abhängigen Notwendigkeit einer Unterlage ist der Planer zuständig.

В зависимости от конкретного применения проектировщик обязан проверять необходимость опорного материала для плиты.

## Sistemi di imballaggio delle lastre

Slab packaging methods - Systèmes d'emballage des dalles  
Verpackungssysteme für die Platten - Системы упаковки плит

### CASSA - Crate - Caisse - Kiste - Ящик

FORMATO cm SIZE cm FORMAT cm FORMAT cm ФОРМАТ, см	SPESSORE THICKNESS ÉPAISSEUR STÄRKE ТОЛЩИНА	DIMENSIONE IMBALLO DIMENSIONS OF PACKAGE DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE VERPACKUNGSABMESSUNGEN РАЗМЕР УПАКОВКИ	LASTRE SLABS DALLES PLATTEN ПЛИТЫ	m² PZ	m² TOT	kg/PZ	kg	TARA kg TARE kg TARE kg TARA kg TAPA kg	PESO TOT kg TOT. WEIGHT kg POIDS TOT. kg GESAMTGEWICHT kg ОБЩАЯ МАССА Kg
120x278	6 mm / 0,23"	(144,6x291,6x(h)33,8 cm)	18	3,32	59,79	~49,56	~892,08	~88	~980,08
120x278	6 mm / 0,23"	(144,6x291,6x(h)23,8 cm)	7	3,32	23,25	~49,56	~346,9	~52,5	~399,4

### CAVALLETTO DI LEGNO - Wooden trestle - Chevalet en bois - Holzbock - Деревянная подставка

FORMATO cm SIZE cm FORMAT cm FORMAT cm ФОРМАТ, см	SPESSORE THICKNESS ÉPAISSEUR STÄRKE ТОЛЩИНА	DIMENSIONE IMBALLO DIMENSIONS OF PACKAGE DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE VERPACKUNGSABMESSUNGEN РАЗМЕР УПАКОВКИ	LASTRE SLABS DALLES PLATTEN ПЛИТЫ	m² PZ	m² TOT	kg/PZ	kg	TARA kg TARE kg TARE kg TARA kg TAPA kg	PESO TOT kg TOT. WEIGHT kg POIDS TOT. kg GESAMTGEWICHT kg ОБЩАЯ МАССА Kg
120x278	6 mm / 0,23"	(290x75x(h)156 cm)	18	3,32	59,79	~49,56	~806	185	~991
120x278 max load	6 mm / 0,23"	(290x75(h)156 cm)	42	3,32	139,53	~49,56	~1.882	185	~2.067
120x120	9 mm / 0,35"	(122x80(h)136,8 cm)	40	1,44	57,60	~31	~1.240	60	~1.300

### EASY FRAME

TIPO DI IMBALLAGGIO PACKAGING TYPE TYPE D'EMBALLAGE VERPACKUNGSTYP ТИП УПАКОВКИ	FORMATO cm SIZE cm FORMAT cm FORMAT cm ФОРМАТ, см	SPESSORE THICKNESS ÉPAISSEUR STÄRKE ТОЛЩИНА	CODICE CODE CODE CODE КОД	DIMENSIONE IMBALLO DIMENSIONS OF PACKAGE DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE VERPACKUNGSABMESSUNGEN РАЗМЕР УПАКОВКИ	LASTRE SLABS DALLES PLATTEN ПЛИТЫ	m² PZ	m² TOT	kg/PZ	PESO NETTO NET WEIGHT POIDS NET NETTOGEWICHT ЧИСТЫЙ ВЕС	TARA kg TARE kg TARE kg TARA kg TAPA kg	PESO LORDO GROSS WEIGHT POIDS BRUT BRUTTOGEWICHT БРУТТО ВЕС
Scatola Box Boîte Karton Коробка	120x278	6 mm	MBLM	120x278 cm	1	3,32	3,32	~49,56 kg	~49,56 kg	~5 kg	~54,56 kg
Cavalletto Trestle Support Holzbock Подставка	120x278	6 mm	MBLN	307 cm x 75,8 cm x h 130 cm						~50 kg	
Sistema EasyFrame (Cavalletto + 10 scatole) EasyFrame System (Trestle + 10 Boxes) Système EasyFrame (Support + 10 boîtes) EasyFrame System (Holzbock + 10 Kartons) Система EasyFrame (подставка + 10 коробок)	120x278	6 mm	10 pz MBLM + 1 pz MBLN	307 cm x 75,8 cm x h 130 cm	10	3,32	33,22	~49,56 kg	~495,6 kg	~100 kg	~595,6 kg

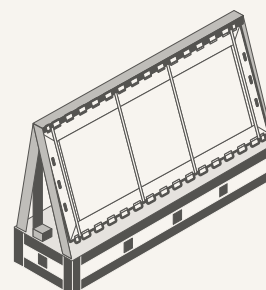
Cassa  
Crate  
Caisse  
Kiste  
Ящик



Cavalletto di legno  
Wooden trestle  
Chevalet en bois  
Holzbock  
Деревянная подставка



Easy Frame



Caesar Ceramiche raccomanda di non sovrapporre pallet di altro tipo alle casse contenenti questi prodotti.

Caesar Ceramiche recommends you not to stack other types of pallet onto the crates containing these products.

Caesar Ceramiche recommande de ne pas superposer d'autres types de palettes sur les caisses contenant ces produits.

Caesar Ceramiche empfiehlt, keine anderen Palettentypen auf die Kisten mit diesen Produkten zu legen.

Caesar Ceramiche рекомендует не ставить поддоны другого типа на ящики, содержащие данные плиты.

# Easy Frame

Moving slabs. Smart&Safe.

## L'INNOVATIVA SOLUZIONE CAESAR PER IL TRASPORTO DELLE LASTRE.

Le lastre Project Evolution nel formato 120x278 cm offrono un'eleganza unica, ma al tempo stesso il loro trasporto è un'operazione particolarmente complessa. Per risolvere queste difficoltà, Caesar ha sviluppato EasyFrame, una soluzione di packaging innovativa che rende ogni fase della movimentazione più semplice, sicura ed ecologica. Realizzato interamente in cartone, EasyFrame è studiato per trasportare le lastre singolarmente, proteggendo il loro intero perimetro da urti e danni. Tre maniglie ergonomiche presenti su ciascun lato corto permettono inoltre a due operatori di sollevare e trasportare le lastre manualmente, senza l'utilizzo di attrezzature particolari, in modo pratico e veloce.

### SEMPLICE E PRATICO

EasyFrame semplifica le operazioni logistiche. Le lastre possono essere movimentate da soli due operatori, che possono sollevarle o trascinarle a seconda delle necessità, rendendo più agevole il transito in spazi ridotti, quali ad esempio le rampe di scale. Durante ogni fase del trasporto, EasyFrame consente di controllare la qualità e monitorare l'integrità delle lastre. Le operazioni di carico e scarico risultano così estremamente semplici, eliminando la necessità di utilizzare gru o piattaforme elevatrici. Il trasporto può essere effettuato con camion o furgoni, che consentono di avvicinarsi al cantiere o all'area di posa, anche in spazi stretti. Durante la posa, l'imballo può fungere inoltre da pratico supporto per le operazioni di spalmatura, mantenendo l'area di lavoro ordinata.

### SICURO E ROBUSTO

La resistente struttura in cartone protegge le lastre dagli urti e previene rotture o sbeccature, assicurandone l'integrità fino alla posa in opera.

### ECONOMICO

EasyFrame riduce i costi operativi: non occorrono attrezzature costose, né permessi speciali per l'occupazione di suolo pubblico. Due operatori sono sufficienti per movimentare le lastre, garantendo efficienza e risparmio.

### SOSTENIBILE

Realizzato in cartone certificato FSC-Mix, EasyFrame è completamente riciclabile e può essere riutilizzato per nuove movimentazioni, con evidenti vantaggi in termini di sostenibilità e riduzione degli sprechi. Forte di queste qualità, EasyFrame rende il trasporto delle grandi lastre un'operazione semplice, sicura e sostenibile come mai finora.

## THE INNOVATIVE CAESAR SOLUTION FOR SLAB TRANSPORT.

Project Evolution slabs in the 120 x 278 cm format offer unique elegance, but at the same time their transport is a particularly complex operation. To solve these difficulties, Caesar has developed EasyFrame, an innovative packaging solution that makes every handling phase simpler, safer and more sustainable. Made entirely of cardboard, EasyFrame is designed to transport slabs individually, protecting their entire perimeter from impacts and damage. Three ergonomic handles on each short side also allow two operators to lift and transport the slabs manually, without the use of special equipment, in a practical and fast way.

### SIMPLE AND PRACTICAL

EasyFrame simplifies logistics operations. The slabs can be handled by just two operators, who can lift or drag them as needed, making it easier to move through confined spaces such as staircases. At every stage of transport, EasyFrame allows quality control and monitoring of slab integrity. Loading and unloading operations are therefore extremely simple, eliminating the need for cranes or lifting platforms. Transport can be carried out using trucks or vans, which can easily reach the construction site or installation area, even in narrow spaces. During installation, the packaging can also serve as a practical support for spreading operations, helping to keep the work area tidy.

### SAFE AND ROBUST

The durable cardboard structure protects the slabs from impacts and prevents breakage or chipping, ensuring their integrity up to installation.

### COST-EFFECTIVE

EasyFrame reduces operating costs: no expensive equipment is required, nor special permits for occupying public space. Two operators are sufficient to handle the slabs, ensuring efficiency and cost savings.

### SUSTAINABLE

Made from FSC Mix certified cardboard, EasyFrame is fully recyclable and can be reused for further handling, with clear benefits in terms of sustainability and waste reduction. Thanks to these qualities, EasyFrame makes the transport of large slabs simpler, safer and more sustainable than ever before.



## L'INNOVANTE SOLUTION CAESAR POUR LE TRANSPORT DES DALLES.

Les dalles Project Evolution au format 120 x 278 cm offrent une élégance unique, mais leur transport est une opération particulièrement complexe. Pour surmonter ces difficultés, Caesar a développé EasyFrame, une solution d'emballage innovante qui rend chaque étape de la manipulation plus simple, sûre et écologique. Entièrement réalisé en carton, EasyFrame est conçu pour transporter les dalles individuellement, protégeant tout leur périmètre contre les chocs et les dommages. Trois poignées ergonomiques situées sur chaque côté court permettent également à deux opérateurs de soulever et de transporter les dalles manuellement, sans équipement particulier, de manière pratique et rapide.

## SIMPLE ET PRATIQUE

EasyFrame simplifie les opérations logistiques. Les dalles peuvent être manipulées par seulement deux opérateurs, qui peuvent les soulever ou les traîner selon les besoins, facilitant ainsi le passage dans des espaces restreints, comme les cages d'escalier. À chaque étape du transport, EasyFrame permet de contrôler la qualité et de surveiller l'intégrité des dalles. Les opérations de chargement et de déchargement sont ainsi extrêmement simples, éliminant le besoin de grues ou de plateformes élévatrices. Le transport peut être effectué par camions ou fourgonnettes, permettant de s'approcher du chantier ou de la zone de pose, même dans des espaces étroits. Lors de la pose, l'emballage peut également servir de support pratique pour les opérations d'encollage, maintenant la zone de travail ordonnée.

## SÛR ET ROBUSTE

La structure en carton résistante protège les dalles des chocs et prévient les ruptures ou les ébréchures, garantissant leur intégrité jusqu'à la pose.

## ÉCONOMIQUE

EasyFrame réduit les coûts opérationnels : aucun équipement coûteux n'est nécessaire, ni de permis spéciaux pour l'occupation du domaine public. Deux opérateurs suffisent pour manipuler les dalles, garantissant efficacité et économie.

## DURABLE

Fabriqué en carton certifié FSC-Mix, EasyFrame est entièrement recyclable et peut être réutilisé pour de nouvelles manipulations, avec des avantages évidents en termes de durabilité et de réduction des déchets.

Grâce à ces qualités, EasyFrame fait du transport des grandes dalles une opération simple, sûre et durable comme jamais auparavant.

## DIE INNOVATIVE CAESAR-LÖSUNG FÜR DEN TRANSPORT VON PLATTEN.

Die Project Evolution Platten im Format 120 x 278 cm bieten eine einzigartige Eleganz, jedoch stellt ihr Transport gleichzeitig eine besonders komplexe Aufgabe dar. Um diese Schwierigkeiten zu lösen, hat Caesar EasyFrame entwickelt, eine innovative Verpackungslösung, die jede Handhabungsphase einfacher, sicherer und nachhaltiger macht. EasyFrame besteht vollständig aus Karton und wurde entwickelt, um Platten einzeln zu transportieren und ihren gesamten Umfang vor Stößen und Beschädigungen zu schützen. Drei ergonomische Griffe an jeder kurzen Seite ermöglichen es zudem zwei Bedienern, die Platten manuell anzuheben und zu transportieren, ohne den Einsatz spezieller Ausrüstung, auf praktische und schnelle Weise.

## EINFACH UND PRAKTISCH

EasyFrame vereinfacht die Logistikprozesse. Die Platten können von nur zwei Bedienern bewegt werden, die sie je nach Bedarf heben oder ziehen können, wodurch der Transport durch enge Bereiche wie Treppen erleichtert wird. In jeder Phase des Transports ermöglicht EasyFrame die Qualitätskontrolle und die Überwachung der Plattenintegrität. Be- und Entladevorgänge sind dadurch äußerst einfach und machen den Einsatz von Kränen oder Hebebühnen überflüssig. Der Transport kann mit LKWs oder Transportern erfolgen, die auch enge Baustellen oder Verlegebereiche problemlos erreichen. Während der Verlegung kann die Verpackung zudem als praktische Unterstützung für Klebearbeiten dienen und sorgt für Ordnung im Arbeitsbereich.

## SICHER UND ROBUST

Die stabile Kartonstruktur schützt die Platten vor Stößen und verhindert Brüche oder Absplitterungen, wodurch ihre Unversehrtheit bis zur Verlegung gewährleistet wird.

## KOSTENEFFIZIENT

EasyFrame reduziert die Betriebskosten: Es sind keine teuren Geräte oder spezielle Genehmigungen für die Nutzung öffentlicher Flächen erforderlich. Zwei Bediener genügen, um die Platten zu bewegen, und sorgen für Effizienz und Kosteneinsparungen.

## NACHHALTIG

EasyFrame besteht aus FSC Mix zertifiziertem Karton, ist vollständig recycelbar und kann für weitere Transporte wiederverwendet werden – mit klaren Vorteilen in Bezug auf Nachhaltigkeit und Abfallreduzierung.

Dank dieser Eigenschaften macht EasyFrame den Transport großer Platten einfacher, sicherer und nachhaltiger als je zuvor.

## ИННОВАЦИОННОЕ РЕШЕНИЕ CAESAR ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ ПЛИТ.

Плиты Project Evolution формата 120 x 278 см отличаются уникальной эстетикой, однако их транспортировка представляет собой сложную задачу. Для решения этой проблемы Caesar разработала систему EasyFrame — инновационное упаковочное решение, которое делает все этапы перемещения проще, безопаснее и более экологичными. Изготовленный полностью из картона, EasyFrame предназначен для индивидуальной транспортировки плит, защищая их по всему периметру от ударов и повреждений. Три эргономичные ручки с каждой короткой стороны позволяют двум операторам поднимать и переносить плиты вручную без использования специального оборудования, быстро и удобно.

## ПРОСТО И ПРАКТИЧНО

EasyFrame упрощает логистические операции. Плиты могут перемещаться всего двумя операторами, которые могут поднимать или тянуть их в зависимости от необходимости, облегчая перемещение в ограниченных пространствах, например, по лестницам. На каждом этапе транспортировки EasyFrame позволяет контролировать качество и отслеживать целостность плит. Погрузка и разгрузка становятся максимально простыми, исключая необходимость использования кранов или подъёмных платформ. Перевозка может осуществляться грузовиками или фургонами, которые позволяют приблизиться к строительной площадке или зоне укладки даже в узких пространствах. Во время укладки упаковка может служить удобной опорой для нанесения клея, помогая поддерживать порядок на рабочем месте.

## БЕЗОПАСНО И ПРОЧНО

Прочная картонная конструкция защищает плиты от ударов и предотвращает их повреждение или сколы, обеспечивая их целостность до момента укладки.

## ЭКОНОМИЧНО

EasyFrame снижает эксплуатационные затраты: не требуется дорогостоящее оборудование или специальные разрешения на использование общественного пространства. Для перемещения плит достаточно двух операторов, что гарантирует эффективность и экономию.

## ЭКОЛОГИЧНО

Изготовленный из картона с сертификацией FSC Mix, EasyFrame полностью пригоден для переработки и может использоваться повторно, что обеспечивает очевидные преимущества с точки зрения устойчивого развития и сокращения отходов.

Благодаря этим качествам EasyFrame делает транспортировку крупноформатных плит проще, безопаснее и экологичнее, чем когда-либо прежде.

# Certificazioni dei nostri sistemi di gestione: qualità, ambiente, sicurezza

Certifications of our management systems: quality, environment, safety.  
Certifications de nos systèmes de management : qualité, environnement, santé et sécurité.  
Zertifizierungen unserer Managementsysteme: Qualität, Umwelt, Sicherheit.  
Сертификации наших систем управления: качество, экология, безопасность.



70 **Certificazioni di prodotto**  
Product Certifications

**PEF** 70

**EPD** 70

**ISO 17889-1** 70

**FDES** 71

**DECLARE** 71

**CAM** 71

**HPD** 72

72 **Certificazioni di processo**  
Process Certifications

**ISO 9001** 72

**ISO 14001** 72

**ISO 45001** 73

73 **Rating edificio**  
Building Rating

**LEED v4.1** 73

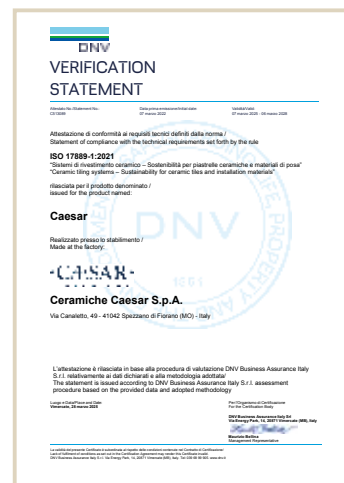
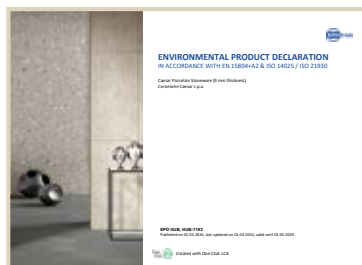
**WELL** 73

**UPEC** 74

**CCC** 74

## Certificazioni di prodotto

Product Certifications - Certifications de produit  
Produktzertifizierungen - Сертификации продукта



PEF

**PEF**

(Product Environmental Footprint)

La PEF è una metodologia europea che misura le performance ambientali del prodotto ceramico lungo l'intero ciclo di vita, considerando svariati criteri.

PEF is a European methodology that measures the environmental performance of the ceramic product throughout its entire life cycle, considering various criteria.

La PEF est une méthodologie européenne qui mesure la performance environnementale du produit céramique tout au long de son cycle de vie, en tenant compte de divers critères.

PEF ist eine europäische Methode zur Bewertung der Umweltleistung von Keramikprodukten über ihren gesamten Lebenszyklus hinweg, unter Berücksichtigung verschiedener Kriterien.

PEF — это европейская методология, которая оценивает экологическую эффективность керамического продукта на протяжении всего его жизненного цикла, принимая во внимание различные критерии.



THE INTERNATIONAL EPD® SYSTEM

**EPD**

(Environmental Product Declaration)

La certificazione analizza gli impatti ambientali dei cicli di vita singoli prodotti, a partire dalle materie prime che li compongono, fino alla spedizione e al successivo utilizzo finale, dichiarando in maniera trasparente gli ambiti in cui si verificano gli impatti.

The certification analyses the environmental impacts of the life cycles of individual products, starting from the raw materials that compose them, up to shipping and subsequent final use, transparently declaring the areas in which impacts occur.

La certification analyse les impacts environnementaux du cycle de vie de chaque produit, depuis les matières premières qui le composent jusqu'à l'expédition et l'utilisation finale, en déclarant de manière transparente les domaines dans lesquels ces impacts se produisent.

Die Zertifizierung analysiert die Umweltauswirkungen der Lebenszyklen einzelner Produkte, angefangen bei den Rohstoffen, aus denen sie bestehen, bis hin zum Versand und zur anschließenden Endnutzung, und weist transparent auf die Bereiche hin, in denen die Auswirkungen entstehen.

Сертификация анализирует экологические воздействия жизненного цикла каждого отдельного продукта, начиная с сырья, из которого он состоит, и заканчивая этапами транспортировки и последующего конечного использования, с прозрачным указанием областей, в которых возникают эти воздействия.

**ISO 17889-1**

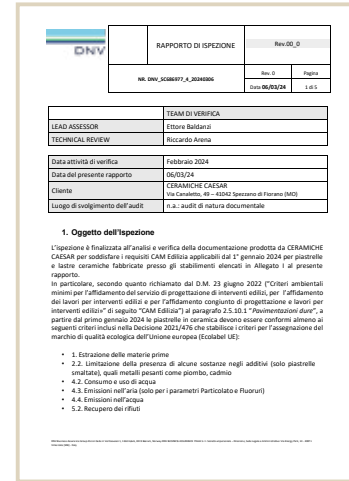
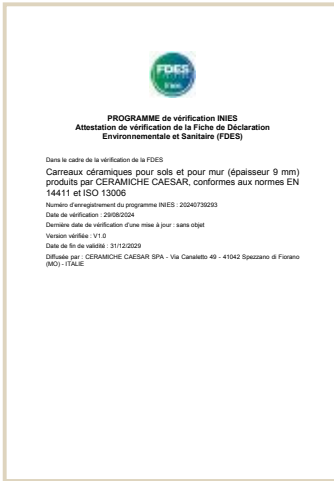
Il grès porcellanato Caesar Ceramiche è conforme allo standard ISO 17889-1, che qualifica le piastrelle di ceramica sotto il profilo della sostenibilità ambientale, economica e sociale. La norma è costituita da 38 indicatori, con un meccanismo a punteggio premiante, che permette di valorizzare il proprio livello di sostenibilità.

Caesar Ceramiche porcelain stoneware complies with the ISO 17889-1 standard, which qualifies ceramic tiles in terms of environmental, economic, and social sustainability. The standard consists of 38 indicators, with a rewarding scoring mechanism, allowing to enhance its sustainability level.

Le grès cérame Caesar Ceramiche est conforme à la norme ISO 17889-1, qui qualifie les carreaux céramiques sous le profil de la durabilité environnementale, économique et sociale. La norme se compose de 38 indicateurs, avec un système de points qui permet de valoriser le niveau de durabilité atteint.

Der Feinsteinzeug von Caesar Ceramiche entspricht der Norm ISO 17889-1, die Keramikfliesen im Hinblick auf ökologische, wirtschaftliche und soziale Nachhaltigkeit bewertet. Die Norm umfasst 38 Indikatoren mit einem belohnenden Punktesystem, das es ermöglicht, das eigene Nachhaltigkeitsniveau zu verbessern und hervorzuheben.

Керамический гранит Caesar Ceramiche соответствует стандарту ISO 17889-1, который оценивает плитки с точки зрения экологической, экономической и социальной устойчивости. Стандарт включает 38 показателей, с системой оценки, которая позволяет повысить уровень устойчивости продукта.



## FDES

(Fiche de Déclaration Environnementale et Sanitaire)

**Dichiarazione ambientale e sanitaria per il mercato francese, relativa ai prodotti da costruzione e finalizzata a misurarne l'impatto ambientale lungo il loro intero ciclo di vita.**

Environmental and Health Declaration for the French market, covering construction products and aimed at measuring their environmental impact throughout their life cycle.

Déclaration environnementale et sanitaire pour le marché français, qui porte sur les produits destinés à la construction et vise à mesurer leur impact sur l'environnement tout au long de leur cycle de vie.

Zu Deutsch Umwelt- und Gesundheitserklärung für den französischen Markt für Baustoffe, die zur Messung ihrer Umweltwirkung über den gesamten Lebenszyklus hinweg dient.

Экологическая и санитарная декларация для французского рынка, присуждаемая строительным материалам, которая оценивает их влияние на окружающую среду в течение всего срока службы.

## DECLARE

**Le informazioni dei prodotti Caesar sono divulgate su un'etichetta Declare di facile lettura, che riporta tutti gli ingredienti del prodotto e utilizza un semplice sistema per segnalare l'assenza di sostanze chimiche considerate problematiche dall'International Living Future Institute.**

Information on Caesar products is disclosed through an easy-to-read Declare label, which reports all the ingredients of the product and uses a simple system to indicate the absence of chemical substances considered problematic by the International Living Future Institute.

Les informations sur les produits Caesar sont divulguées sur une étiquette Declare facile à lire, qui répertorie tous les ingrédients du produit et utilise un système simple pour signaler l'absence de substances chimiques considérées comme problématiques par l'International Living Future Institute.

Informationen zu den Caesar-Produkten werden über ein leicht verständliches Declare-Label bereitgestellt, das alle Bestandteile des Produkts angibt und ein einfaches System verwendet, um das Fehlen von chemischen Stoffen zu kennzeichnen, die vom International Living Future Institute als kritisch angesehen werden.

Информация о продукции Caesar предоставляется с помощью легко читаемой маркировки Declare, которая содержит сведения обо всех компонентах продукта и использует простую систему для указания отсутствия химических веществ, считающихся опасными Международным институтом Living Future.

## CAM

Criteri Ambientali Minimi

**Rispettiamo i requisiti tecnici e i livelli qualitativi a ridotto impatto ambientale, previsti dalla normativa ISO 14021 e definiti dal Ministero dell'Ambiente, indispensabili per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori finalizzati alla costruzione, alla ristrutturazione e alla manutenzione degli edifici pubblici italiani.**

We comply with the technical requirements and quality standards for reduced environmental impact as outlined by ISO 14021 and defined by the Ministry of the Environment. These are essential for awarding design services and works aimed at the construction, renovation, and maintenance of Italian public buildings.

Nous respectons les exigences techniques et les niveaux de qualité à faible impact environnemental, définis par la norme ISO 14021 et le Ministère de l'Environnement. Ces critères sont essentiels pour l'attribution des services de conception et des travaux liés à la construction, la rénovation et l'entretien des bâtiments publics italiens.

Wir erfüllen die technischen Anforderungen und Qualitätsstandards mit geringerer Umweltbelastung gemäß ISO 14021 und den Vorgaben des Umweltministeriums. Diese Anforderungen sind unerlässlich für die Vergabe von Planungsdienstleistungen und Arbeiten im Zusammenhang mit Bau, Renovierung und Instandhaltung öffentlicher Gebäude in Italien.

Мы соблюдаем технические требования и стандарты качества с низким воздействием на окружающую среду, установленные нормативом ISO 14021 и Министерством окружающей среды. Эти требования необходимы для проектирования, строительства, ремонта и обслуживания общественных зданий в Италии.

## Certificazioni di processo

Process Certifications - Certifications de processus  
 Prozesszertifizierungen - Сертификации процесса



### ISO 9001

Rappresenta lo standard di riferimento per la gestione della Qualità delle organizzazioni. I processi interni tendono all'aumento dell'efficacia e dell'efficienza, migliorando la soddisfazione dei clienti.

It is the reference standard for quality management in organisations. Internal processes tend to increase effectiveness and efficiency, improving customer satisfaction.

Il s'agit de la norme de référence pour la gestion de la qualité des organisations. Les processus internes tendent vers l'augmentation de l'efficacité et de l'efficience, en améliorant la satisfaction des clients.

Bezugsstandard für das Qualitätsmanagement von Organisationen. Die internen Prozesse streben die Effizienzsteigerung und eine damit einhergehende, größere Kundenzufriedenheit an.

Базовый стандарт управления Качеством организаций. Внутренние процессы ориентированы на повышение эффективности и продуктивности, что в свою очередь повышает степень удовлетворенности клиентов.



### ISO 14001

Attesta che l'organizzazione dispone di un sistema di gestione adeguato a tenere sotto controllo gli impatti ambientali delle proprie attività, e ne ricerca sistematicamente il miglioramento.

It certifies that the organisation has an adequate management system to control the environmental impacts of its activities, and systematically seeks to improve it.

Elle atteste que l'organisation dispose d'un système de gestion apte à contrôler l'impact de ses activités sur l'environnement et cherche systématiquement à l'améliorer.

Bescheinigung darüber, dass die Organisation über ein angemessenes Management-System verfügt, mit dem die Umweltauswirkungen der Aktivitäten unter Kontrolle gehalten und systematisch verbessert werden.

Подтверждает, что организация располагает системой управления, способной держать под контролем уровень влияния своей деятельности на окружающую среду и систематически повышать ее уровень.

## HPD

Dichiarazione completa e trasparente delle sostanze chimiche e potenzialmente pericolose presenti in un prodotto. Analizza e confronta le materie prime che compongono un prodotto con diversi elenchi ufficiali di rischi chimici, per incentivare la progettazione di prodotti sempre più sicuri.

Complete and transparent declaration of the chemical and potentially hazardous substances present in a product. It analyses and compares the raw materials that make up a product with various official lists of chemical risks, in order to encourage the design of increasingly safe products.

Déclaration complète et transparente des substances chimiques et potentiellement dangereuses présentes dans un produit. Elle analyse et compare les matières premières qui composent un produit avec plusieurs listes officielles de risques chimiques, afin d'encourager la conception de produits de plus en plus sûrs.

Vollständige und transparente Erklärung der im Produkt enthaltenen chemischen und potenziell gefährlichen Stoffe. Dabei werden die Rohstoffe, aus denen ein Produkt besteht, mit verschiedenen offiziellen Listen chemischer Risiken analysiert und verglichen, um die Entwicklung immer sichererer Produkte zu fördern.

Полная и прозрачная декларация химических и потенциально опасных веществ, содержащихся в продукте. В рамках этой декларации проводится анализ и сопоставление сырьевых материалов, входящих в состав продукта, с различными официальными перечнями химических рисков, с целью содействия разработке более безопасных продуктов.

## Rating edificio

Building Rating - Évaluation du bâtiment  
Gebäude-Bewertung - Рейтинг здания



## ISO 45001

La più avanzata norma internazionale in materia di sicurezza dei luoghi di lavoro e miglioramento della salute e del benessere dei lavoratori. Dimostra la centralità dei valori umani e professionali in Caesar.

The most advanced international standard regarding workplace safety and the improvement of workers' health and well-being. It demonstrates the centrality of human and professional values in Caesar.

La norme internationale la plus avancée en matière de sécurité sur le lieu de travail et d'amélioration de la santé et du bien-être des travailleurs. Elle démontre la centralité des valeurs humaines et professionnelles chez Caesar.

Der fortschrittlichste internationale Standard im Bereich Arbeitssicherheit sowie zur Verbesserung der Gesundheit und des Wohlbefindens der Arbeitnehmer. Er unterstreicht die zentrale Bedeutung der menschlichen und beruflichen Werte bei Caesar.

Наиболее передовой международный стандарт в области безопасности труда и улучшения здоровья и благополучия работников. Он подтверждает центральную роль человеческих и профессиональных ценностей в компании Caesar.



## LEED v4.1

Si tratta di uno dei sistemi di certificazione di edifici attualmente più diffusi nel mercato delle costruzioni nordamericano e in tutto il mondo.

It is one of the most popular building certification systems currently used in the North American construction market and worldwide.

Il s'agit de l'un des systèmes de certification des bâtiments actuellement les plus répandus sur le marché de la construction en Amérique du Nord et dans le monde entier.

Eines der zurzeit im nordamerikanischen Bauwesen und in aller Welt verbreitetsten Zertifizierungssysteme für Gebäude.

Это одна из систем сертификации зданий, наиболее распространенных на строительном рынке Северной Америки и всего мира.



## WELL

La nuova e innovativa WELL certifica gli edifici in termini di salubrità, ossia di come una progettazione attenta possa promuovere la salute e il benessere dei suoi occupanti.

The new and innovative WELL certification evaluates buildings in terms of health, demonstrating how thoughtful design can promote the health and well-being of its occupants.

La nouvelle certification WELL certifie les bâtiments en termes de santé, démontrant comment une conception réfléchie peut promouvoir la salubrité et le bien-être de ses occupants.

Die neue und innovative WELL-Zertifizierung bewertet Gebäude hinsichtlich ihrer Gesundheit, indem sie zeigt, wie durchdachtes Design die Gesundheit und das Wohlbefinden der Nutzer fördern kann.

Новая и инновационная сертификация WELL оценивает здания с точки зрения здоровья, демонстрируя, как продуманный дизайн может способствовать здоровью и благополучию их обитателей.



La liste à jour des produits et formats des series certifiees QB-UPEC est disponible en usine.

La liste à jour des produits et formats des series certifiees QB-UPEC F+ est disponible en usine.

Pose sur plots

## UPEC

**L'UPEC è un sistema di classificazione funzionale dei prodotti da pavimentazione che attesta il loro livello di adeguatezza all'utilizzo in determinate ambientazioni.**

UPEC is a functional classification system for flooring products that certifies their level of suitability for use in specific environments.

L'UPEC est un système de classification fonctionnelle des produits de revêtement de sol qui atteste de leur niveau d'aptitude à l'emploi dans des locaux déterminés.

Das UPEC-System ist eine funktionale Klassifizierung von Bodenbelagsprodukten, die deren Eignungsgrad für bestimmte Einsatzbereiche zertifiziert.

Система UPEC представляет собой функциональную классификацию напольных покрытий, которая определяет уровень их пригодности для использования в различных условиях эксплуатации.

## CCC

(China Compulsory Certification)

**Normativa dei requisiti tecnici e ambientali dei prodotti, necessari per consentire la loro commercializzazione sul territorio cinese.**

Regulation concerning the technical and environmental requirements of products, necessary to allow their commercialization within the Chinese territory.

Réglementation des exigences techniques et environnementales des produits, nécessaires pour permettre leur commercialisation sur le territoire chinois.

Vorschriften über die technischen und umweltbezogenen Anforderungen an Produkte, die für deren Vermarktung auf dem chinesischen Markt erforderlich sind.

Нормативные требования, касающиеся технических и экологических характеристик продукции, необходимые для ее реализации на территории Китая.



# Caesar Ceramiche per il LEED v4.1

Caesar Ceramiche for LEED V4.1

**Il sistema di certificazione volontaria LEED (Leadership in Energy and Environmental Design), sviluppato dallo US Green Building Council (USGBC) e sempre più diffuso in ambito internazionale, consiste in una serie di standard per la misurazione dell'efficienza energetica e dell'impronta ecologica degli edifici. Gli standard del sistema sono applicabili all'intero ciclo di vita degli edifici: dalla loro progettazione, alle attività di manutenzione, ai restauri. Per ulteriori approfondimenti, consultare il Certificato DNV disponibile in azienda o sul sito [www.caesar.it](http://www.caesar.it)**

The voluntary certification system LEED (Leadership in Energy and Environmental Design), developed by the US Green Building Council (USGBC) and increasingly widespread internationally, consists of a series of standards for measuring the energy efficiency and environmental footprint of buildings.

The standards of the system are applicable to the entire life cycle of buildings: from design, to maintenance activities, to renovation. For further information, consult the DNV Certificate available at the company or on the website [www.caesar.it](http://www.caesar.it).

Finalità Objective	Requisiti Requisites	Prodotti Caesar Ceramiche Caesar Ceramiche Product	Crediti Credit
<b>Siti sostenibili (SS) - Sustainable sites (SS)</b>			
<b>Ridurre al minimo gli effetti isola di calore sul microclima e sull'habitat.</b> To reduce the influence of the heat island effect on the microclimate and natural habitats to the absolute minimum.	<b>Riduzione dell'effetto isola di calore.</b> Heat island effect reduction.	<b>Le piastrelle di colore chiaro della gamma Caesar Ceramiche, utilizzate in spazi esterni, contribuiscono a ridurre l'effetto isola di calore (differenza di gradiente termico tra aree urbane e extraurbane) per ridurre al minimo l'impatto sul microclima. Tutto ciò grazie agli alti valori di coefficiente di riflettanza solare SRI dei prodotti Caesar Ceramiche.</b> The light-colored tiles of the Caesar Ceramiche range, used in outdoor areas, help reduce the heat island effect (the thermal gradient difference between urban and suburban areas) to minimize the impact on the microclimate. All thanks to the high values of solar reflectance coefficient of Caesar Ceramiche products.	<b>Riduzione dell'effetto isola di calore.</b> Heat island effect reduction.  - Non tetto (pavimentazione esterna) - Not roofs (exterior paving)  - Tetto (ad eccezione di Healthcare che dà 1 punto) - Roofs (with the exception of Healthcare that gives 1 point)
<b>Materiali e risorse (MR) Materials and resources (MR)</b>			
<b>Impegnarsi ad utilizzare prodotti e materiali con un basso impatto ambientale, economico e sociale e per i quali sono disponibili informazioni sull'intero ciclo di vita.</b> Commit to using products and materials with low environmental, economic and social impact and for which information is available on the entire life cycle.	<b>Disponibilità di EPD certificata.</b> Certified EPD available.  <b>L'EPD rappresenta una sorta di carta d'identità dei prodotti e ne descrive l'impatto sull'ambiente durante tutte le fasi del ciclo di vita: dalla fase di estrazione delle materie prime, fino allo smaltimento.</b> EPD can be thought of as a virtual identity card for products and describes their impact on the environment during all stages of the life cycle: from extraction of raw materials to their disposal.	<b>Caesar Ceramiche dispone di una EPD certificata da un ente esterno indipendente.</b> Caesar Ceramiche has an EPD certified by an independent external body (EPD ITALY).	<b>Trasparenza ed ottimizzazione dei prodotti per l'edificio - EPD - Dichiarazione ambientale di prodotto.</b> Building product disclosure and optimization - EPD - Environmental product declaration
	<b>Fonte di materie prime e segnalazione di estrazione.</b> Responsible sourcing of raw materials.  <b>Utilizzare prodotti provenienti da almeno tre diversi produttori, che rispettano almeno uno dei criteri riportati, per almeno il 20% in costo, del valore totale dei prodotti da costruzione installati in modo permanente nel progetto. (1 punto)</b> <b>Utilizzare prodotti provenienti da almeno cinque diversi produttori, che rispettano almeno uno dei criteri riportati, per almeno il 40% in costo, del valore totale dei prodotti da costruzione installati in modo permanente nel progetto. (2 punti)</b> <b>Contenuto di materiale riciclato. Prodotti che rispettano il requisito del contenuto di materiale riciclato sono valutati al 100% del loro costo per il calcolo del raggiungimento del credito.</b> - Il contenuto di materiale riciclato è dato dalla somma del contenuto di riciclato "post-consumer" + ½ del contenuto di riciclato pre-consumer, basato sul peso. - Il contenuto di riciclato va poi moltiplicato per il costo, per determinare il contenuto complessivo di riciclato. Use products sourced from at least three different manufacturers that meet at least one of the responsible sourcing and extraction criteria below for at least 20%, by cost, of the total value of permanently installed building products in the project. (1 point). Use products sourced from at least five different manufacturers that meet at least one of the responsible sourcing and extraction criteria below for at least 40%, by cost, of the total value of permanently installed building products in the project (2 points). Recycled content. Products meeting recycled content criteria are valued at 100% of their cost for the purposes of credit achievement calculation. - Recycled content is the sum of postconsumer recycled content plus one-half the preconsumer recycled content, based on weight. - The recycled fraction of the assembly is then multiplied by the cost of assembly to determine the recycled content value.	<b>Questo credito si applica ai prodotti Caesar Ceramiche elencati nell'appendice 1 del certificato DNV, disponibile in azienda o sul sito www.caesar.it.</b> This credit is applicable for Caesar Ceramiche products listed in the appendix 1 of DNV Certificate available in the company or on the website www.caesar.it	<b>Trasparenza ed ottimizzazione dei prodotti per l'edificio - Fonte delle materie prime</b> Building product disclosure and optimization - Source of raw materials
<b>Verifica della minimizzazione dell'uso e della generazione di sostanze nocive.</b> Verification on to minimization of the use and generation of harmful substances.	<b>Trasparenza nell'uso dei materiali.</b> Transparency in the use of materials.		<b>Trasparenza ed ottimizzazione dei prodotti per l'edificio - Ingredienti dei materiali.</b> Building product disclosure and optimization - material ingredients.
	<b>Opzione 1. Report degli ingredienti dei materiali. Utilizzare prodotti installati in modo permanente che utilizzano uno dei seguenti programmi per l'inventario chimico del prodotto, per sostanze con concentrazione maggiore o uguale a 0,1% (1000 ppm). Declare: l'etichetta Declare dovrà rispondere ai seguenti requisiti: - Rispondere al requisito "Red List Free" oppure "Declared". - Essere conforme ad LBC (Living Building Challenge) e dimostrare un inventario fino allo 0,1% (1000 ppm).</b> Option 1. Material ingredient reporting. Use permanently installed products that use any of the following programs to demonstrate the chemical inventory of the product to at least 0.1% (1000 ppm). Declare : the Declare product label must meet the following requirements: - Declare labels designated as Red List Free or Declared. - Declare labels designated as LBC Compliant that demonstrate content inventory to 0.1% (1000 ppm).	<b>Caesar Ceramiche dispone dell' etichetta Declare in corso di validità; le affermazioni contenute in tale dichiarazione sono sostenute da elementi oggettivi.</b> Caesar Ceramiche has the Declare product label; the statements contained in this declaration are supported by evidences.	1
	<b>Opzione 2. Ingredienti dei materiali – ottimizzazione (1 punto): Inventario e verifica avanzati (valutato al 100% del costo, oppure 1 prodotto). - Etichetta "Declare" valutata come "Red list Free", verificata da ente indipendente di terza parte. - Percorso Internazionale Alternativo – REACH Optimization. (valutato al 100% del costo, oppure 1 prodotto).</b> Option 2. Material ingredient optimization (1 point) Advanced Inventory & Assessment (value at 100% by cost or 1 product): - Declare labels designated as Red List Free that are third-party verified. - International Alternative Compliance Path – REACH Optimization (value at 100% of cost or 1 product).	<b>Caesar Ceramiche non utilizza per la realizzazione dei propri prodotti sostanze appartenenti alla lista Reach o inserite nella Candidate List.</b> Caesar Ceramiche does not use substances belonging to the Reach or Candidate list for the manufacturing of its products.	1
<b>Qualità ambientale interna (IEQ) Indoor environmental quality (IEQ)</b>			
<b>Regardare l'emissione di composti organici volatili (VOC) nell'aria indoor e i VOC contenuti nei materiali, così come le metodologie di test secondo le quali le emissioni di VOC all'interno dell'edificio sono misurate. Materiali diversi devono essere conformi a diversi requisiti per essere considerati conformi a questo credito.</b> It covers volatile organic compound (VOC) emissions into indoor air and the VOC content of materials, as well as the testing methods by which indoor emissions are determined. Different materials must meet different requirements to be considered compliant for this credit.	<b>Ridurre la concentrazione di contaminanti chimici che possano compromettere la qualità dell'aria, la salubrità, la produttività e l'ambiente. Prodotti che rispondono a tale requisito (pietra, ceramica, metallo, vetro, cemento, mattoni di argilla, etc) sono considerati completamente conformi senza necessità di condurre alcun tipo di test.</b> To reduce the concentrations of chemical contaminants that can damage air quality, human health, productivity, and the environment. Products that are an inherently nonemitting sources of VOCs (stone, ceramic, powder-coated metals, plated or anodized metal, glass, concrete, clay brick, and unfinished or untreated solid wood flooring) are considered fully compliant without any VOC emissions testing.	<b>I prodotti Caesar Ceramiche non rilasciano alcuna sostanza organica volatile nell'ambiente. (VOC - volatile organic compounds).</b> Caesar Ceramiche products do not release any volatile organic substances (VOC) into the environment.	<b>Materiali basso - emissivi</b> Low - emitting materials

# Indice di scivolamento

Slip resistance rating - Indice de glissance

Rutschhemmungswert - Коэффициент скольжения

## Resistenza allo scivolamento: la norma DIN EN 16165-A e -B

La resistenza allo scivolamento è un requisito fondamentale per la sicurezza degli ambienti residenziali, pubblici e commerciali. Al fine di garantire la scelta del materiale più idoneo a ciascuna destinazione d'uso, la normativa europea DIN EN 16165-A e -B stabilisce i metodi di prova e i criteri di classificazione per determinare il coefficiente di attrito delle superfici calpestabili.

La norma permette di classificare la pavimentazione a seconda del grado di aderenza (grip), permettendo di poter valutare il giusto materiale in funzione delle varie destinazioni d'uso: residenziali, commerciali, interni, esterni presenza o assenza d'acqua.

Le tabelle seguenti illustrano le classi di resistenza, suddivise nelle due norme:

- **DIN EN16165-B Superfici calpestabili con piedi calzati (Gruppi R):** Classifica le superfici (da R9 a R12) in base a un angolo di inclinazione crescente, definendo l'idoneità del gres porcellanato per contesti che spaziano dagli interni residenziali leggeri fino ai laboratori industriali ad alto rischio.
- **DIN EN16165-A Superfici calpestabili a piedi nudi in presenza di acqua (Gruppi A, B, C):** Valuta l'aderenza su superfici bagnate destinate al calpestio a piedi scalzi, parametro essenziale per la progettazione sicura di aree benessere, spogliatoi, docce e bordi piscina.

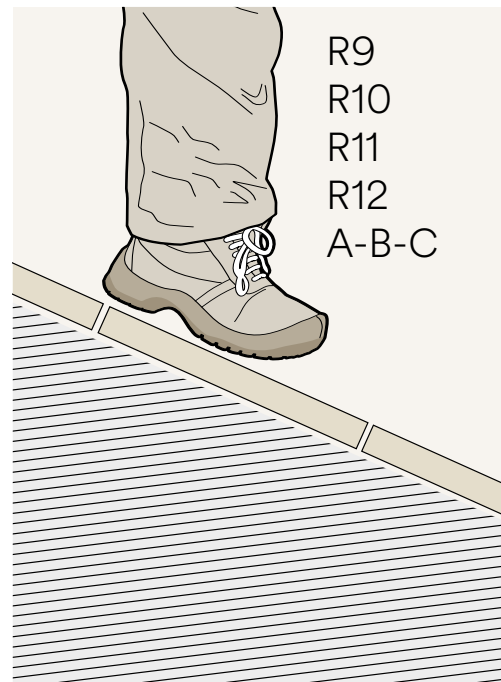
Slip resistance: the DIN EN 16165-A and -B standard

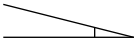
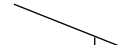
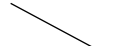
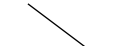
Slip resistance is a fundamental requirement for the safety of residential, public, and commercial environments. In order to guarantee the choice of the most suitable material for each intended use, the European standard DIN EN 16165-A and -B establishes the test methods and classification criteria to determine the coefficient of friction of walkable surfaces.

The standard allows flooring to be classified according to its degree of grip, making it possible to evaluate the right material based on the various intended uses: residential, commercial, indoor, outdoor, with or without the presence of water.

The following tables illustrate the resistance classes, divided into the two standards:

- **DIN EN 16165-B Walkable surfaces with footwear (R Groups):** Classifies surfaces (from R9 to R12) based on an increasing angle of inclination, defining the suitability of porcelain stoneware for contexts ranging from light residential interiors to high-risk industrial laboratories.
- **DIN EN 16165-A Walkable surfaces barefoot in the presence of water (Groups A, B, C):** Evaluates grip on wet surfaces intended for barefoot traffic, an essential parameter for the safe design of wellness areas, changing rooms, showers, and swimming pool decks.



<b>Categorie di resistenza allo scivolamento con piedi calzati.</b> - Slip resistance groups with footwear. - Catégories de résistance au glissement les pieds chaussés. - Rutschhemmungskategorien mit Schuhwerk. - Категории сопротивления к скольжению обуви.		
<b>Coefficiente di attrito</b> - Coefficient of friction Coefficient de friction - Reibungs-Koeffizient Коэффициент трения	<b>Angoli di inclinazione</b> - Angle Angle d'inclinaison - Neigungswinkel Угол наклона	<b>Campi di applicazione</b> - Field of application Domaines d'utilisation - Anwendungsbereich Сфера применения
<b>R 9</b>	 $\geq 6^\circ \leq 10^\circ$ $\geq \text{than } 6^\circ \leq 10^\circ$ $\geq \text{de } 6^\circ \leq 10^\circ$ $\geq 6^\circ \leq 10^\circ$ $\geq \text{de } 6^\circ \leq 10^\circ$	<b>Ambienti residenziali, scuole, studi medici, ecc.</b> Residential environments, schools, surgeries, etc. Milieux résidentiels, écoles cabinets de médecins, etc. Wohnbereich, Schulen, Arztpraxen usw. Комнаты для переодевания, зоны прохождения босых людей и т.д.
<b>R 10</b>	 $> 10^\circ \leq 19^\circ$	<b>Toilettes, magazzini, garages, cucine di locali pubblici ecc.</b> Bathrooms, warehouses, garages, kitchens of restaurants, etc. Toilettes, magasins, garages cuisines d'établissement publics, etc. Toiletten, Lagerhallen, Garagen, Großküchen usw. Туалеты, склады, гаражи, кухни общественных заведений и т.д.
<b>R 11</b>	 $> 19^\circ \leq 27^\circ$	<b>Lavorazioni formaggi, celle frigorifere, lavanderie, ecc.</b> Dairies, cold rooms, laundries, etc. Travail du fromage, chambres frigorifiques, blanchisseries, etc. Käserei, Wäscherei, Kühlräume usw. Сыроварни, холодильные камеры, прачечные и т.
<b>R 12</b>	 $> 27^\circ \leq 35^\circ$	<b>Lavorazioni carni, cucine industriali, zuccherifici ecc.</b> Meat processing, industrial kitchens, sugar production, etc. Travail de la viande, cuisines industrielles, sucreries, etc. Fleischverarbeitungshöfe, Industrieg Küchen, Zuckerfabriken usw. Мясокомбинаты, промышленные кухни, сахарные заводы и т.д.

<b>Categorie di destinazione d'uso per superfici calpestabili con presenza di acqua a piedi nudi.</b> - Slip resistance groups: barefoot on wet surface. - Catégories de destination d'utilisation pour surfaces piétonnables en présence d'eau les pieds nus. - Beanspruchungskategorien für barfuß begehbar Oberflächen bei nässe. - Категории антискольжения на влажной поверхности.		
<b>Coefficiente di attrito</b> - Coefficient of friction Coefficient de friction - Reibungs-Koeffizient Коэффициент трения	<b>Angoli di inclinazione</b> - Angle Angle d'inclinaison - Neigungswinkel Угол наклона	<b>Campi di applicazione</b> - Field of application Domaines d'utilisation - Anwendungsbereich Сфера применения
<b>A</b>	$\geq 12^\circ$	<b>Spogliatoi, zone di passaggio a piedi nudi, ecc.</b> Dressing rooms, areas likely to be walked on barefoot, etc. Vestiaires, zone de passage les pieds nus, etc. Umkleideräume, Barfuß-Durchgangsbereiche usw. Раздевалки, зоны прохождения босых людей и т.д.
<b>B</b>	$\geq 18^\circ$	<b>Toilettes, magazzini, garages, cucine di locali pubblici ecc</b> Bathrooms, warehouses, garages, kitchens of restaurants, etc. Toilettes, magasins, garages cuisines d'établissement publics, etc. Toiletten, Lagerhallen, Garagen, Großküchen usw. Туалеты, склады, гаражи, кухни общественных заведений и т.д.
<b>C</b>	$\geq 24^\circ$	<b>Bordi piscine in pendenza, scale immerse, ecc.</b> Sloping swimming pool decks, submerged stairs, etc. Bords des piscines en pente, escaliers plongées, etc. Schwimmbadränder mit Gefälle, sich im Wasser befindliche Treppen usw. Борта бассейнов с уклоном, подводные лестницы и т.д.



Résistance au glissement :  
la norme DIN EN 16165-A et -B

La résistance au glissement est une exigence fondamentale pour la sécurité des environnements résidentiels, publics et commerciaux. Afin de garantir le choix du matériau le plus adapté à chaque usage prévu, la norme européenne DIN EN 16165-A et -B établit les méthodes d'essai et les critères de classification pour déterminer le coefficient de friction des surfaces piétonnières.

La norme permet de classer le revêtement de sol selon son degré d'adhérence (grip), ce qui permet d'évaluer le bon matériau en fonction des différentes destinations d'usage : résidentiel, commercial, intérieur, extérieur, en présence ou en l'absence d'eau.

Les tableaux suivants illustrent les classes de résistance, divisées en deux normes :

- DIN EN 16165-B Surfaces piétonnières les pieds chaussés (Groupes R) : Classe les surfaces (de R9 à R12) sur la base d'un angle d'inclinaison croissant, définissant l'aptitude du grès cérame pour des contextes allant des intérieurs résidentiels légers jusqu'aux laboratoires industriels à haut risque.
- DIN EN 16165-A Surfaces piétonnières les pieds nus en présence d'eau (Groupes A, B, C) : Évalue l'adhérence sur les surfaces mouillées destinées au piétinement pieds nus, un paramètre essentiel pour la conception sûre des espaces bien-être, vestiaires, douches et bords de piscine.

Rutschhemmung:

Die Norm DIN EN 16165-A und -B

Die Rutschhemmung ist eine grundlegende Anforderung an die Sicherheit von Wohn-, öffentlichen und gewerblichen Bereichen. Um die Wahl des am besten geeigneten Materials für den jeweiligen Verwendungszweck zu gewährleisten, legt die europäische Norm DIN EN 16165-A und -B die Prüfverfahren und Klassifizierungskriterien zur Bestimmung des Reibungskoeffizienten von begehbaren Oberflächen fest.

Die Norm ermöglicht die Klassifizierung von Bodenbelägen nach ihrem Grad der Griffigkeit (Grip) und erlaubt es so, das richtige Material in Abhängigkeit von den verschiedenen Verwendungszwecken zu beurteilen: Wohnbereiche, Gewerbebereiche, Innen- und Außenbereiche, mit oder ohne Vorhandensein von Wasser.

Die folgenden Tabellen zeigen die Beständigkeitsklassen, unterteilt in die beiden Normen:

- DIN EN 16165-B Begehbare Oberflächen mit Schuhwerk (R-Gruppen): Klassifiziert die Oberflächen (von R9 bis R12) auf der Grundlage eines zunehmenden Neigungswinkels und definiert die Eignung von Feinsteinzeug für Bereiche, die von leichten Wohnräumen bis hin zu industriellen Arbeitsräumen mit hoher Rutschgefahr reichen.
- DIN EN 16165-A Barfuß begehbare Oberflächen bei Nässe (Gruppen A, B, C): Bewertet die Trittsicherheit auf nassen Oberflächen, die barfuß begangen werden – ein wesentlicher Parameter für die sichere Planung von Wellnessbereichen, Umkleieräumen, Duschen und Schwimmbadrandern.

Сопротивление скольжению:

стандарт DIN EN 16165-A и -B

Сопротивление скольжению является основополагающим требованием для безопасности жилых, общественных и коммерческих помещений. Чтобы гарантировать выбор наиболее подходящего материала для каждого конкретного назначения, европейский стандарт DIN EN 16165-A и -B устанавливает методы испытаний и критерии классификации для определения коэффициента трения ходовых поверхностей.

Стандарт позволяет классифицировать напольное покрытие в зависимости от степени сцепления (grip), помогая подобрать правильный материал с учетом различных условий эксплуатации: жилые и коммерческие зоны, внутренние помещения и наружные площадки, наличие или отсутствие воды.

В следующих таблицах приведены классы сопротивления скольжению в соответствии с двумя стандартами:

- DIN EN 16165-B Ходовые поверхности для ходьбы в обуви (Группы R): Классифицирует поверхности (от R9 до R12) на основе возрастающего угла наклона, определяя пригодность керамогранита для различных условий — от жилых интерьеров с низкой нагрузкой до промышленных лабораторий с высоким риском скольжения.
- DIN EN 16165-A Ходовые поверхности для ходьбы босиком при наличии воды (Группы A, B, C): Оценивает сцепление на влажных поверхностях, предназначенных для ходьбы босиком, что является важнейшим параметром для безопасного проектирования велнес-зон, раздевалок, душевых и бортов бассейнов.

# Informazioni estetiche

Aesthetic Information - Informations esthétiques  
Informationen zur Optik - Эстетические Характеристики



**La classificazione estetica (Norma ANSI A 137.1 2012 versione 1) definisce i criteri da osservare, suddivisi in 5 classi di appartenenza, per valutare se l'articolo di una collezione di piastrelle può essere considerato di tono uniforme o meno. È importante sottolineare che tale normativa non considera solo le variazioni di colore (tono) tra piastrella e piastrella, ma anche le variazioni della struttura tra pezzo e pezzo, mentre non considera le variazioni di grafica (disegno). I valori di stonalizzazione attribuiti ai prodotti (V) risentono di un certo grado di soggettività. Per questo motivo, non è opportuno considerare la classificazione come una vera e propria standardizzazione.**

The aesthetic classification (ANSI A 137.1 2012 version 1) defines the criteria to be observed, divided into 5 classes, in order to evaluate whether an item in a tile collection can be considered uniform in shade or not. It is important to underline that this regulation does not consider only colour variations (shade) between tile and tile, but also structural variations between pieces, while it does not consider graphic (pattern) variations. The shade variation values assigned to products (V) are subject to a certain degree of subjectivity. For this reason, it is not appropriate to consider this classification as a true standardization.

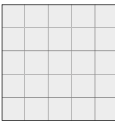
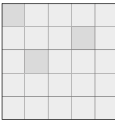
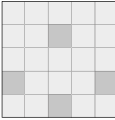
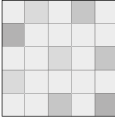

La classification esthétique (Norme ANSI A 137.1 2012 version 1) définit les critères à observer, répartis en 5 classes d'appartenance, pour évaluer si l'article d'une collection de carreaux peut être considéré comme ayant une teinte uniforme ou non. Il est important de souligner que cette norme ne prend pas seulement en compte les variations de couleur (teinte) entre chaque carreau, mais aussi les variations de structure d'une pièce à l'autre, alors qu'elle ne considère pas les variations de graphisme (dessin). Les valeurs de nuance attribuées aux produits (V) comportent un certain degré de subjectivité. C'est pourquoi il n'est pas opportun de considérer cette classification comme une véritable standardisation.

Die ästhetische Klassifizierung (ANSI A 137.1 Version 2012) definiert die zu beachtenden Kriterien, die in 5 Klassen unterteilt sind, um zu bewerten, ob ein Artikel einer Fliesenkollektion als gleichmäßig in Bezug auf den Farbton angesehen werden kann oder nicht. Es ist wichtig zu betonen, dass diese Vorschrift nicht nur Farbabweichungen (Tonalität) zwischen einzelnen Fliesen berücksichtigt, sondern auch strukturelle Unterschiede zwischen den einzelnen Elementen, während grafische (Muster-) Abweichungen nicht berücksichtigt werden. Die den Produkten zugewiesenen Werte der Tonalitätsvariation (V) unterliegen einem gewissen Maß an Subjektivität. Aus diesem Grund ist es nicht angebracht, diese Klassifizierung als echte Standardisierung zu betrachten.

Эстетическая классификация (ANSI A 137.1 версия 2012) определяет критерии, разделенные на 5 классов, для оценки того, может ли изделие из коллекции плитки считаться однородным по оттенку или нет. Важно подчеркнуть, что данный стандарт учитывает не только различия в цвете (оттенке) между плитками, но также и структурные различия между элементами, при этом графические (рисуночные) различия не принимаются во внимание. Значения вариативности оттенка (V), присваиваемые изделиям, имеют определенную степень субъективности. По этой причине данную классификацию не следует рассматривать как строго стандартизированную.

## Classi di appartenenza

Membership Classes - Classes d'appartenance  
Zugehörigkeitsklassen - Классы принадлежности

- |           |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>V0</b> |  | <p><b>Aspetto molto uniforme. Stesso tono, molto uniforme.</b><br/>Extremely uniform aspect. Same shade, uniform.<br/>Aspect très uniforme. Même nuance, très uniforme.<br/>Sehr gleichmäßiges Erscheinungsbild. Gleicher Farbton, sehr gleichmäßig.<br/>Очень однородный вид. Одинаковый, очень однородный тон.</p>                                                                                                  |
| <b>V1</b> |  | <p><b>Aspetto uniforme. Le differenze tra i pezzi sono minime.</b><br/>Uniform aspect. Slight shade variations among the pieces.<br/>Aspect uniforme. Les différences entre les pièces sont minimes.<br/>Gleichmäßiges Erscheinungsbild. Minimale Unterschiede der Teile.<br/>Однородный вид. Разница между плитками минимальная.</p>                                                                                 |
| <b>V2</b> |  | <p><b>Variazioni minime. Le differenze di tono sono distinguibili ma simili.</b><br/>Minimum variation. Visible variations but similar shades.<br/>Variations minimes. Les différences de nuance se distinguent mais restent similaires.<br/>Minimale Abweichungen. Die Farbtöne unterscheiden sich zwar, sind sich jedoch ähnlich.<br/>Минимальные различия. Плитки слегка различаются по тону, но очень похожи.</p> |
| <b>V3</b> |  | <p><b>Variazioni moderate. Differenze di tono significative.</b><br/>Moderate variation. Significant shade variations.<br/>Variations modérées. Différences de nuance significatives.<br/>Dezente Abweichungen. Deutliche Farbunterschiede<br/>Умеренные различия. Плитки сильно различаются по тону.</p>                                                                                                             |
| <b>V4</b> |  | <p><b>Variazioni sostanziali. Differenze di tono e struttura molto evidenti.</b><br/>Strong variation. Marked shade and texture variations.<br/>Variations substantielles. Différences de nuance et structure très évidentes.<br/>Erhebliche Abweichungen. Sehr deutliche Farb- und Strukturunterschiede.<br/>Сильные различия. Плитки очень сильно различаются по тону и структуре поверхности.</p>                  |

# Informazioni commerciali

Commercial information - Informations Commerciales  
Verkaufs informationen - Коммерческая Информация

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA del 1 Gennaio 2021

### A - MODALITÀ DI CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

**A.1** - Le presenti Condizioni Generali di Vendita disciplinano ogni contratto di Vendita tra il Venditore e l'Acquirente ed ogni loro modifica o deroga deve essere concordata per iscritto.

**A.2** - Eventuali offerte, accrediti e/o abbuoni accordati da agenti o da altri intermediari, non sono ritenuti validi se non confermati per iscritto dal Venditore.

**A.3** - L'Acquirente invia al Venditore, direttamente o per il tramite di agenti, Ordini scritti che devono contenere l'indicazione dei codici dei Prodotti richiesti, delle quantità, del loro prezzo e della destinazione. L'Ordine inviato dall'Acquirente è irrevocabile.

**A.4** - La Vendita dovrà ritenersi conclusa nel momento in cui: (i) l'Acquirente riceva da parte del Venditore una Conferma scritta via e-mail, fax o altri mezzi telematici, conforme ai termini e alle condizioni dell'Ordine; o (ii) in caso di Conferma inviata dal Venditore contenente condizioni difformi dall'Ordine ricevuto dall'Acquirente quando questi l'accetti per iscritto o comunque non la contesti entro 7 (sette) giorni dalla ricezione; o (iii) in assenza di conferma scritta da parte del Venditore, nel momento in cui i Prodotti saranno consegnati e caricati dall'Acquirente

**A.5** - L'Acquirente condivide l'esigenza di limitare al territorio nazionale le vendite di prodotti Caesar Ceramiche. Il Venditore ritiene questa regola elemento indispensabile per permettergli di coordinare la sua politica commerciale e razionalizzare la rete distributiva, con offerte più orientate alle necessità dei singoli Paesi. Parimenti, l'Acquirente riconosce che tale esigenza costituisce una tutela anche dei propri interessi. L'Acquirente si obbliga quindi a commercializzare i prodotti forniti da Caesar Ceramiche S.p.A. esclusivamente nel suo Paese di residenza, astenendosi dal promuovere vendite attive sollecitate anche online con clienti situati nel territorio di uno Stato diverso dal proprio. Per le operazioni triangolari il presente obbligo si applica al Paese di effettiva operatività dell'acquirente. L'Acquirente potrà rivendere il prodotto al di fuori dal proprio territorio nel caso in cui riceva autorizzazione per iscritto da parte del Venditore, o nel caso in cui la rivendita riguardi prodotti non di prima scelta, oppure prodotti fuori produzione.

### B - PREZZI

**B.1** - Salvo diversa pattuizione scritta, i prezzi di vendita concordati di volta in volta si intendono al netto per contanti e per consegna franco stabilimento del Venditore indicato nella Conferma d'Ordine.

### C - CARATTERISTICHE DEI PRODOTTI

**C.1** - L'Acquirente dichiara di aver preso visione ed attenersi al contenuto della seguente documentazione pubblicata nel sito internet

aziendale: 1) Manuale di Posa, Uso, Pulizia e Manutenzione e 2) Schede tecniche.

**C.2** - Data la intrinseca variabilità del prodotto ceramico, le caratteristiche dei campioni e/o modelli inviati in precedenza dal Venditore all'Acquirente sono da considerarsi indicativi e non vincolanti.

**C.3** - Salvo specifiche richieste da concordare prima della Conferma d'Ordine, il Venditore non garantisce che l'ordine del singolo articolo venga evaso tutto con un medesimo lotto di produzione.

### D - TERMINI DI CONSEGNA

**D.1** - I termini di consegna sono da intendersi indicativi e la proroga di essi non può far maturare all'Acquirente alcun diritto a richiedere indennizzi, ogni eccezione rimossa.

**D.2** - Se, trascorsi 10 (dieci) giorni dalla data di avviso di merce pronta, l'Acquirente non ritira il materiale, il Venditore si riserva di stabilire discrezionalmente un nuovo termine di consegna.

### E - RESA E SPEDIZIONE

**E.1** - L'eventuale variazione della destinazione dei Prodotti, diversa da quella concordata in Conferma d'Ordine, deve essere comunicata dall'Acquirente per iscritto entro e non oltre il secondo giorno antecedente a quello previsto per il ritiro presso la sede del Venditore. Il Venditore si riserva la facoltà di non accettare la variazione della destinazione dei Prodotti. Nel caso si verifichi che la destinazione effettiva del Prodotto sia stata diversa da quella dichiarata dall'Acquirente, il Venditore si riserva la facoltà di sospendere l'esecuzione delle forniture in corso e/o risolvere i contratti in corso senza che l'Acquirente possa rivendicare risarcimenti diretti e/o indiretti di alcun tipo.

**E.2** - Salvo patto contrario, la fornitura della merce si intende Franco Fabbrica (EXW ai sensi degli Incoterms 2010) e ciò anche quando sia convenuto che la spedizione o parte di essa venga curata dal Venditore su mandato dell'Acquirente. In ogni caso i rischi passano all'Acquirente al più tardi con la consegna al primo trasportatore.

**E.3** - Ferma restando l'estraneità del Venditore rispetto al contratto di trasporto, il Venditore non potrà essere indicato come "shipper" nella polizza di carico. La comunicazione del peso lordo del container allo spedizioniere, non costituisce alcuna assunzione di responsabilità da parte del Venditore ai fini della Convenzione SOLAS (Safety Of Life At Sea). In nessun caso tale comunicazione potrà essere intesa come VGM (Verified Gross Mass).

**E.4** - L'Acquirente s'impegna affinché il mezzo inviato presso i magazzini del Venditore sia idoneo al carico in relazione alla natura dei Prodotti. Nel caso il mezzo che si presenta comporti significative difficoltà per le operazioni di carico, il Venditore si riserva di addebitare

una penale pari al 4% del valore dei prodotti a copertura dei maggiori costi logistici. Se il mezzo convenuto non è assolutamente idoneo, il Venditore si riserva la facoltà di negare le operazioni di carico senza che nulla possa essere richiesto dall'Acquirente a titolo di risarcimento per ogni onere diretto e/o indiretto che ne possa derivare.

**E.5** - È compito dell'Acquirente incaricare il vettore di controllare i prodotti prima del carico; eventuali osservazioni in relazione all'integrità degli imballi e della rispondenza delle quantità caricate a quelle indicate sul documento di trasporto, devono essere sollevate dal vettore al momento del carico. Tali osservazioni devono essere riportate su tutte le copie dei documenti di trasporto, altrimenti i prodotti caricati s'intendono integri e completi. Ne deriva che il Venditore non si assume alcuna responsabilità in relazione a mancanze o danni dei prodotti non segnalati dal vettore.

**E.6** - È altresì responsabilità dell'Acquirente incaricare il vettore di verificare le modalità e la stabilità del carico sul mezzo affinché durante il trasporto non si verifichino rotture e affinché siano rispettate tutte le disposizioni di sicurezza riguardanti la circolazione stradale.

### F - PAGAMENTI

**F.1** - Qualsiasi obbligazione di pagamento deve essere adempiuta presso la sede legale del Venditore. Eventuali pagamenti ad agenti, rappresentanti o ausiliari di commercio non si intendono effettuati finché le relative somme non pervengono al Venditore.

**F.2** - È fatto divieto all'Acquirente di eseguire il proprio adempimento mediante pagamenti provenienti da paesi diversi dal proprio paese di residenza se trattati di paesi che non garantiscono un adeguato scambio di informazioni con l'Italia. In caso di violazione di tale divieto, il Venditore ha facoltà di risolvere il contratto per giusta causa senza che l'Acquirente possa vantare il diritto di ottenere alcun risarcimento per l'eventuale danno subito.

**F.3** - Eventuali spese di bollo ed incasso effetti e tratte sono a carico dell'Acquirente. In caso di inadempimento, anche solo parziale, dal giorno fissato per il pagamento decorreranno a favore del Venditore gli interessi moratori nella misura prevista dal d.lgs. 09/10/2002 n. 231.

**F.4** - Salvo diversi accordi scritti, l'Acquirente si impegna a non compensare alcun credito, comunque insorto, nei confronti del Venditore.

### G - RECLAMI

**G.1** - Al ricevimento dei Prodotti, l'Acquirente dovrà sottoporli ad accurato controllo attraverso un esame visivo effettuato conformemente alle indicazioni riportate al punto 7 delle norme UNI EN ISO 10545-2

**G.2** - L'installazione e la posa dei Prodotti deve essere effettuata attenendosi scrupolosamente

alle raccomandazioni inerenti le attività da svolgere prima e durante la posa in opera indicate nel documento 1) Manuale di Posa, Uso, Pulizia e Manutenzione pubblicato nel sito internet del Venditore e sulla confezione del prodotto e/o all'interno della stessa. Non sono considerati vizi del Prodotto quelli generati da un'errata installazione e dalla mancata/errata manutenzione (difforni dalle indicazioni fornite nel 1) Manuale di Posa, Uso, Pulizia e Manutenzione), da una non idonea destinazione d'uso e/o dalla normale usura nel tempo.

**G.3** - Fatti salvi i limiti di accettabilità previsti dalla norma internazionale EN 14411 (ISO 13006), le Parti riconoscono come Vizi Palesi i difetti dei Prodotti riscontrabili già al momento del loro ricevimento tali da rendere il materiale inadatto all'uso o da diminuirne in modo apprezzabile il valore. Rientrano in tale categoria i difetti come definiti nel documento 1) Manuale di Posa, Uso, Pulizia e Manutenzione pubblicato nel sito internet del Venditore. A titolo esemplificativo e non esaustivo si riconoscono come Vizi Palesi i difetti superficiali, i difetti di decorazione, di lappatura/levigatura, di calibro, di planarità, di ortogonalità-rettilineità, di spessore, le crepe, le sbecature, i fuori tono, i toni mescolati e i Prodotti che presentano problemi da taglio/scaglie.

**G.4** - Nel caso l'Acquirente rilevi Vizi Palesi dovrà fare reclamo al Venditore per iscritto, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dal ricevimento e tenere a disposizione del Venditore l'intera partita di materiale. Il reclamo dovrà riportare i dati di fatturazione e una precisa descrizione del vizio reclamato corredata, quando possibile, da immagini fotografiche. Qualora il reclamo dovesse risultare infondato, l'Acquirente si rende disponibile a risarcire il Venditore delle spese sostenute per l'eventuale sopralluogo (perizie, viaggi ecc.).

**G.5** - I Vizi Occulti dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata A.R., a pena di decadenza dalla garanzia, entro 8 (otto) giorni dalla data della scoperta del difetto.

**G.6** - L'azione dell'Acquirente diretta a fare valere la garanzia per vizi si prescrive comunque nel termine di 12 (dodici) mesi decorrenti dalla consegna dei Prodotti.

## H - GARANZIA PER VIZI

**H.1** - La garanzia del Venditore si intende limitata ai soli Prodotti di prima scelta e non ai Prodotti di seconda o terza scelta o di partite d'occasione con prezzi o sconti particolari quando debitamente segnalati in nota nella Conferma dell'Ordine.

**H.2** - Il Venditore non garantisce l'idoneità dei Prodotti ad usi particolari, ma soltanto le caratteristiche tecniche pubblicate nel sito internet nel documento 2) Schede tecniche. L'indicazione d'uso, anche quando presentata dal Venditore in cataloghi e manuali, è da ritenersi puramente indicativa. Sulla base delle caratteristiche tecniche riportate nelle 2) Schede Tecniche è sempre compito del progettista valutare l'idoneità del Prodotto alle condizioni specifiche di utilizzo in funzione delle sollecitazioni e delle variabili che si possono verificare nell'ambiente di destinazione alterandone le sue caratteristiche, a titolo d'esempio, all'intensità del traffico, alla qualità del traffico (calpestio in presenza di sabbia, di detriti...), alle eventuali condizioni climatiche avverse e a qualsiasi altra aleatorietà a cui può essere esposto il materiale.

**H.3** - Nel caso risulti accertato che il Prodotto

manifesti Vizi Palesi, come definiti al sub lett. G n.3, il Venditore provvederà alla sostituzione del Prodotto difettoso con altro avente caratteristiche pari o superiori o nel caso ciò non sia possibile ad una congrua riduzione del prezzo. In alternativa l'Acquirente avrà diritto, previa restituzione dei Prodotti viziati, al rimborso del prezzo pagato, maggiorato del costo del trasporto, con esclusione del risarcimento di ogni altro danno diretto e/o indiretto.

**H.4** - La garanzia del Venditore deve ritenersi esclusa nel caso in cui il Prodotto affetto da Vizi Palesi (in tutto o in parte) sia stato utilizzato e/o comunque trasformato dovendosi ritenere che in tal modo l'Acquirente (o il suo cliente) abbia espresso la volontà di accettarli nello stato in cui si trovano.

**H.5** - Nel caso risulti accertato che il Prodotto manifesti Vizi Occulti, la garanzia del Venditore è limitata alla sostituzione del materiale con altro avente caratteristiche pari o superiori e ove ciò non sia possibile al rimborso del prezzo pagato maggiorato del costo del trasporto. In ogni caso la garanzia del Venditore per ogni danno diretto e/o indiretto comunque originato dal prodotto difettoso, deve intendersi limitata ad una somma che non potrà superare il doppio del prezzo di vendita applicato dal Venditore in relazione alla sola parte della fornitura difettosa.

**H.6** - Nel caso l'Acquirente rivenda il Prodotto a soggetti tutelati dal codice del consumo (d.l. n.206/2005) sarà responsabile delle condizioni praticate se difformi da quelle qui riportate e dovrà accertarsi che i diritti del consumatore siano esercitati nel rispetto dei rimedi e dei termini fissati da tale codice. Nel caso sussistano i presupposti, il diritto di regresso e/o comunque di rivalsa spettanti all'Acquirente verso il Venditore/produttore non potrà eccedere le esenzioni ed i limiti come fissati dal sub lett. G n.1 al sub lett. H n.5.

## I - CLAUSOLE SOLVE ET REPETE E RISOLUTIVE

**I.1** - Ai sensi dell'art. 1462 del Codice Civile, per nessun motivo, ivi compresi pretesi vizi o difetti del materiale, l'Acquirente potrà sospendere o ritardare il pagamento del materiale ritirato, salva naturalmente la facoltà di ripetere quando possa dimostrare di avere indebitamente pagato.

**I.2** - Nel caso di mutamento delle condizioni patrimoniali dell'Acquirente o di mancato pagamento anche parziale di prodotti già forniti, il Venditore può sospendere l'esecuzione delle forniture in corso e/o risolvere i contratti in corso senza che l'Acquirente possa rivendicare risarcimenti diretti e/o indiretti di alcun tipo.

## L - PATTO DI RISERVATO DOMINIO

**L.1** - Fino a quando l'Acquirente non avrà provveduto all'integrale pagamento del prezzo, i Prodotti oggetto della fornitura rimarranno di proprietà del Venditore.

**L.2** - Durante il periodo suddetto, l'Acquirente assumerà gli obblighi e le responsabilità del custode, e non potrà alienare, dare in uso, lasciare sequestrare o pignorare tali Prodotti senza dichiarare la proprietà del Venditore e dare immediato avviso a mezzo raccomandata A.R.

## M - FORZA MAGGIORE

**M.1** - Ciascuna parte potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o oggettivamente troppo onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà, quale ad esempio: sciopero,

boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia, rotture straordinarie di macchinari, ritardi nella consegna di componenti o materie prime.

**M.2** - La parte che desidera avvalersi della presente clausola dovrà comunicare immediatamente per iscritto all'altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore.

**M.3** - Qualora la sospensione dovuta a forza maggiore duri più di 60 (sessanta) giorni, ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il presente contratto, previo un preavviso di 10 (dieci) giorni, da comunicarsi alla controparte per iscritto.

## N - OBBLIGO DI RISERVATEZZA

**N.1** - L'Acquirente è tenuto ad osservare la più assoluta riservatezza su tutte le notizie di carattere tecnico (quali, in via meramente esemplificativa, disegni, prospetti, documentazioni, formule e corrispondenza) e di carattere commerciale (ivi comprese le condizioni contrattuali, i prezzi d'acquisto, le condizioni di pagamento ...) apprese in esecuzione del presente Contratto.

**N.2** - L'obbligo di riservatezza viene assunto per tutta la durata del Contratto, nonché per il periodo successivo alla sua esecuzione.

**N.3** - In ogni caso di inosservanza dell'obbligo di riservatezza, la parte inadempiente è tenuta a risarcire all'altra tutti i danni che ne dovessero derivare.

## O - MARCHI E SEGNI DISTINTIVI DEL VENDITORE

**O.1** - L'utilizzo dei marchi, dei modelli ornamentali e delle opere d'ingegno in genere, in qualunque forma o modo di espressione (quali a titolo meramente esemplificativo, ma non esaustivo: immagini, foto, disegni, filmati, figure, strutture, etc.) costituenti proprietà intellettuale del Venditore, attraverso qualsiasi mezzo (quali a titolo meramente esemplificativo, ma non esaustivo: stampa, video, radio, internet, social media, piattaforme di messaggistica istantanea o VoIP, etc.) è severamente vietato. Qualsiasi deroga a tale divieto, anche solamente parziale, dovrà essere autorizzata per iscritto, caso per caso, dalla Direzione generale del Venditore.

## P - LINGUA DEL CONTRATTO, LEGGE APPLICABILE, GIURISDIZIONE E COMPETENZA

**P.1** - Il Contratto e le presenti condizioni sono redatti in lingua Italiana, la quale prevarrà nel caso di divergenza con la traduzione in altre lingue.

**P.2** - La definizione di qualsiasi controversia comunque relativa alle forniture è soggetta alla legge ed alla giurisdizione dello Stato Italiano e la competenza territoriale viene devoluta in via esclusiva al Tribunale di Modena nella cui circoscrizione il Venditore ha la sua sede legale.

## **A - CONTRACT COMPLETION**

**A.1** - These general sales conditions govern every sales contract between the Seller and the Buyer and any amendment or exception thereof shall be agreed in writing.

**A.2** - Any offers, credits and/or rebates granted by agents or other intermediaries, shall not be considered valid if they are not confirmed in writing by the Seller.

**A.3** - The Buyer shall send the written orders to the Seller, directly or through the agents, and the orders shall include the codes of the required products, quantity, price and destination. The order sent by the Buyer is irrevocable.

**A.4** - The sale shall be deemed completed when: (i) the Buyer receives a written confirmation from the Seller, via e-mail, fax or other electronic means, that complies with the terms and conditions of the order; or (ii) if the confirmation sent by the Seller contains conditions that differ from the order sent by the Buyer, when the latter accepts it in writing or in any case does not object within 7 (seven) days from reception; or (iii) if the Seller does not provide a written confirmation, when the products are delivered and loaded by the Buyer.

**A.5** - The Buyer shares the need to restrict the sales of Caesar Ceramiche products to the national territory. The Seller deems this rule necessary in order to coordinate its sales policy, streamline its distribution network and provide offers that are suited to the needs of the single countries. The Buyer acknowledges that this rule is also in its best interest. The Buyer therefore undertakes to market the products supplied by Caesar Ceramiche S.p.A. exclusively in its country of residence, refraining from promoting active sales, even online, with customers located in the territory of a country different from its own. As regards triangular operations, this undertaking applies to the country in which the buyer actually operates. The Buyer may resell the product outside its territory only with written authorisation from the Seller, or if the sales concern non first-grade products or products that are out of production

## **B - PRICES**

**B.1** - The prices agreed upon for each individual sale are net prices for cash delivery ex works (the Seller's plant shall be specified in the order confirmation), unless otherwise agreed in writing.

## **C - PRODUCT CHARACTERISTICS**

**C.1** - The Buyer declares to have read and comply with the content of the following documentation published on the corporate website: 1) Laying, use, cleaning and maintenance manual and 2) Technical data sheets.

**C.2** - Given the intrinsic variability of the ceramic products, the characteristics of the samples, previously sent by the Seller to the Buyer, are purely illustrative and cannot be deemed binding.

**C.3** - Unless specifically requested and agreed before the order confirmation, the Seller does not

guarantee that the entire quantity of an article on order shall be sent from one same production lot.

## **D - DELIVERY TERMS**

**D.1** - The delivery terms are approximate and a delay does not give the Buyer any right to claim compensation, without any exception.

**D.2** - If the Buyer does not collect the goods, after 10 (ten) days from the date of the "goods ready" notice, the Seller has the right – at its discretion – to establish a new delivery date.

## **E - SHIPPING ARRANGEMENTS AND TERMS**

**E.1** - The Buyer must communicate any variation in the destination of the products, different from the one agreed in the order confirmation, in writing within, and no later than, the second day before the day foreseen for the collection at the Seller's premises. The Seller reserves the right not to accept the change of the product destination. If the actual destination of the product is different from the one stated by the Buyer, the Seller reserves the right to suspend the execution of the supplies underway and/or to terminate the contracts in force and the Buyer shall not have the right to claim direct and/or indirect compensation of any type.

**E.2** - Unless otherwise agreed, the goods shall be delivered ex-works (EXW - Incoterms 2010) and this shall also be the case when the parties agree that the delivery, or part of it, shall be arranged by the Seller on the Buyer's behalf. In any case, the risks shall transfer to the Buyer upon delivery to the first carrier.

**E.3** - Without prejudice to the Seller's extraneity in relation to the transport contract, the Seller shall not be indicated as "shipper" on the bill of lading. The communication of the gross weight of the container to the Forwarding agent does not represent in any way the undertaking of any liability by the Seller as regards the SOLAS (Safety Of Life At Sea) Convention. In no event may the said communication be taken to be the VGM (Verified Gross Mass).

**E.4** - The Buyer undertakes to ensure that the vehicle sent to the Seller's warehouse is suitable for the loading operations, considering the nature of the products. If the vehicle sent to collect the goods causes difficulties in the loading operations, the Seller reserves the right to charge a penalty, of 4% of the value of the products, to cover the extra logistics costs. If the vehicle sent is not at all suitable, the Seller reserves the right to refuse to load the goods and the Buyer shall not have the right to claim compensation for any direct and/or indirect cost that may arise therefrom.

**E.5** - The Buyer is responsible for assigning the carrier the task of checking the products before loading them; any observations concerning the condition of the packaging and the correspondence of the quantities loaded with those on the transport document must be made by the carrier upon collection of the goods. The said observations must be written on all the copies of the transport

documents, otherwise the loaded products shall be considered to be complete and in good condition. As a result, the Seller shall not be liable for any missing or damaged products not reported by the carrier.

**E.6** - The Buyer is also responsible for assigning the carrier the task of checking the loading procedure and the stability of the goods on the vehicle, in order to prevent damage during transport and to comply with all road safety provisions.

## **F - PAYMENTS**

**F.1** - All payments must be made to the Seller's registered office. Payments made to agents, representatives, or sales assistants shall not be considered as made until the amounts are received by the Seller.

**F.2** - The Buyer shall not fulfil its payment obligations by making payments from countries other than its own country of residence, if the said countries do not guarantee an adequate exchange of information with Italy. In case of breach of the said prohibition, the Seller has the right to terminate the contract for just cause and the Buyer shall not have the right to claim compensation for any damage suffered.

**F.3** - Any costs for stamp duty and bank draft fees shall be borne by the Buyer. Failure to fulfil, even only in part, the payment shall result in the application of interest on arrears in favour of the Seller, from the date established for the payment, as envisaged by legislative decree 09/10/2002 no. 231.

**F.4** - Unless otherwise agreed in writing, the Buyer undertakes not to offset any receivables, of whatever nature, owed by the Seller.

## **G - CLAIMS**

**G.1** - Upon receipt of the products, the Buyer shall perform a visual inspection in compliance with instructions provided in point 7 of UNI EN ISO 10545-2 standards.

**G.2** - The products must be installed and fitted strictly respecting the recommendations related to the activities to be performed before and during the laying of the product specified in document 1) Laying, use, cleaning and maintenance manual, published on the Seller's website, and on the product packaging and/or inside the packaging. Faults caused by an incorrect installation and by missing/incorrect maintenance (different from instructions provided in document 1) Laying, use, cleaning and maintenance manual), by an unsuitable use and/or by normal wear over time shall not be considered product faults.

**G.3** - With the exception of the limits of acceptability foreseen by the international EN 14411 (ISO 13006) standard, the parties acknowledge as identifiable faults those product defects that are immediately visible upon receipt thereof and that make the material unsuitable for use or that significantly reduce its value. This category includes faults as defined in the document 1) Laying, use, cleaning and maintenance manual, published on the Seller's website. Identifiable faults include, by way of a non-

limiting example, superficial defects, decoration defects, defects concerning polishing, dimensions, surface flatness, straightness of sides/rectangularity and thickness, cracks, chippings or rough edges, non-compliant shades, mixed shades and products that feature problems deriving from the cutting process and/or from chips.

**G.4** - If the Buyer finds an identifiable fault, it must be reported in writing to the Seller, within 8 (eight) days from receipt of the products; failure to send the claim shall result in the forfeiture and loss of such right. The Buyer shall keep the entire lot of material readily available for the Seller. The claim shall include the invoice details and an accurate description of the claimed fault together with photographs, where possible. In the event that the claim proves to be unfounded, the Buyer shall refund the Seller any costs incurred for an inspection (expert's reports, travel, etc.).

**G.5** - Hidden faults shall be notified to the Supplier in writing, by recorded delivery letter with advice of receipt, within 8 days from the date such fault is found, under penalty of forfeiture.

**G.6** - The Buyer's right to make a claim for faults under warranty is valid for 12 (twelve) months from the delivery of the products.

## **H - WARRANTY FOR FAULTS**

**H.1** - The Seller's warranty is limited to first grade products and not second or third grade products or lots on offer with special prices or discounts, which must be duly specified with a note in the order confirmation.

**H.2** - The Seller does not guarantee the suitability of the products for particular uses, and only guarantees the technical specifications published on the website in the document 2) Technical data sheets. The indication for use is merely indicative, even when written in the Seller's catalogues and manuals. On the basis of the characteristics described in the document 2) Technical data sheets, the designer always has the task of assessing the suitability of the product for the specific use conditions, taking into account the stress and variables to which the product will be subjected, which may alter its characteristics; for example, the traffic intensity, quality of traffic (foot traffic with the presence of sand, debris...), adverse weather conditions and any other unpredictable factor to which the material may be exposed.

**H.3** - In the event that identifiable product faults are ascertained, as defined in sub section G no. 3, the Seller shall replace the faulty product with another one with equal or superior characteristics; should this not be possible, the Seller shall apply a significant price reduction. Alternatively, following the return of the faulty products, the Buyer shall have the right to a refund of the price paid plus the transport cost, with the exclusion of compensation for any other direct and/or indirect damage.

**H.4** - The Seller's warranty shall not be valid if the products that have identifiable faults (totally or in part) have been used and/or in any case transformed, as this entails that the Buyer (or its customer) expressed the intention to accept them in the condition in which they were found.

**H.5** - In the event that hidden product faults are ascertained, the Seller's warranty is limited to the replacement with other products of equal or superior characteristics; should this not be possible the Seller shall refund the price paid plus the transport cost. In any case, the Seller's warranty for any direct and/or indirect damage caused by the faulty product, shall be limited to an amount that shall not be greater than double the selling price applied by the Seller, only in relation to the faulty

part of the supply.

**H.6** - In the event that the Buyer resells the product to subjects protected by the consumer code (law decree no. 206/2005), the former shall be responsible for the conditions applied, if different from those stated herein, and shall ensure that the consumer's rights are exercised, in relation to the remedies and terms established by the said code. If there are the grounds for the Buyer to exercise the right of recourse and/or make a claim against the Seller/manufacturer, the said action shall take into account or go beyond the exemptions and limits established in sub sections G no. 1 and H no. 5.

## **I - SOLVE ET REPETE (pay and then claim) AND TERMINATION CLAUSES**

**I.1** - Pursuant to article 1462 of the Italian Civil Code, on no account may the Buyer suspend or delay payment of collected material, including in the event of alleged defects or faults in the material; this does not affect the right to claim back any payments made unduly (solve et repete).

**I.2** - If the Buyer's financial situation changes or in the event of non-payment (even partial) of products already supplied, the Seller reserves the right to suspend the execution of the supplies underway and/or to terminate the contracts in force and the Buyer shall not have the right to claim direct and/or indirect compensation of any type.

## **L - RETENTION OF OWNERSHIP**

**L.1** - The products supplied shall remain exclusive property of the Seller until the Buyer has paid the full amount.

**L.2** - During the aforementioned period, the Buyer shall undertake the obligations and responsibilities as bailee (also referred to as custodian) and shall not transfer the said products, grant their use, let them be seized or distrained without declaring that the property is of the Seller, and the Buyer shall immediately inform the Seller by recorded delivery letter with advice of receipt.

## **M - FORCE MAJEURE**

**M.1** - Each party may suspend the fulfilment of its contractual obligations, when the said fulfilment is impossible or objectively too costly due to an unforeseeable impediment independent from the parties, such as for example: strike, boycott, lockout, fire, war (declared or not), civil war, riots and revolutions, requisitions, embargo, power blackouts, extraordinary breakage of machinery, delays in the delivery of components or raw materials.

**M.2** - The party that wishes to apply this clause shall immediately notify the onset and end of the circumstances of force majeure to the other party in writing.

**M.3** - If the suspension due to force majeure lasts longer than 60 (sixty) days, each party shall have the right to terminate this contract, with a notice of 10 (ten) days to be notified to the counterparty in writing.

## **N - CONFIDENTIALITY**

**N.1** - The Buyer undertakes to maintain confidentiality as regards all information of a technical (such as, by way of a non-limiting example, drawings, tables, documentation, formulas and correspondence) and commercial nature (including contractual conditions, purchase prices, payment conditions,...) gained during the performance of this contract.

**N.2** - The confidentiality obligation shall be undertaken for the entire duration of this contract and for the period following its execution.

**N.3** - In case of failure to uphold the confidentiality obligation, the non-fulfilling party shall pay the other

party compensation for all damages that may derive therefrom.

## **O - SELLER'S TRADEMARKS AND DISTINCTIVE SIGNS**

**O.1** - The use of trademarks, ornamental designs and creative works in general, in whatever form and manner of expression (such as, by way of a non-limiting example: images, photos, drawings, videos, shapes, structures, etc.) constituting the Seller's intellectual property, through any means (such as, by way of a non-limiting example: press, video, radio, internet, social media, instant messaging platforms or VoIP, etc.) is strictly forbidden. Any exception to the said prohibition, even only partial, must be authorised in writing, each time, by the Seller's general management.

## **P - CONTRACT LANGUAGE, APPLICABLE LAW, JURISDICTION AND AUTHORITY**

**P.1** - The present CONTRACT is drafted in Italian, and in case of disputes the said version shall prevail over any translations in other languages.

**P.2** - Any dispute concerning the supply of products shall be subject to Italian law and jurisdiction and the Court of Modena, the town in which the Seller has its registered office, shall have sole local jurisdiction.

### **A - MODALITÉS DE CONCLUSION DU CONTRAT**

**A.1** - Les présentes Conditions Générales de Vente régissent tout contrat de Vente entre le Vendeur et l'Acheteur et toute modification ou dérogation de ces dernières doit être convenue par écrit.

**A.2** - D'éventuelles offres, accréditations et / ou ristournes accordées par des agents ou par d'autres intermédiaires, ne seront réputées valables que si elles sont confirmées par écrit par le Vendeur.

**A.3** - L'Acheteur envoie au Vendeur, directement ou par l'intermédiaire d'agents, des Commandes écrites qui doivent indiquer les codes des Produits demandés, les quantités, leur prix et leur destination. La commande envoyée par l'Acheteur est irrévocable.

**A.4** - La Vente doit être réputée conclue au moment où : (i) l'Acheteur reçoit de la part du Vendeur une Confirmation écrite par e-mail, par télécopie ou par d'autres moyens télématiques, conforme aux conditions de la Commande ; ou (ii) en cas de Confirmation envoyée par le Vendeur contenant des conditions différant de la Commande envoyée par l'Acheteur lorsque celui-ci l'accepte par écrit ou quoi qu'il en soit s'il ne la conteste pas dans un délai de 7 (sept) jours à compter de la réception ; ou (iii) en l'absence d'une confirmation écrite de la part du Vendeur, au moment où les Produits seront livrés et chargés par l'Acheteur.

**A.5** - L'Acheteur partage l'exigence de limiter les ventes de produits Caesar Ceramiche au territoire national. Le Vendeur considère cette règle comme un élément indispensable lui permettant de coordonner sa politique commerciale et de rationaliser le réseau de distribution, avec des offres davantage orientées vers les exigences des différents Pays. De même, l'Acheteur reconnaît que cette exigence constitue également une mesure de protection de ses propres intérêts. L'Acheteur s'engage donc à commercialiser les produits fournis par Caesar Ceramiche S.p.A. exclusivement dans son Pays de résidence, en s'abstenant de promouvoir les ventes actives également sollicitées en ligne auprès de clients situés sur le territoire d'un Etat diffèrent du sien.

Pour les opérations triangulaires, la présente obligation s'applique au pays dans lequel l'acheteur opère effectivement. L'Acheteur pourra revendre le produit hors de son territoire avec l'autorisation écrite du Vendeur, ou si la revente concerne des produits qui ne sont pas de premier choix ou des produits hors production.

### **B - PRIX**

**B.1** - Sauf accord contraire, les prix de vente convenus au fur et à mesure sont réputés nets, pour les paiements en espèces et les livraisons Franco l'établissement du Vendeur indiqué sur la Confirmation de Commande.

### **C - CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS**

**C.1** - L'Acheteur déclare avoir lu et s'en tenir au contenu de la documentation suivante publiée sur le site Internet de la société: 1) Manuel de Pose,

d'Utilisation, de Nettoyage et d'Entretien et 2) Fiches techniques.

**C.2** - Vu la variabilité intrinsèque du produit en céramique, les caractéristiques des échantillons et / ou des modèles envoyés précédemment par le Vendeur à l'Acheteur sont indicatifs et non contraignants.

**C.3** - Sauf en cas de demandes spécifiques à convenir avant la Confirmation de Commande, le Vendeur ne garantit pas la commande d'un article soit intégralement constituée par un même lot de production.

### **D - DÉLAIS DE LIVRAISON**

**D.1** - Les délais de livraison s'entendent fournis à titre indicatif et leur prorogation ne donne en aucun cas le droit à l'Acheteur de demander des indemnités, excluant dès à présent toute exception.

**D.2** - Si l'Acheteur ne retire pas le matériel, au bout d'un délai de 10 (dix) jours à compter de la date de l'annonce indiquant que la marchandise est prête, le Vendeur se réserve la faculté de fixer à sa discrétion un nouveau délai de livraison.

### **E - LIVRAISON ET EXPÉDITION**

**E.1** - L'éventuelle variation de la destination des Produits, différente de celle convenue dans la Confirmation de Commande, doit être communiquée par l'Acheteur par écrit au plus tard le second jour qui précède le jour du retrait au siège du Vendeur. Le Vendeur se réserve la faculté de ne pas accepter la variation de la destination des Produits. Au cas où la destination effective du Produit serait différente de celle déclarée par l'Acheteur, le Vendeur se réserve la faculté de suspendre l'exécution des fournitures en cours et / ou de résilier le contrat sans que l'Acheteur puisse revendiquer des indemnités directes et / ou indirectes d'aucune sorte.

**E.2** - Sauf accord contraire, la fourniture de la marchandise est livrée Départ Usine (EXW aux termes des Incoterms 2010) même si l'on a convenu que l'expédition ou une partie de cette dernière sera suivie par le Vendeur sur mandat de l'Acheteur. En tout état de cause, les risques passent à l'Acheteur au plus tard au moment de la livraison au premier transporteur.

**E.3** - Sans préjudice du désintéret du Vendeur par rapport au contrat de transport, celui-ci ne pourra être indiqué comme le "shipper" dans le connaissance. La communication du poids brut du container à l'expéditeur, ne constitue pas une prise de responsabilité de la part du Vendeur aux fins de la Convention SOLAS (Safety Of Life At Sea). En aucun cas cette communication ne pourra être considérée comme le VGM (Verified Gross Mass).

**E.4** - L'Acheteur s'engage à ce que le véhicule envoyé aux entrepôts du Vendeur soit compatible avec la nature des Produits à charger. Si le véhicule qui se présente comporte des difficultés significatives pour les opérations de chargement, le Vendeur se réserve la faculté de débiteur une pénalité de l'ordre de 4 % de la valeur des produits

pour couvrir les coûts logistiques supplémentaires. Si le véhicule convenu n'est absolument pas compatible, le Vendeur se réserve la faculté de refuser les opérations de chargement sans que l'Acheteur ne puisse rien lui demander à titre de remboursement de toute dépense directe et / ou indirecte éventuelle.

**E.5** - Il appartient à l'Acheteur de charger le transporteur de contrôler les produits avant le chargement ; d'éventuelles observations concernant l'intégrité des emballages et la correspondance des quantités chargées avec celles indiquées sur le document de transport doivent être soulevées par le transporteur au moment du chargement. Ces observations doivent être indiquées sur toutes les copies des documents de transport ; dans le cas contraire, les produits chargés sont réputés intacts et complets. Il s'ensuit que le Vendeur décline toute responsabilité en cas d'absence ou de détérioration des produits non signalée par le transporteur.

**E.6** - L'Acheteur a également la responsabilité de charger le transporteur de vérifier les modalités et la stabilité du chargement sur le véhicule afin d'éviter les bris durant le transport et le respect de toutes les dispositions de sécurité concernant la circulation sur route.

### **F - PAIEMENTS**

**F.1** - Toute obligation de paiement doit être accomplie au siège légal du Vendeur. Les éventuels paiements remis à des agents, à des représentants ou à des auxiliaires de commerce ne seront réputés effectués qu'au moment où le Vendeur percevra les sommes correspondantes.

**F.2** - Il est interdit à l'Acheteur d'effectuer des paiements depuis un pays différent de son pays de résidence et ne garantissant pas un échange d'informations correct avec l'Italie. En cas de violation de cette interdiction, le Vendeur a la faculté de résilier le contrat pour juste cause sans que l'Acheteur ne puisse revendiquer le droit d'obtenir une quelconque réparation pour l'éventuel préjudice subi.

**F.3** - Les éventuels frais de timbre et d'encaissement d'effets et de traites sont à la charge de l'Acheteur. En cas de défaillance, même partielle, des intérêts de retard commencent à courir en faveur du Vendeur, à compter du jour fixé pour le paiement, dans la mesure prévue par le Décret Législatif italien n° 231 du 09/10/2002.

**F.4** - Sauf accord écrit contraire, l'Acheteur s'engage à ne compenser aucune créance échue.

### **G - RÉCLAMATIONS**

**G.1** - À la réception des Produits, l'Acheteur devra soumettre ces derniers à un contrôle minutieux moyennant un examen visuel effectué conformément aux indications du point 7 des normes UNI EN ISO 10545-2.

**G.2** - L'installation et la pose des Produits doivent être effectuées en suivant scrupuleusement les recommandations inhérentes aux activités exercées avant et durant la pose indiquées sur le document

1) Manuel de Pose, d'Utilisation, de Nettoyage et d'Entretien, publié sur le site Internet du Vendeur ainsi qu'à l'extérieur et/ou à l'intérieur de l'emballage du produit. Les défauts dus à une installation erronée et à un entretien absent / erroné (ne respectant pas les indications fournies dans le 1) Manuel de Pose, d'Utilisation, de Nettoyage et d'Entretien), par un usage prévu inapproprié et / ou par l'usure normale due au temps ne sont pas considérés comme des vices du Produit.

**G.3** - Sous réserve des limites d'acceptabilité prévues par la norme internationale EN 14411 (ISO 13006), les Parties reconnaissent comme des Vices Évidents les défauts des Produits existant dès la réception de sorte que le matériel devienne inutilisable ou qu'il perde une grande partie de sa valeur. Cette catégorie comprend les défauts définis dans le document 1) Manuel de Pose, d'Utilisation, de Nettoyage et d'Entretien publié sur le site Internet du Vendeur. À titre d'exemple non contraignant, on reconnaît comme des Vices Évidents les défauts de surface, de décoration, de polissage, de calibre, de planéité, d'orthogonalité-rectitude, d'épaisseur, les fissures, les ébréchés, les hors nuance, les nuances mélangées et les Produits qui présentent des problèmes de coupe - voile.

**G.4** - Si l'Acheteur relève des Vices Évidents, il devra présenter une réclamation écrite au Vendeur, sous peine de déchéance, dans un délai de 8 (huit) jours à compter de la réception et tenir le lot complet de matériel à la disposition de ce dernier. La réclamation devra indiquer les données de facturation et une description précise du vice objet de la réclamation, accompagnée, si possible, de photographies. Si la réclamation devait s'avérer sans fondement, l'Acheteur est disposé à rembourser au Vendeur les dépenses encourues pour l'éventuelle visite des lieux (expertises, déplacements, etc.).

**G.5** - Les Vices Cachés devront être notifiés au Vendeur par lettre recommandée avec avis de réception, sous peine d'annulation de la garantie, dans un délai de 8 (huit) jours à compter de la date de la découverte du défaut.

**G.6** - L'action de l'Acheteur ayant pour but de faire valoir la garantie en cas de vices se prescrit dans un délai de 12 (douze) mois à compter de la livraison des Produits.

## **H - GARANTIE COUVRANT LES VICES**

**H.1** - La garantie du Vendeur est réputée limitée aux seuls Produits de premier choix et non aux Produits de second ou de troisième choix ou à des lots d'occasion auquel on applique des prix ou des remises particuliers lorsqu'ils sont dûment signalés dans les notes de la Confirmation de Commande.

**H.2** - Le Vendeur ne garantit pas l'adéquation des Produits à des usages particuliers, mais uniquement les caractéristiques techniques publiées sur le site Internet dans le document 2) Fiches techniques. L'usage indiqué, également lorsqu'il est présenté par le Vendeur dans des catalogues et des manuels, est purement indicatif. Sur la base des caractéristiques techniques indiquées dans les 2) Fiches Techniques, le concepteur a toujours le devoir d'évaluer l'adéquation du Produit aux conditions spécifiques d'utilisation en fonction des contraintes et des variables pouvant se vérifier dans le lieu de destination et susceptibles d'en altérer les caractéristiques, par exemple, l'intensité et la qualité de la circulation (piétinement en présence de sable, de détritrus...), ainsi que les éventuelles conditions climatiques défavorables et toute autre incidence à laquelle peut être exposé le matériel.

**H.3** - Si l'on a constaté que le Produit présente les Vices Évidents définis à la lettre G n°3, le Vendeur remplacera le Produit défectueux par un autre

produit ayant des caractéristiques analogues ou supérieures ou, lorsque cela est impossible, à une réduction cohérente du prix. En alternative, l'Acheteur aura droit, après la restitution des Produits défectueux, au remboursement du prix payé, majoré du prix du transport, à l'exclusion du remboursement de tout autre préjudice direct et / ou indirect.

**H.4** - La garantie du Vendeur doit être réputée exclue au cas où le Produit présentant des Vices Évidents (entièrement ou partiellement) aurait été utilisé et / ou du moins transformé ; dans ce cas, on considérera que l'Acheteur (ou son client) a exprimé la volonté de les accepter en l'état.

**H.5** - Si l'on a constaté que le Produit présente des Vices Cachés, la garantie du Vendeur se limite au remplacement du matériel par du matériel ayant des caractéristiques analogues ou supérieures et, lorsque cela est impossible, au remboursement du prix payé majoré des frais de transport. En tout état de cause, la garantie du Vendeur couvrant tout dommage direct et / ou indirect causé par le produit défectueux, se limitera à une somme qui ne pourra pas dépasser le double du prix de vente appliqué par le Vendeur dans le cadre de la seule partie de la fourniture défectueuse.

**H.6** - Si l'Acheteur revend le Produit à des clients protégés par le code de la consommation (Décret-loi italien n° 206/2005) il sera responsable des conditions appliquées si celles-ci diffèrent des conditions indiquées ici et il devra s'assurer que les droits du consommateur sont exercés dans le respect des remèdes et des délais fixés par ce code. Si les conditions sont réunies, le droit de retrait et / ou de recours revenant à l'Acheteur à l'encontre du Vendeur / fabricant ne pourra dépasser ni les exonérations ni les limites établies de la lettre G n°1 à la lettre H n°5.

## **I - CLAUSES SOLVE ET REPETE ET CLAUSES RÉSOLUTOIRES**

**I.1** - Aux termes de l'art. 1462 du Code Civil italien, en aucun cas, y compris les prétendus vices ou défauts du matériel, l'Acheteur ne pourra suspendre ou retarder le paiement du matériel retiré, sans préjudice naturellement de la faculté d'exiger lorsqu'il est en mesure de démontrer avoir indûment payé.

**I.2** - En cas de variation des conditions patrimoniales de l'Acheteur ou de non-paiement même partiel de produits déjà fournis, le Vendeur se réserve la faculté de suspendre l'exécution des fournitures en cours et / ou de résilier les contrats sans que l'Acheteur ne puisse revendiquer des indemnités directes et / ou indirectes d'aucune sorte.

## **L - PACTE DE RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ**

**L.1** - Tant que l'Acheteur n'aura pas intégralement payé le prix, les Produits objet de la fourniture resteront la propriété du Vendeur.

**L.2** - Au cours de la susdite période, l'Acheteur assumera les obligations et les responsabilités de gardien, et il ne pourra ni aliéner, ni confier, ni permettre la saisie desdits Produits sans déclarer la propriété du Vendeur et informer immédiatement ce dernier par lettre recommandée avec avis de réception.

## **M - FORCE MAJEURE**

**M.1** - Chacune des parties pourra suspendre l'accomplissement de ses obligations contractuelles lorsque cette exécution est rendue impossible ou objectivement trop onéreuse par un empêchement imprévisible indépendant de sa volonté comme : les grèves, les boycottages, les lock-outs, les incendies, les guerres (déclarées ou non), les guerres civiles,

les révoltes et les révolutions, les réquisitions, les embargos, les coupures de courant, les ruptures exceptionnelles de machines, les retards de livraison de composants ou de matières premières.

**M.2** - La partie qui souhaite user de la présente clause devra communiquer immédiatement par écrit à l'autre partie la survenue et la cessation des circonstances de force majeure.

**M.3** - Si la suspension due à une force majeure dure plus de 60 (soixante) jours, chacune des parties aura le droit de résilier le présent contrat, avec un préavis de 10 (dix) jours, en le communiquant par écrit à la partie adverse.

## **N - OBLIGATIONS DE CONFIDENTIALITÉ**

**N.1** - L'Acheteur est tenu d'observer le secret le plus absolu concernant toutes les informations de caractère technique (comme, par exemple, les dessins, les notices, les documentations, les formules et la correspondance) et de caractère commercial (y compris les conditions contractuelles, les prix d'achat, les conditions de paiement, etc.) dont il aurait eu connaissance durant l'exécution du présent Contrat.

**N.2** - L'obligation de confidentialité est assumée pendant toute la durée du Contrat, ainsi que pour la période successive à son exécution.

**N.3** - Dans tous cas de non-observation de l'obligation de confidentialité, la partie défaillante est tenue de réparer à l'autre partie tous les éventuels préjudices.

## **O - MARQUES ET SIGNES DISTINCTIFS DU VENDEUR**

**O.1** - L'utilisation des marques, des modèles ornementaux et des œuvres de l'esprit en général, sous quelque forme ou suivant quelque modalité d'expression que ce soit (à titre d'exemple, non contraignant : les images, les photos, les dessins, les vidéos, les figures, les structures, etc.) constituant la propriété intellectuelle du Vendeur, à travers tout moyen (à titre d'exemple non contraignant : l'impression, la vidéo, la radio, Internet, les médias sociaux, les plates-formes de messagerie instantanée ou VoIP, etc.) est formellement interdite. Toute dérogation à cette interdiction, même partielle, devra être autorisée par écrit, cas par cas, par la Direction générale du Vendeur.

## **P - LANGUE DU CONTRAT, LOI APPLICABLE, JURIDICTION ET COMPÉTENCE**

**P.1** - Le Contrat et les présentes conditions sont rédigés en langue italienne qui prévaudra en cas de divergence avec la traduction dans d'autres langues.

**P.2** - La définition de toute controverse relative aux fournitures est régie par la loi et la juridiction de l'État italien et les parties reconnaissent la compétence territoriale exclusive du Tribunal de Modène dans la circonscription duquel se trouve le siège légal du Vendeur.

## **A - MODALITÄT DES VERTRAGSABSCHLUSSES**

**A.1** - Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen regeln alle Verträge zwischen dem Verkäufer und dem Käufer und alle Änderungen oder Abweichungen davon müssen schriftlich vereinbart werden.

**A.2** - Eventuelle Angebote sowie mit Handelsvertretern oder sonstigen Vermittlern vereinbarten Gutschriften sind nicht verbindlich, es sei denn, sie werden vom Verkäufer schriftlich bestätigt.

**A.3** - Der Käufer sendet dem Verkäufer direkt oder über Handelsvertreter schriftliche Bestellungen zu, die die Angabe der Artikelnummern der gewünschten Produkte, der Mengen, ihres Preises und der Bestimmung enthalten müssen. Die vom Käufer gesendete Bestellung ist unwiderruflich.

**A.4** - Der Verkauf gilt zu dem Zeitpunkt als abgeschlossen, an dem: (i) der Käufer vom Verkäufer eine schriftliche Bestätigung per E-Mail, Fax oder auf sonstigem Weg erhält, die den Fristen und Bedingungen der Bestellung entspricht; oder (ii) falls die vom Verkäufer gesendete Bestätigung, Bedingungen enthält, die von der vom Käufer erhaltenen Bestellung abweichen, wenn dieser diese akzeptiert oder nicht innerhalb von 7 (sieben) Tagen ab ihrem Empfang beanstandet; oder (iii) falls keine schriftliche Bestätigung durch den Verkäufer erfolgt, zu dem Zeitpunkt, an dem die Produkte geliefert und vom Käufer übernommen werden.

**A.5** - Der Käufer teilt die Notwendigkeit, das nationale Gebiet für die Verkäufe der Produkt von Caesar Ceramie zu unterteilen. Der Verkäufer hält diese Regel für ein unverzichtbares Element, um es ihm zu gestatten, seine kommerzielle Politik zu koordinieren und sein Vertriebsnetz mit Angeboten für die Erfordernisse der einzelnen Länder zu rationalisieren. Außerdem erkennt der Käufer an, dass diese Notwendigkeit auch zum Schutz der eigenen Interessen dient. Der Käufer verpflichtet sich daher, die von Caesar Ceramie S.p.A. gelieferten Produkte ausschließlich in dem Land zu vertreiben, in dem er seinen Firmensitz hat, und den aktiven Verkauf – auch online – an Kunden mit Sitz in einem anderen Staat zu unterlassen. Für Dreiecksgeschäfte wird die vorliegende Pflicht auf das Land angewendet, in dem der Käufer effektiv tätig ist. Der Käufer kann das Produkt außerhalb seines eigenen Gebiets verkaufen, falls er die schriftliche Genehmigung des Verkäufers einholt, oder falls der Verkauf nicht Produkte erster Wahl oder Produkte außerhalb der Produktion betrifft.

## **B - PREISE**

**B.1** - Vorbehaltlich abweichender schriftlicher Vereinbarungen gelten die von Mal zu Mal vereinbarten Verkaufspreise als Nettobarpreise bar mit Lieferung frei ab dem in der Auftragsbestätigung angegebenen Werk des Verkäufers.

## **C - EIGENSCHAFTEN DER PRODUKTE**

**C.1** - Der Käufer erklärt, die folgende auf der Web-Site des Unternehmen veröffentlichte

Dokumentation zur Kenntnis genommen zu haben und sich an deren Inhalt zu halten: 1) Handbuch zur Verlegung, Benutzung, Reinigung und Pflege, und 2) Technische Datenblätter.

**C.2** - Aufgrund der intrinsischen Variabilität des Keramikprodukts sind die Eigenschaften der vorausgehend vom Verkäufer an den Käufer gesendeten Warenmuster und/oder Modelle hinweisend und unverbindlich.

**C.3** - Vorbehaltlich spezifischer Vereinbarungen vor der Auftragsbestätigung garantiert der Verkäufer nicht, dass die Lieferung des einzelnen Artikels vollständig mit dem gleichen Produktionslos ausgeführt wird.

## **D - LIEFERFRISTEN**

**D.1** - Die Lieferfristen sind unverbindlich und Verzögerungen führen für den Käufer in keinem Fall zum Anspruch auf Schadensvergütung.

**D.2** - Falls der Käufer das Material nicht innerhalb von 10 (zehn) Tagen ab dem Datum der Bereitstellung der Waren abholt, behält sich der Verkäufer das Recht vor, eine neue Lieferfrist festzusetzen.

## **E - RÜCKLIEFERUNG UND VERSAND**

**E.1** - Die eventuelle Änderung des Bestimmungsortes der Produkte, die sich von der in der Auftragsbestätigung vereinbarten unterscheidet, muss vom Käufer schriftlich innerhalb des zweiten Tags vor dem für die Abholung am Sitz des Verkäufers vorgesehenen mitgeteilt werden. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Änderung der Bestimmung der Produkte nicht zu akzeptieren. Falls sich herausstellt, dass die effektive Bestimmung des Produkts von der vom Käufer angegebenen verschieden ist, behält sich der Verkäufer das Recht vor, die laufenden Lieferungen nicht auszuführen und/oder die laufenden Verträge aufzulösen, ohne dass der Käufer jeglichen Anspruch auf Entschädigung geltend machen kann.

**E.2** - Vorbehaltlich abweichender Vereinbarungen erfolgt die Lieferung der Ware frei ab Werk (EXW gemäß den Incoterms 2010), und dies auch, falls vereinbart wird, dass der Versand oder ein Teil desselben im Auftrag des Käufers durch den Verkäufer erfolgt. In jedem Fall gehen die Risiken spätestens mit der Übergabe an das erste Transportunternehmen an den Käufer über.

**E.3** - Unter Beibehaltung der Nichtbeteiligung des Verkäufers am Transportvertrag kann der Verkäufer in der Police der Ladung als „Shipper“ angegeben werden. Die Mitteilung des Bruttogewichts des Containers an den Transportunternehmer stellt keine Übernahme der Verantwortung des Verkäufers hinsichtlich der SOLAS-Konvention dar (Safety Of Life At Sea). In keinem Fall kann diese Mitteilung als VGM (Verified Gross Mass) verstanden werden.

**E.4** - Der Käufer verpflichtet sich sicherzustellen, dass das zu den Lagern des Verkäufers gesendete Fahrzeug unter Berücksichtigung der Natur der Produkte für das Laden geeignet ist. Falls das zum Laden gesendete Fahrzeug größere Probleme beim Beladen bereitet, behält der Verkäufer

sich das Recht vor, zur Abdeckung der höheren Logistikkosten eine Vertragsstrafe in Höhe von 4 % des Werts der Produkte zu erheben. Falls das Fahrzeug vollkommen ungeeignet ist, behält sich der Verkäufer das Recht vor, das Verladen zu verweigern, ohne dass der Käufer einen Anspruch auf Vergütung der Schäden geltend machen kann, die direkt und/oder indirekt daraus entstehen können.

**E.5** - Es ist Aufgabe des Käufers, das Transportunternehmen zu beauftragen und die Produkte vor dem Laden zu kontrollieren; eventuelle Anmerkungen zur Unversehrtheit der Verpackungen und der Übereinstimmung der geladenen Menge mit der in den Transportpapieren angegebenen müssen vom Transportunternehmen zum Zeitpunkt des Ladens vorgenommen werden. Diese Anmerkungen müssen auf alle Exemplaren der Transportpapiere vermerkt werden, anderenfalls gelten die geladenen Produkte als unbeschädigt und vollständig. Daraus folgt, dass der Verkäufer keinerlei Haftung für Fehlmengen oder Beschädigungen der Produkte übernimmt, die vom Transportunternehmen nicht gemeldet werden.

**E.6** - Es ist ebenfalls Aufgabe des Käufers, das Transportunternehmen zu beauftragen und die Modalität und die Stabilität des Ladens auf das Fahrzeug zu überprüfen, damit es während des Transports nicht zu Brüchen kommt, sowie die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu gewährleisten.

## **F - ZAHLUNGEN**

**F.1** - Alle Zahlungsverpflichtung müssen am Firmensitz des Verkäufers erfüllt werden. Eventuelle Zahlungen an Handelsvertreter oder Außendienstmitarbeiter gelten als nicht geleistet, bis sie beim Verkäufer eingehen.

**F.2** - Es ist dem Käufer untersagt, die Zahlungen aus Ländern vorzunehmen, die vom Land seines Firmensitzes verschieden sind, falls diese Länder keinen angemessenen Informationsaustausch mit Italien gewährleisten. Im Fall der Verletzung dieses Verbots hat der Verkäufer das Recht, den Vertrag aus gutem Grund aufzulösen, ohne dass der Käufer eine Vergütung des entstandenen Schadens geltend machen kann.

**F.3** - Eventuelle Kosten und Gebühren für die Einziehung von Effekten und Wechseln gehen zu Lasten des Käufers. Im Fall der Nichteinhaltung des für die Zahlung festgesetzten Tags - auch nur partiell - fallen Säumniszinsen zu Gunsten des Verkäufers an, in der vom ital. Gesetz vom 9. Oktober 2002, Nr. 231 vorgesehenen Höhe.

**F.4** - Vorbehaltlich abweichender schriftlicher Vereinbarungen verpflichtet sich der Käufer, keine Guthaben gegenüber dem Verkäufer zu verrechnen.

## **G - BEANSTANDUNGEN**

**G.1** - Beim Empfang der Produkte muss der Käufer sie einer sorgfältigen Sichtkontrolle gemäß den Angaben von Punkt 7 der Normen UNI EN ISO 10545-2 unterziehen.

**G.2** - Die Installation und die Verlegung der Produkte müssen unter Einhaltung der Empfehlungen zu den Arbeiten ausgeführt werden, die vor und während der Verlegung ausgeführt werden müssen, wie angegeben im Dokument 1) Handbuch zur Verlegung, Verwendung, Reinigung und Pflege, veröffentlicht auf der Web-Site des Verkäufers und angegeben auf der Verpackung des Produkts und/oder im Inneren derselben. Schäden, die durch eine falsche Installation, Verlegung und durch eine unterlassene/falsche Pflege (abweichend von den Angaben in 1) Handbuch zur Verlegung, Reinigung und Wartung), durch eine ungeeignete Gebrauchsbestimmung oder durch normale Abnutzung verursacht werden, werden nicht als Mängel des Produkts anerkannt.

**G.3** - Vorbehaltlich der Grenzen der Akzeptabilität, die von der internationalen Norm EN 14411 (ISO 13006) vorgesehen sind, erkennen die Parteien Mängel der Produkte als offensichtliche Mängel an, die bereits bei ihrem Empfang festgestellt werden können, die das Material zur Verwendung ungeeignet machen oder die den Wert beträchtlich verringern. In diese Kategorie fallen Mängel, wie im Dokument definiert 1) Handbuch zur Verlegung, Benutzung, Reinigung und Pflege, veröffentlicht auf der Web-Site des Verkäufers. Als nicht erschöpfende Beispiele werden Oberflächenmängel, fehlerhafte Grafik, Defekte polierte Oberfläche, Defekte des Kalibers, der Planarität, der Rechtwinkligkeit/ Gradlinigkeit, der Stärke, Risse, abgeschlagene Kanten, Fehlfarbe, gemischte Brandfarbe sowie Produkte mit Kantsplittierung durch Retifizierung als offensichtliche Mängel anerkannt.

**G.4** - Falls der Käufer offensichtliche Mängel feststellt, muss er dies dem Verkäufer innerhalb von 8 (acht) Tagen ab dem Empfang schriftlich melden und die gesamte Charge des Materials für den Verkäufer zur Verfügung halten; anderenfalls verfällt der Rechtsanspruch. Bei der Beanstandung müssen die Daten der Rechnung sowie eine präzise Beschreibung des beanstandeten Mangels angegeben werden, falls möglich mit einer fotografischen Dokumentation. Falls die Beanstandung unberechtigt sein sollte, ist der Käufer gehalten, dem Verkäufer die für einen eventuellen Ortstermin aufgewendeten Kosten (Gutachten, Reisekosten, usw.) zu erstatten.

**G.5** - Versteckte Mängel müssen dem Verkäufer innerhalb von 8 (acht) Tagen ab Feststellung des Mangels per Einschreiben mit Rückschein gemeldet werden; anderenfalls verfällt der Rechtsanspruch.

**G.6** - Die Aktion des Käufers zur Inanspruchnahme der Mängelhaftung muss in jedem Fall innerhalb von 12 (zwölf) Monaten ab der Lieferung der Produkte erfolgen.

## **H - MÄNGELHAFTUNG**

**H.1** - Die Garantie des Verkäufers ist begrenzt auf Produkte erster Qualität und sie bezieht sich nicht auf Produkte zweiter oder dritter Qualität oder auf gelegentliche Partien mit besonderen Preisen oder Nachlässe, die in der Auftragsbestätigung angegeben werden.

**H.2** - Der Verkäufer garantiert nicht die Eignung der Produkte für besondere Verwendungen, sondern lediglich die technischen Eigenschaften, die auf der Web-Site in Dokument 2) Technische Datenblätter veröffentlicht sind. Die Angabe zur Verwendung ist als unverbindlich anzusehen, auch wenn vom Verkäufer in Katalogen und Handbüchern angegeben ist. Es ist stets Aufgabe des Planers, auf der Grundlage der in den 2) Technischen Datenblättern angegebenen Eigenschaften die Eignung des Produkts für spezifische Nutzungsbedingungen zu bewerten,

unter Berücksichtigung der Belastungen sowie der Variablen, die am Ort der Bestimmung auftreten und die Eigenschaften verändern können, wie zum Beispiel die Intensität des Verkehrs, die Qualität des Verkehrs (Begehung bei Vorhandensein von Sand, Schmutz usw.), die eventuellen klimatischen Bedingungen sowie alle sonstigen Einflüsse, denen das Material ausgesetzt sein kann.

**H.3** - Falls festgestellt wird, dass das Produkt offensichtliche Mängel aufweist, wie definiert in Punkt G, Nr. 3, nimmt der Verkäufer die Ersetzung des mangelhaften Produkts durch ein anderes mit gleichen oder höherwertigen Eigenschaften vor, oder er nimmt eine angemessene Reduzierung des Preises vor, falls dies nicht möglich ist. Alternativ hat der Käufer nach Rücklieferung der mangelhaften Produkte das Recht auf Rückerstattung des bezahlten Preises, zuzüglich der Transportkosten, mit Ausschließung der Vergütung aller direkten und/ oder indirekten Schäden.

**H.4** - Die Garantie des Verkäufers wird ausgeschlossen, falls das mangelhafte Produkt (ganz oder teilweise) verwendet und/oder umgewandelt worden ist, da davon ausgegangen wird, dass der Käufer (oder sein Kunde) dadurch seinen Willen zum Ausdruck gebracht hat, es in dem Zustand zu akzeptieren, in dem es sich befindet.

**H.5** Falls festgestellt wird, dass das Produkt versteckte Mängel aufweist, ist die Garantie des Verkäufers auf die Ersetzung des Materials durch anderes mit gleichen oder höherwertigeren Eigenschaften beschränkt oder - falls dies nicht möglich ist - auf die Rückerstattung des bezahlten Preises, zuzüglich der Transportkosten. In jedem Fall ist die Garantie des Verkäufers für alle direkten und/ oder indirekten Schäden, die durch das mangelhafte Produkt entstehen, auf einen Betrag begrenzt, der das Doppelte des Verkaufspreises nicht übersteigen kann, den der Verkäufer auf den mangelhaften Teil der Lieferung angewendet hat.

**H.6** - Falls der Käufer das Produkt an Kunden weiterverkauft, die vom Verbraucherschutzgesetz (ital. Gesetz Nr. 206/2005) geschützt werden, ist er verantwortlich für die angewendeten Bedingungen, falls diese von den hier angegebenen abweichen, und er muss sicherstellen, dass die Rechte des Verbrauchers gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes ausgeübt werden können. Falls die Voraussetzungen gegeben sind, kann das Regressrecht des Käufers gegenüber dem Verkäufer/ Hersteller nicht die Grenzen übersteigen, die von Punkt G, Nr. 1 bis Punkt H, Nr. 5 angegeben werden.

## **I - KLAUSEL SOLVE ET REPETE UND AUFLÖSUNGSKLAUSEL**

**I.1** - Gemäß den Bestimmungen von § 1462 des ital. Bürgerlichen Gesetzbuches kann der Käufer in keinem Fall - einschließlich von vermeintlichen Mängeln oder Defekten des Materials - die Zahlung des abgenommenen Materials aussetzen oder verzögern, natürlich vorbehaltlich des Rechts, ungerechtfertigt gezahlte Beträge zurückzufordern, und dies nur nach Erbringung des Nachweises der Rechtmäßigkeit der Forderung (Solve et Repete).

**I.2** - Im Fall der Veränderung der Vermögensbedingungen des Käufers oder der auch nur partiellen Nichtbezahlung der bereits gelieferten Produkte kann der Verkäufer die laufenden Lieferungen aussetzen und/oder die laufenden Verträge auflösen, ohne dass der Käufer die Vergütung von direkten und/oder indirekten Schäden geltend machen kann.

## **L - EIGENTUMSVORBEHALT**

**L.1** - Bis zur vollständigen Bezahlung des Preises durch den Käufer bleiben die Produkte, die den Gegenstand

der Lieferung darstellen, Eigentum des Verkäufers.

**L.2** - Während dieses Zeitraums übernimmt der Käufer die Pflichten und die Verantwortlichkeiten für die Aufbewahrung der gekauften Produkte und er kann sie nicht veräußern, zur Nutzung überlassen oder beschlagnahmen oder pfänden lassen, ohne das Eigentum des Verkäufers anzugeben und ohne diesen umgehend per Einschreiben mit Rückschein zu benachrichtigen.

## **M - HÖHERE GEWALT**

**M.1** - Beide Parteien können die Ausführung der vertraglichen Pflichten aussetzen, wenn die Ausführung aus Gründen, die vom eigenen Willen unabhängig sind, unmöglich oder objektiv zu aufwendig wird, wie zum Beispiel: Streiks, Boykott, Aussperrung, Brand, Krieg (erklärt oder nicht), Bürgerkrieg, Aufstände und Revolutionen, Beschlagnahme, Embargo, Unterbrechungen der Energieversorgung, außerordentliche Defekte von Maschinen, Verspätung bei der Anlieferung von Komponenten und Rohstoffen.

**M.2** - Die Partei, die beabsichtigt, die vorliegende Klausel in Anspruch zu nehmen, muss der anderen Partei schriftlich das Auftreten von Umständen der Höheren Gewalt mitteilen.

**M.3** - Falls die Aussetzung aufgrund von Höherer Gewalt mehr als 60 (sechzig) Tage andauert, haben beiden Parteien das Recht, den vorliegenden Vertrag nach einer schriftlichen Vorankündigung von 10 (zehn) Tagen an die Gegenpartei aufzulösen.

## **N - VERTRAULICHKEITSPFLICHT**

**N.1** - Der Käufer ist gehalten, über alle technischen Informationen (wie zum Beispiel Zeichnungen, Prospekte, Dokumentationen, Formeln und Schriftverkehr) und kommerziellen Informationen (einschließlich der Vertragsbedingungen, der Kaufpreise, der Zahlungsbedingungen usw.), in deren Kenntnis während der Ausführung des vorliegenden Vertrages kommt, absolute Vertraulichkeit einzuhalten.

**N.2** - Die Vertraulichkeitspflicht wird für die Dauer des Vertrages sowie den Zeitraum nach seiner Ausführung übernommen.

**N.3** - Im Fall der Nichteinhaltung der Vertraulichkeitspflicht ist die nicht einhaltende Partei gehalten, der anderen Partei alle daraus entstehenden Schäden zu vergüten.

## **O - MARKEN UND KENNZEICHNUNGEN DES VERKÄUFERS**

**O.1** - Die Verwendung von Marken, Ziermotiven und geistigem Eigentum im Allgemeinen in jeder Form sowie jeder Ausdrucksform (als nicht erschöpfendes Beispiel: Bilder, Fotos, Zeichnungen, Filme, Abbildungen, Strukturen usw.), die intellektuelles Eigentum des Verkäufers sind, ist auf jede Weise (als nicht erschöpfendes Beispiel: Presse, Video, Radio, Internet, Social Media, Instant-Message-Plattform oder VoIP usw.) strengstens untersagt. Alle - auch nur partielle - Abweichungen von diesem Verbot müssen von Fall zu Fall schriftlich von der Generaldirektion des Verkäufers autorisiert werden.

## **P - SPRACHE DES VERTRAGS, ANWENDBARES RECHT, RECHTSPRECHUNG UND RICHTSSTAND**

**P.1** - Der Vertrag und die vorliegenden Bedingungen werden in italienischer Sprache verfasst, die im Fall der Abweichung der Übersetzung in andere Sprachen Vorrang hat.

**P.2** - Die Regelung aller Rechtssachen hinsichtlich den Lieferungen unterliegt der Rechtsprechung des italienischen Staats und die territoriale Zuständigkeit liegt ausschließlich beim Bezirksgericht Modena, dem Ort des Firmensitzes des Verkäufers.

## **A - ПОРЯДОК ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА**

**A.1** - Настоящие Общие условия продажи регулируют любой договор продажи, заключенный между Продавцом и Покупателем; любое изменение или отступление от них должно быть согласовано в письменной форме.

**A.2** - Возможные коммерческие предложения, зачисления и/или бонусы, предоставленные агентами или другими посредниками, не имеют силы, если они не были подтверждены в письменной форме Продавцом.

**A.3** - Покупатель направляет Продавцу непосредственно или через агентов письменные заказы, в которых должны быть указаны коды запрошенной продукции, количества, цены и место назначения. Отправленный Покупателем заказ отмене не подлежит.

**A.4** - Продажа считается завершенной в тот момент, когда: (i) Покупатель получает от Продавца по электронной почте, факсу или другим телематическим средствам связи письменное подтверждение, соответствующее срокам и условиям заказа; или (ii) в случае, если в отправленном Продавцом подтверждении указаны условия, отличающиеся от условий в заказе Покупателя, если Покупатель письменно принимает это подтверждение или не возражает на него в течение 7 (семи) дней после его получения; или (iii) при отсутствии письменного подтверждения Продавца, в тот момент, когда Продукция передается Покупателю и загружается им.

**A.5** - Покупатель соглашается с необходимостью ограничить территорию продажи продукции Atlas Concorde государственными границами. Продавец считает это правило необходимым элементом, который позволит ему координировать свою коммерческую политику и оптимизировать дистрибутивную сеть посредством предложений, которые будут больше соответствовать потребностям отдельных стран. Аналогично этому, Покупатель соглашается, что эта необходимость представляет собой защиту также и его интересов. Таким образом, Покупатель обязуется реализовывать продукцию, поставленную компанией Ceramiche Atlas Concorde SpA, лишь только в его стране, воздерживаясь от продвижения активной продажи, также онлайн-овой, клиентам, находящимся на территории другой страны. В операциях триангуляции данное обязательство распространяется на страну, в которой ведется реальная оперативная деятельность Покупателя. Покупатель сможет перепродать продукцию за пределами своей территории в том случае, если он получит письменное разрешение Продавца, или же в случае перепродажи продукции не первого сорта или снятой с производства.

## **B - ЦЕНЫ**

**B.1** - При отсутствии иных письменных договоренностей согласованные в каждом отдельном случае отпускные цены подразумеваются как цены нетто, за наличный расчет и на условиях поставки франко завод Продавца, указанный в подтверждении заказа.

## **C - ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКЦИИ**

**C.1** - Покупатель заявляет, что он ознакомился и придерживается содержания следующей документации, размещенной на корпоративном сайте в интернете: 1) Руководство по укладке, использованию, чистке и уходу и 2) Технические данные.

**C.2** - Учитывая свойственное непостоянство керамической продукции, характеристики образцов и/ или моделей, ранее отправленных Продавцом Покупателю, должны считаться ориентировочными и не обязывающими.

**C.3** - При отсутствии специальных требований, которые должны быть оговорены до подтверждения заказа, Продавец не гарантирует, что заказ на отдельное изделие будет полностью состоять из одной и той же производственной партии.

## **D - СРОКИ ПОСТАВКИ**

**D.1** - Сроки поставки должны считаться ориентировочными, а их отсрочка не дает Покупателю ни при каких обстоятельствах право требовать компенсацию.

**D.2** - Если Покупатель не заберет материал по истечении 10 (десяти) дней с момента уведомления о готовности товара, Продавец может по собственному усмотрению назначить новый срок поставки.

## **E - ДОСТАВКА И ОТГРУЗКА**

**E.1** - О возможном изменении места назначения Продукции, если оно отличается от места, согласованного в подтверждении заказа, необходимо сообщить Продавцу в письменной форме не позднее, чем за два дня до даты, предусмотренной для вывоза товара с завода Продавца. Продавец оставляет за собой право не принимать изменение места назначения Продукции. Если устанавливается, что фактическое место назначения Продукции отличалось от заявленного Покупателем, то Продавец оставляет за собой право на приостановку исполнения текущих поставок и/или на расторжение текущих договоров без права Покупателя на требование прямого или косвенного возмещения какого-либо типа.

**E.2** - При отсутствии иных договоренностей поставка товара подразумевается на условиях франко-завод (EXW в соответствии с правилами Incoterms 2010), даже если было согласовано, что отгрузка или ее часть должна осуществляться Продавцом по поручению Покупателя. В любом случае риск переходит к Покупателю не позднее чем при передаче товара первому грузоперевозчику.

**E.3** - Исходя из того, что Продавец не является стороной договора перевозки, в коносаменте не допускается указание Продавца как "грузоотправителя". Сообщение Продавцом грузоперевозчику веса брутто контейнера не является принятием на себя ответственности в соответствии с конвенцией СОЛАС (Safety Of Life At Sea). Это сообщение не может ни в коем случае толковаться как проверка массы груженых контейнеров VGM (Verified Gross Mass).

**E.4** - Покупатель обязуется направить на склад Продавца транспортное средство, пригодное для

погрузки Продукции данного типа. Если прибывшее транспортное средство значительно затрудняет выполнение погрузочных операций, то Продавец оставляет за собой право наложить пеню в размере 4% от стоимости продукции за возмещение более высоких логистических расходов. Если согласованное транспортное средство является совершенно неподходящим, Продавец оставляет за собой право отказать в выполнении погрузочных операций, при этом Покупатель не может требовать возмещения вытекающего из этого любого прямого и/или косвенного убытка.

**E.5** - Покупатель обязан поручить грузоперевозчику проверку продукции перед ее погрузкой. Возможные замечания о целостности упаковки и о соответствии загруженных количеств тем, которые указаны в транспортной накладной, должны быть сделаны грузоперевозчиком в момент погрузки. Эти замечания необходимо указать во всех копиях транспортных накладных, в противном случае погрузочная продукция считается неповрежденной и комплектной. Из этого следует, что Продавец не несет никакой ответственности за недостачи или повреждения продукции, не отмеченные грузоперевозчиком.

**E.6** - Кроме того, Покупатель также обязан поручить грузоперевозчику проверку порядка погрузки и стабильности груза в транспортном средстве, чтобы во время перевозки не возникли повреждения, и чтобы были соблюдены все правила безопасности дорожного движения.

## **F - ОПЛАТА**

**F.1** - Любые платежные обязательства должны выполняться по юридическому адресу Продавца. Оплата агентам, представителям или торговым помощникам считается несовершенной до тех пор, пока соответствующие суммы не поступят Продавцу.

**F.2** - Покупателю запрещается выполнять свои обязательства путем оплаты из стран, не являющихся страной, резидентом которой он является, если эти страны не гарантируют адекватный обмен информацией с Италией. В случае нарушения этого запрета Продавец имеет право на расторжение договора с надлежащим правовым основанием, а у Покупателя не возникнет право на получение какого-либо возмещения за понесенный ущерб.

**F.3** - Пошлины и расходы на инкассирование векселей и тратт несет Покупатель. В случае даже частичной задержки платежа по сравнению с назначенным днем оплаты в пользу Продавца будут начисляться проценты в размере, предусмотренном законодательным декретом от 09/10/2002 № 231.

**F.4** - При отсутствии иных письменных договоренностей Покупатель обязуется не компенсировать никакой кредит по отношению к Продавцу, вне зависимости от причин его возникновения.

## **G - ПРЕТЕНЗИИ**

**G.1** - При получении Продукции Покупатель должен внимательно осмотреть ее в соответствии с указаниями п. 7 стандарта UNI EN ISO 10545-2

**G.2** - При установке и укладке Продукции необходимо внимательно придерживаться рекомендаций по

работам, выполняемым до и во время укладки, приведенных в документе 1) Руководство по укладке, использованию, чистке и уходу, размещенном на сайте Продавца в интернете, а также рекомендаций, указанных на упаковке изделия и/или приведенных внутри упаковки. Не считаются дефектами Продукции дефекты, возникшие в результате неправильной установки, отсутствия / неправильного ухода (не в соответствии с указаниями, приведенными в 1) Руководстве по укладке, использованию, чистке и уходу), по причине неподходящей сферы применения и/или обычного износа с течением времени.

**G.3** - Соблюдая пределы приемлемости, предусмотренные международным стандартом EN 14411 (ISO 13006), стороны признают как явные дефекты те дефекты Продукции, которые были заметными уже при ее получении, и которые делают материал неподходящим для применения или существенно снижают его ценность. В эту категорию входят дефекты в соответствии с определением, приведенным в документе 1) Руководство по укладке, использованию, чистке и уходу, размещенном на сайте Продавца в интернете. В качестве неисчерпывающего перечня признаются как явные дефекты следующие: дефекты поверхности, декора, шлифовки/полировки, калибра, плоскостности, ортогональности-прямолинейности, толщины, трещины, сколы, несоответствие тона, смещение тона, а также изделия с дефектами резки и сколами.

**G.4** - Если Покупатель обнаруживает явные дефекты, то он должен предъявить претензию Продавцу в письменном виде в течение 8 (восьми) дней с момента получения Продукции, в противном случае он теряет право на претензию, кроме того, Покупатель должен оставить всю партию материала в распоряжении Продавца. В претензии необходимо указать данные инвойса и точное описание дефекта, сопровождая его, если это возможно, фотографиями. Если претензия окажется необоснованной, то Покупатель должен быть готовым возместить Продавцу расходы, понесенные им в связи с осмотром на месте (экспертизы, проезд и т.д.).

**G.5** - О скрытых дефектах необходимо сообщать Продавцу заказным письмом с уведомлением о вручении в течение не более 8 (восьми) дней с момента обнаружения дефекта, в противном случае гарантия теряет силу.

**G.6** - В любом случае, предоставленная Покупателю гарантия на дефекты теряет силу по истечении 12 (двенадцати) месяцев с момента получения Продукции.

## **H - ГАРАНТИЯ НА ДЕФЕКТЫ**

**H.1** - Гарантия Продавца распространяется только на Продукцию первого сорта, и не распространяется на Продукцию второго, третьего сорта, а также на партии со спецпредложениями, по которым были предложены специальные скидки или цены, отмеченные в примечаниях в подтверждении заказа.

**H.2** - Продавец не гарантирует пригодность Продукции для специальных видов применения, а лишь только ее технические характеристики, размещенные на сайте в интернете, в документе 2) Технические данные. Сфера применения, даже если она указана Продавцом в каталогах и руководствах, должна считаться лишь только ориентировочной. На основании технических характеристик, приведенных в 2) Технические данных, проектировщик обязан оценить пригодность Продукции к конкретным условиям применения, в зависимости от нагрузок и от переменных факторов, которые могут возникнуть в среде применения, изменяя характеристики Продукции, такие как: интенсивность хождения, качество хождения (наличие песка, мусора и т.д.), возможные неблагоприятные климатические условия и любые другие случайные факторы, которые могут

оказать воздействие на материал.

**H.3** - В случае установления того факта, что Продукция имеет явные дефекты в соответствии с положениями п. 3 раздела G, Продавец заменит дефектную Продукцию другой, обладающей такими же или более высокими характеристиками. Если это невозможно, то он надлежащим образом снизит цену. В качестве альтернативы после возврата дефектной Продукции Покупатель имеет право на возмещение уплаченной цены и транспортных расходов, при этом исключено возмещение любого другого прямого и/или косвенного ущерба.

**H.4** - Гарантия Продавца считается отмененной в случае, если Продукция, частично или полностью имеющая явные дефекты, была использована и/или трансформирована каким-либо образом, поскольку считается, что этими действиями Покупатель (или его клиент) выразил волю принять Продукцию в том состоянии, в котором она находится.

**H.5** - В случае установления того факта, что Продукция имеет скрытые дефекты, гарантия Продавца ограничена заменой материала другим, обладающим такими же или более высокими характеристиками. Если это невозможно, то Продавец возместит уплаченную цену и транспортные расходы. В любом случае, гарантия Продавца на любой прямой и/или косвенный ущерб, вызванный каким-либо образом дефектной Продукцией, ограничена суммой, которая не может превышать больше, чем в два раза, востребованную Продавцом отпускную цену, и лишь только в отношении к дефектной части поставки.

**H.6** - Если Покупатель перепродает Продукцию лицам, которые защищены Кодексом потребителя (законодательный декрет № 206/2005), то он несет ответственность за предоставляемые условия, если они отличаются от приведенных здесь, кроме того, он обязан удостовериться в том, что права потребителя защищаются с соблюдением мер и сроков, предусмотренных вышеуказанным Кодексом. При наличии соответствующих предпосылок право регресса и/или право на взыскание убытков, которое Покупатель имеет по отношению к Продавцу/производителю, не может превышать исключения и пределы, установленные в п. 1 раздела G и в п. 5 раздела H.

## **I - УСЛОВИЯ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ОПЛАТЕ (SOLVE ET REPETE) И О ДОСРОЧНОМ ОДНОСТОРОННЕМ РАСТОРЖЕНИИ**

**I.1** - В соответствии со ст. 1462 гражданского кодекса Покупатель не вправе ни по какой причине, в том числе в связи с претензиями по поводу качества или дефектности товара, приостанавливать или задерживать оплату вывезенного материала, сохраняя, тем не менее, право требовать возмещение, если он докажет неправомерное взимание оплаты.

**I.2** - В случае изменения имущественного положения Покупателя или даже частичной неоплаты уже поставленной Продукции, Продавец может приостановить исполнение текущих поставок и/или расторгнуть текущие договоры, и Покупатель не имеет права потребовать какого-либо возмещения прямых и/или косвенных убытков.

## **L.- ПОЛОЖЕНИЕ О СОХРАНЕНИИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ**

**L.1** - Поставляемая Продукция будет оставаться в собственности Продавца до тех пор, пока Покупатель полностью не оплатит ее.

**L.2** - В течение этого периода Покупатель несет обязательства и ответственность хранителя и не может уступать, предоставлять в пользование, разрешать наложение имущественного ареста или опись Продукции, не заявив, что она находится в собственности Продавца, и не известив его немедленно заказным письмом с уведомлением о вручении.

## **M - ФОРС-МАЖОР**

**M1** - Любая из сторон имеет право приостановить исполнение своих контрактных обязательств, если это исполнение стало невозможным или объективно обременительным по причине непредвиденных событий, находящихся вне ее контроля, таких как, например: забастовка, бойкот, локаут, пожар, война (объявленная или нет), гражданская война, бунт, революция, конфискация, эмбарго, энергетическая блокада, непредвиденный выход из строя оборудования, задержки в поставках компонентов или сырья.

**M2** - Сторона, желающая сослаться на настоящее условие, должна немедленно сообщить в письменной форме другой стороне о возникновении и прекращении форс-мажорных обстоятельств.

**M3** - Если приостановка в связи с форс-мажорными обстоятельствами продлится более 60 (шестидесяти) дней, то каждая из сторон имеет право расторгнуть настоящий договор, отправив предварительное письменное уведомление об этом другой стороне за 10 (десять) дней.

## **N - ОБЯЗАТЕЛЬСТВО О НЕРАЗГЛАШЕНИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ**

**N.1** - Покупатель обязан соблюдать максимальную конфиденциальность о всей информации технического характера (такая как, но не ограничиваясь этим, чертежи, проспекты, документация, формулы и переписка) и коммерческого характера (включая договорные условия, отпускные цены, условия платежа и т.д.), которая попала в его распоряжение в ходе исполнения настоящего договора.

**N.2** - Обязательство о неразглашении конфиденциальной информации действует в течение всего срока действия договора, а также в период после его исполнения.

**N.3** - В случае невыполнения обязательства о неразглашении конфиденциальной информации невыполняющая сторона обязана возместить другой стороне все убытки, вытекающие из ее нарушения.

## **O - ТОРГОВЫЕ МАРКИ И ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ ПРОДАВЦА**

**O.1** - Категорически запрещается использование торговых марок, орнаментальных промышленных образцов и предметов интеллектуальной собственности вообще, в любом виде или форме выражения (например, только в качестве неполного перечня: изображения, фотографии, чертежи, видеосъемки, рисунки, конструкции и т.д.), являющихся интеллектуальной собственностью Продавца, в любых СМИ (например, только в качестве неполного перечня: печать, видеоканалы, радиовещание, интернет, социальные сети, платформы для обмена сообщениями или VoIP-платформы). Любое, даже только частичное отступление от этого запрета должно письменно разрешаться в каждом отдельном случае Генеральной дирекцией Продавца.

## **P - ЯЗЫК ДОГОВОРА, ПРИМЕНИМЫЙ ЗАКОН, ЮРИСДИКЦИЯ И КОМПЕТЕНЦИЯ**

**P.1** - Договор и настоящие условия составлены на итальянском языке, который преобладает в случае разночтений с переводом на другие языки.

**P.2** - Любой спор, каким-либо образом связанный с поставками, регулируется итальянским законом и подлежит юрисдикции Итальянского государства, а территориальная компетенция принадлежит исключительно суду г. Модены, в округе которого Продавец имеет свой юридический адрес.





# Avvertenze

Notes - Notes

Anmerkung - Примечания

**Ceramiche CAESAR S.p.A. non intende sostituirsi alla presenza di normative e/o regolamenti di posa vigenti nel paese di installazione.**

**Si riserva la facoltà di apportare variazioni ai prodotti illustrati in questo catalogo, per necessità produttive o al fine di migliorare la loro qualità. I campioni sono puramente indicativi. Gli imballaggi e i pesi riportati possono variare per necessità produttive. Si raccomanda pertanto di consultare gli uffici commerciali al momento dell'effettuazione degli ordini.**

Ceramiche CAESAR S.p.A. does not intend to replace the presence of regulations and/or installation standards in force in the country of installation.

The company reserves the right to make changes to the products illustrated in this catalogue, for production needs or in order to improve their quality. Samples are purely indicative. Packaging and weights indicated may vary for production reasons. It is therefore recommended to consult the sales offices at the time of placing orders.

Ceramiche CAESAR S.p.A. n'entend pas se substituer aux normes et/ou réglementations de pose en vigueur dans le pays d'installation.

Elle se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits illustrés dans ce catalogue, pour des raisons de production ou afin d'améliorer leur qualité. Les échantillons sont purement indicatifs. Les emballages et les poids indiqués peuvent varier selon les nécessités de production. Il est donc recommandé de consulter les bureaux commerciaux au moment de la commande.

Ceramiche CAESAR S.p.A. beabsichtigt nicht, die in den jeweiligen Installationsländern geltenden Vorschriften und/oder Verlegenormen zu ersetzen.

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, die in diesem Katalog dargestellten Produkte aus produktionstechnischen Gründen oder zur Qualitätsverbesserung zu ändern. Die Muster sind rein indikativ. Verpackungen und angegebene Gewichte können aus produktionstechnischen Gründen variieren. Es wird daher empfohlen, sich bei der Auftragserteilung an die Verkaufsbüros zu wenden.

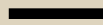
Компания Ceramiche CAESAR S.p.A. не заменяет действующие нормы и/или стандарты укладки, принятые в стране установки.

Компания оставляет за собой право вносить изменения в продукцию, представленную в данном каталоге, по производственным причинам или с целью улучшения ее качества. Образцы носят исключительно ознакомительный характер. Упаковка и указанные веса могут изменяться по производственным причинам. Поэтому рекомендуется обращаться в коммерческие отделы при оформлении заказов.

◆ CAESAR ◆  
CERAMICHE



# Handbook



Manuale tecnico

**Ceramiche Caesar S.p.A.**

Via del Canaletto, 49  
41042 Fiorano Modenese - Modena - Italy  
Tel. +39 0536 817111  
info@caesar.it  
www.caesar.it

◆ **CÆSAR** ◆  
CERAMICHE